叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 斯蒂芬·h·布兰奇的《鳄鱼》杂志，(stephen H. Branch's Alligator, Vol.) 000001

2. 斯蒂芬·h·布兰奇的《鳄鱼》杂志，(stephen H. Branch's Alligator, Vol.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

斯蒂芬·H·布兰奇的《鳄鱼》杂志，(Stephen H. Branch's Alligator, Vol.)

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[dʒeɪmz]['gɔːd(ə)n] ['benət] , ['hɒrəs] ['griːli] , [ænd; ənd] ['henri] [dʒeɪ] . ['reɪmənd] . [ˌtuː'tuː]
James Gordon Bennett , Horace Greeley , and Henry J . Raymond . 2
詹姆斯 戈登 贝内特 , 贺拉斯 格里利 , 和 亨利 J . 雷蒙德 . 2

詹姆斯·戈登·贝内特、霍勒斯·格里利和亨利·J·雷蒙德。2

['ɜːli] [j'iəz] — ['senətə(r)] ['henri] [biː] . ['æntəni] . [fɔːr]
Early Years — Senator Henry B . Anthony . 4
早期的 年 — 参议员 亨利 B . 安东尼 . 4

早年经历——参议员亨利·B·安东尼。4

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['dɒktə(r)] . [faɪv]
The Patient and Doctor . 5
这 病人 和 医生 . 5

病人和医生。5

[wɔː(r)] [wɪð] [greɪt] ['brɪt(ə)n] . ['sɛvən]
War with Great Britain . 7
战争 和 伟大的 英国 . 7

与英国的战争。7

[trə'mendəs] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['krɪnəlɪn] . ['sɛvən]
Tremendous Display of Crinoline . 7
巨大的 展示 的 裙撑 . 7

裙撑的惊艳展示。7

[ə; eɪ][kwɪə(r)] ['letə(r)] . ['sɛvən]
A Queer Letter . 7
一个 酷儿 信 . 7

一封酷儿信。7

[laɪf] [ɒv; əv] ['stiːvn] [eɪtʃ] . [brɑːntʃ] . [naɪn] [[wʌn]]
Life of Stephen H . Branch . 9 [1]
生活 的 史蒂芬 H . 分支 . 9 [1]

Stephen H. Branch 的生平。9[1]

['vɒljuːm] [ai] . — [nəʊ] . [eit] .]
Volume I . — No . 8 .]
体积 我 . — 不 . 8 .]

第一卷—第8期

['sætədeɪ] , [dʒuːn] - , - .
SATURDAY , JUNE 12 , 1858 .
周六 , 六月 - , - .

1858年6月12日，星期六。

[[praɪs][ˌtuːˈtuː] [sents] .
[Price 2 Cents .
[价格 2 分 .

[价格 2 美分。

['stiːvn] [eɪtʃ] . ['bræntʃɪz]
STEPHEN H . BRANCH'S
斯蒂芬 H . 分行的

斯蒂芬·H·布兰奇

['ælɪgeɪtə(r)] . [[ˌtuːˈtuː]]
ALLIGATOR . [2]
鳄鱼 . [2]

鳄鱼。[2]

[dʒeɪmz]['gɔːd(ə)n] ['benət] , ['hɒrəs] ['griːli] , [ænd; ənd] ['henri] [dʒeɪ] . ['reɪmənd] .
James Gordon Bennett , Horace Greeley , and Henry J . Raymond .
詹姆斯 戈登 贝内特 , 贺拉斯 格里利 , 和 亨利 J . 雷蒙德 .

詹姆斯·戈登·贝内特、霍勒斯·格里利和亨利·j·雷蒙德。

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪˈvjuː] [ðə; ði][ˌedɪˈtɔːriəl][kəˈrɪə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [men] , ([huːm] [ai] [rɪˈgɑːd] [æz; əz] [ɪkˈstriːmli]
I shall review the editorial career of these men , (whom I regard as extremely
我 将 审查 这 社论 职业 的 这些 男人 , (谁 我 看待 作为 极其
['vɪʃəs] ,
vicious ,
恶毒 ,

我将回顾这些人的编辑生涯（我认为他们极其恶毒），

) [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][bɪˈgɪn] [wɪð] ['benət] ,
) and I shall begin with Bennett ,
) 和 我 将 开始 和 贝内特 ,

）我将从贝内特开始，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['eldɪst] [ænd; ənd] [bɪgɪst] ['vɪlən] [ɒv; əv][ðə; ði]['triːətʊ] .
because he is the eldest and biggest villain of the trio .
因为 他 是 这 长子 和 最大 恶棍 的 这 三人组 .

因为他是三人组中年纪最大、势力最强的反派。

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['herəld] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪn]
I have written for the Herald since I was a student at Cambridge in
我 有 书面 为了 这 先驱报 自从 我 曾是 一个 学生 在 剑桥 在
- ,
1836 ,
- ,

自1836年我在剑桥大学读书以来，我就一直为《先驱报》撰稿。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] ['əʊnli] $250 .
for which I have received only $250 .
为了 哪个 我 有 已收到 仅有的 $250 .

但我只收到了 250 美元。

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪmz] ['nɪəli] [sɪns] [ɪts]['ædvent] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai]
I have written for the Times nearly since its advent , for which I
我 有 书面 为了 这 《时代周刊》 几乎 自从 它是 来临 , 为了 哪个 我
[hæv; həv] [rɪˈsiːvd] ['nʌθɪŋ] .
have received nothing .
有 已收到 没有什么 .

我几乎从《泰晤士报》创刊之初就开始为它撰稿，但我从未获得任何报酬。

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['trɪbjuːn] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst][jɪə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ɪgˈzɪstəns] ,
I have written for the Tribune since the first year of its existence ,
我 有 书面 为了 这 论坛 自从 这 第一的 年 的 它是 存在 ,

我从《论坛报》创刊第一年就开始为它撰稿。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪnfɪnət] [dɪ'trækʃən] .

for	which	I	have	received	nothing	but	infinite	detraction	.
为了	哪个	我	有	已收到	没有什么	但	无限	贬低	.

为此我得到的只有无尽的诋毁。

[səʊ] , [ɪn][ɔːl][ai] [meɪ] [seɪ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['skaundrəl] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪ'vɪns] [nəʊ][ɪn'grætɪtjuːd]

So	,	in	all	I	may	say	of	these	ungrateful	scoundrels	,	I	shall	evince	no	ingratitude
所以	,	在	全部	我	可能	说	的	这些	忘恩负义	无赖	,	我	将	表明	不	忘恩负义

[ɔː(r)] ['tretʃəri] .

or	treachery	.
或者	背信弃义	.

所以，对于这些忘恩负义的恶棍，我绝不会表现出任何忘恩负义或背信弃义之心。

['bɛnɪts] [feɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hel] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][d'ɛvəlz] .

Bennett's	face	is	the	reflection	of	hell	and	the	prince	of	devils	.
贝内特	脸	是	这	反射	的	地狱	和	这	王子	的	魔鬼	.

贝内特的脸就像地狱和魔鬼王子的化身。

[ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][ɪz] [əb'siːn] [ænd; ənd] ['blæsfəməs] , [ænd; ənd] ['θʌrəli] ['wɪkɪd] [ɪn]

In	conversation	,	he	is	obscene	and	blasphemous	,	and	thoroughly	wicked	in
在	对话	,	他	是	猥亵	和	亵渎神明	,	和	彻底	邪恶	在

['evri] [θɔːt] ,

every	thought	,
每一个	想法	,

他言语粗俗不堪，亵渎神明，思想邪恶至极。

[ænd; ənd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əb'senəti] , [ænd; ənd] ['blæsfəmi] , [ænd; ənd] [kə'rʌpt]

and	to	listen	to	his	obscenity	,	and	blasphemy	,	and	corrupt
和	到	听	到	他的	淫秽	,	和	亵渎神明	,	和	腐败

[sə'dʒestʃənz] , [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] ,

suggestions	,	in	his	old	age	,
建议	,	在	他的	老的	年龄	,

还要听他晚年说的那些淫秽、亵渎和腐败的话，

[meɪks] [wʌn] ['ʃʌdə(r)] [wɪð] ['hɒrə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['templz] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] .

makes	one	shudder	with	horror	to	the	inner	temples	of	the	soul	.
制作	一	不寒而栗	和	恐怖	到	这	内	寺庙	的	这	灵魂	.

令人不寒而栗，直达灵魂深处。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ['skɑːtʃmən] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [breɪn] ,

He	is	a	low	and	cunning	Scotchman	,	of	a	large	brain	,
他	是	一个	低的	和	狡猾	苏格兰人	,	的	一个	大的	脑	,

他是一个卑鄙狡猾的苏格兰人，却拥有过人的智慧。

[ɒv; əv] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] — [hæz; həz][nəʊ]['krɪtɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['græmə(r)] ,

of	superficial	cultivation	—	has	no	critical	knowledge	of	grammar	,
的	浅	栽培	—	有	不	批判的	知识	的	语法	,

文化修养肤浅——缺乏语法方面的批判性知识，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒgrəfi] [ɪz][kwaɪt] [ɪm'pɜːfɪkt] — [kʊd; kəd] ['ækjərətli] [dɪ'faɪn] ['webstə(r)] “ ['saɪəns]

and	his	orthography	is	quite	imperfect	—	could	accurately	define	Websters	“	science
和	他的	正字法	是	相当	不完善	—	可以	准确	定义	韦氏词典	“	科学

,

,

,

而且他的拼写非常不完美——无法准确地定义韦氏词典中的“科学”，

" ['əʊnli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][məʊd][ɒv; əv][ɪk'stɔːʃ(ə)n] — [hæz; həz] [riːd] ['veri]['lɪt(ə)l] — [ɪz]

"	only	as	it	represents	the	mode	of	extortion	—	has	read	very	little	—	is
"	仅有的	作为	它	代表	这	模式	的	勒索	—	有	读	非常	小的	—	是

[æn; ən] [ʌn'nætʃrəlaɪzd] ['eɪliən] ,

an	unnaturalized	alien	,
一个	未归化的	外星人	,

"仅仅因为它代表了一种敲诈勒索的方式——我读过的东西很少——就成了一个不自然的异类。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɒnəkɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [daɪ] .

and	a	monarchist	of	the	deepest	dye	.
和	一个	君主主义者	的	这	最深处	染料	.

以及一位根深蒂固的君主主义者。

[hɪz; ɪz] ['liːdɪŋ] ['məʊtɪv] , [sɪns] [hiː; hi] [ə'kwaɪəd] [hɪz; ɪz] [ɔːl'maɪti] ['dɒlə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]

His	leading	motive	,	since	he	acquired	his	almighty	dollar	position	as	a
他的	领导	动机	,	自从	他	获得	他的	全能的	美元	位置	作为	一个

['dʒɜːnəlɪst] ,

journalist	,
记者	,

自从他凭借记者身份获得如今的巨额财富以来，他的主要动机是：

[hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [kə'rʌpt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðʌs] [səb'vɜːt] ['aʊə(r)][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,

has	been	to	corrupt	the	people	,	and	thus	subvert	our	institutions	,
有	到过	到	腐败	这	人们	,	和	因此	颠覆	我们的	机构	,

其目的在于腐蚀人民，从而颠覆我们的制度。

[ænd; ənd][kɑːst][ˌjuː 'es] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [im'breis] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['despɔt] , [huːm] [hiː; hi] [stɪl] [lʌvz] ,

and	cast	us	again	into	the	embraces	of	British	despots	,	whom	he	still	loves	,
和	投掷	我们	再次	进入	这	拥抱	的	英国	独裁者	,	谁	他	仍然	爱	,

然后又把我们重新投入他仍然深爱的英国暴君的怀抱。

[ænd; ənd] [wɪl] ['evə(r)] ['rekəgnaɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['mɑːstəz] .

and	will	ever	recognize	as	his	native	masters	.
和	将要	曾经	认出	作为	他的	本国的	大师	.

并将永远视其母为自己的主人。

[hɪz; ɪz][waɪf] ['pɜːmənəntli] [rɪ'zaɪdz] [ɪn] ['jʊərəp] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [huː] [beəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]

His	wife	permanently	resides	in	Europe	,	and	the	son	who	bears	his	name	was
他的	妻子	永久的	居住地	在	欧洲	,	和	这	儿子	WHO	熊	他的	姓名	曾是

['edʒukeɪtɪd][ɪn] ['lʌndən] ,

educated	in	London	,
受过教育	在	伦敦	,

他的妻子常年居住在欧洲，而与他同名的儿子则在伦敦接受教育。

['pærɪs] , [ænd; ənd] [vi'enə] , — [ænd; ənd] ['benət] [hɪm'self][hæz; həz] [pɑːst] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lætə(r)]

Paris	,	and	Vienna	,	—	and	Bennett	himself	has	passed	most	of	his	latter
巴黎	,	和	维也纳	,	—	和	贝内特	他自己	有	通过了	最多	的	他的	后者

[j'iəz] [ɪn] ['jʊərəp] ,

years	in	Europe	,
年	在	欧洲	,

巴黎和维也纳——贝内特本人晚年大部分时间都在欧洲度过。

[wɪð] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪts][tuː; tə] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [blæk] [meɪl] ['praɪvət] ['sɪtəznz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɪn]

with	flying	visits	to	America	to	black	mail	private	citizens	and	the	politicians	in
和	飞行	访问	到	美国	到	黑色的	邮件	私人的	公民	和	这	政治家	在

['aʊə(r)][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ,

our	Municipal	,
我们的	市政	,

他们飞速前往美国，敲诈勒索我们市政的普通公民和政客。

[steɪt] , [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [ɪ'lekʃnz] .

State	,	and	National	elections	.
状态	,	和	国家的	选举	.

州级和国家级选举。

[æz; əz][ˌɪnkɒntrə'vɜːtəb(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wɪð] [kɜˇʌpʃənɪsts] ,

As	incontrovertible	evidence	of	his	sympathy	with	corruptionists	,
作为	无可辩驳的	证据	的	他的	同情	和	腐败分子	,

作为他同情腐败分子的无可辩驳的证据，

[hiː; hi]['nevə(r)] [rəʊt] [ə; eɪ]['sɪləb(ə)l][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lekʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]['ɒnərəb(ə)l][mæn]

he	never	wrote	a	syllable	in	favor	of	the	election	of	an	honorable	man
他	绝不	写道	一个	音节	在	偏爱	的	这	选举	的	一个	光荣的	男人

[tuː; tə] ['ɒfɪs] .

to	office	.
到	办公室	.

他从未写过一个字支持选举一位正直的人担任公职。

[ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] , [hiː; hi] [preit] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] ,

In	the	abstract	,	he	prates	of	virtue	,
在	这	抽象的	,	他	普拉特斯	的	美德	,

从抽象层面来说，他大谈美德。

[ænd; ənd][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [dɪ'naʊnst] ['pʌblɪk] [rəʊgz] [æz; əz][nəʊ]['ʌðə(r)][mæn][ɪn][ə'merɪkə] ,

and	has	always	denounced	public	rogues	as	no	other	man	in	America	,
和	有	总是	谴责	民众	流氓	作为	不	其他	男人	在	美国	,

他始终像美国其他任何人一样，毫不留情地谴责社会上的恶棍。

[bʌt; bət] ['kɒŋkriːtli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'sæsɪnz] ['æmbʊʃ] ,

but	concretely	and	in	the	assassin's	ambush	,
但	具体而言	和	在	这	刺客的	伏击	,

但具体来说，在刺客的伏击中，

[hiː; hi] [tɔɪlz] [frɒm; frəm] [tʃɔɪs] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kæʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪ'lekt] ['prɪz(ə)n]

he	toils	from	choice	and	for	a	cash	consideration	to	elect	prison
他	辛勤劳作	从	选择	和	为了	一个	现金	考虑	到	选	监狱

[bɜˇdz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['ruːlə(r)z] .

birds	for	our	rulers	.
鸟类	为了	我们的	统治者	.

他辛勤劳作，出于选择和金钱利益，选举那些如同囚犯般的人作为我们的统治者。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒfɪs] [həʊldz][hɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,

As	long	as	the	candidate	for	office	holds	him	through	a	beautiful	woman	,
作为	长的	作为	这	候选人	为了	办公室	持有	他	通过	一个	美丽的	女士	,

只要这位候选人能通过一位美女留住他，

[ɔː(r)] [wɪl] ['dʒɪŋgl][gəʊld][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [wɪl] [sə'steɪn] [hɪm] ,

or	will	jingle	gold	before	his	eyes	,	he	will	sustain	him	,
或者	将要	铃铛	金子	前	他的	眼睛	,	他	将要	维持	他	,

或者他会在眼前晃动金子，以此来供养他。

[ænd; ənd]['mægnɪfaɪ][hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['hjuːmən][gɒd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [siːsɪz] [tuː; tə]

and	magnify	him	into	a	human	god	;	but	the	moment	she	ceases	to
和	放大	他	进入	一个	人类	上帝	;	但	这	片刻	她	停止	到

['fɒnd(ə)l] ,

fondle	,
挚	,

并将他神化为人间之神；但当她停止爱抚的那一刻，

[ænd; ənd] [kə'res] , [ænd; ənd] [hʌg] , [ænd; ənd] [kɪs] [hɪz; ɪz] ['hɪdiəs] ['fiːtʃəz] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti]

and	caress	,	and	hug	,	and	kiss	his	hideous	features	,	or	her	beauty
和	抚摸	,	和	拥抱	,	和	吻	他的	可怕	特征	,	或者	她	美丽

[feɪdz] ,

fades	,
淡出	,

抚摸、拥抱、亲吻他丑陋的面容，否则她的美貌就会消逝。

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['pærəmʊə(r)] [fɔːls] [θruː] ['penjəri] , [ɔː(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['kɒnfɪdəns] ,

or	her	paramour	falls	through	penury	,	or	the	loss	of	the	public	confidence	,
或者	她	情人	瀑布	通过	贫困	,	或者	这	损失	的	这	民众	信心	,

— [wen] [[θriː]]

—	when	[	3	]
—	什么时候	[	3	]

或者她的情人因贫困而倒下，或者失去公众信任，——当[3]

[wʌn][ɔː(r)][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [kə'læmitiz] [træn'spaɪə(r)] , [hiː; hi] [siːk] [njuː] ['vɪktɪms] , [ænd; ənd] ['træmpl]

one	or	all	of	these	calamities	transpire	,	he	seeks	new	victims	,	and	tramples
一	或者	全部	的	这些	灾难	发散	,	他	寻找	新的	受害者	,	和	践踏

[ðə; ði][əʊld][laɪk]['spaɪdə(r)z] ,

the	old	like	spiders	,
这	老的	喜欢	蜘蛛	,

如果这些灾难中的一项或全部发生，他就会寻找新的受害者，像蜘蛛一样践踏旧的受害者。

[æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [dʌz] [dʒɔːdʒ] [lɔː] [ænd; ənd][fər'nændoʊ] [wʊd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,

as	he	now	does	George	Law	and	Fernando	Wood	,	and	others	,
作为	他	现在	做	乔治	法律	和	费尔南多	木头	,	和	其他的	,

就像他现在对待乔治·劳、费尔南多·伍德等人一样，

[huːm] [hiː; hi][hæz; həz][bled][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] .

whom	he	has	bled	of	half	a	million	.
谁	他	有	出血	的	一半	一个	百万	.

他已经让五十万人流血。

[ænd; ənd] [wen] [ˌmærɪ'pəʊzə][feɪlz][tuː; tə] [jiːld] [ɪts]['wəʊntɪd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][gəʊld] , [hiː; hi] [wɪl] [ə'bændən]

And	when	Mariposa	fails	to	yield	its	wonted	supply	of	gold	,	he	will	abandon
和	什么时候	蝴蝶	失败	到	屈服	它是	惯常	供应	的	金子	,	他	将要	放弃

['friːmɒnt] ,

Fremont	,
弗里蒙特	,

如果马里波萨港无法像往常一样提供黄金，他就会放弃弗里蒙特港。

[ænd; ənd] [sə'pɔːt] [sʌm; səm] [nəʊ'tɔːriəs] [skæmp][fɔː(r); fə(r)] ['prezɪdənt] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːdʒəd] ['eɪliən] ,

and	support	some	notorious	scamp	for	President	,	who	is	a	perjured	alien	,
和	支持	一些	臭名昭著	恶棍	为了	总统	,	WHO	是	一个	伪证	外星人	,

[ɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl]['plʌndərə(r)] ,

or	a	great	national	plunderer	,
或者	一个	伟大的	国家的	掠夺者	,

然后支持某个臭名昭著的无赖当总统，他要么是个作伪证的外国人，要么是个国家大掠夺者。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['dæstəd; 'dɑː-]['treɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] , — [prə'vaɪdɪd][ðə; ði]

or	a	dastard	traitor	to	the	Union	of	our	Fathers	,	—	provided	the
或者	一个	卑鄙小人	叛徒	到	这	联盟	的	我们的	父亲们	,	—	假如	这

['kændɪdət] [wɪl] [gɪv] [hɪm] $100 ,

candidate	will	give	him	$100	,
候选人	将要	给	他	$100	,

或者，只要候选人给他100美元，他就可以成为我们父辈联盟的卑鄙叛徒。

- [ɪn] [kæʃ] , [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] ['fɒrən] ['mɪʃ(ə)n] .

000	in	cash	,	with	the	promise	of	a	first	-	class	Foreign	Mission	.
-	在	现金	,	和	这	承诺	的	一个	第一的	-	班级	外国的	使命	.

以 000 元现金作为报酬，并承诺提供一流的外交使团服务。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [ɔːl'tɜːnətli] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ænd; ənd][ɪts] ['sʌbɜːrb] ,

There	is	a	married	woman	alternately	in	the	Metropolis	and	its	suburbs	,
那里	是	一个	已婚	女士	交替	在	这	都会	和	它是	郊区	,

有一位已婚妇女轮流居住在市区及其郊区。

[tuː; tə] [huːm] ['benət] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [æn; ən]['æbdʒekt] [sleɪv] .

to	whom	Bennett	has	long	been	an	abject	slave	.
到	谁	贝内特	有	长的	到过	一个	卑贱	奴隶	.

贝内特长期以来一直是他的卑微奴隶。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] [ɔːl'tɜːnətli] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][ɪts] ['sʌbɜːrb] ,

And	there	is	a	woman	alternately	in	Washington	and	its	suburbs	,
和	那里	是	一个	女士	交替	在	华盛顿	和	它是	郊区	,

还有一位女士，她时而居住在华盛顿特区，时而居住在其郊区。

[tuː; tə] [huːm] ['prezɪdənt] [bjuː'kænən] [hɪm'self] [ɪz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [sɜːf] .

to	whom	President	Buchanan	himself	is	a	Russian	serf	.
到	谁	总统	布坎南	他自己	是	一个	俄语	农奴	.

在他眼里，布坎南总统本人就是个俄罗斯农奴。

['benət] [ænd; ənd][bjuː'kænən] , [waɪl] [aɪ] [raɪt] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [im'breis] [ɒv; əv] [tuː] ['kʌnɪŋ]

Bennett	and	Buchanan	,	while	I	write	,	are	in	the	embraces	of	two	cunning
贝内特	和	布坎南	,	尽管	我	写	,	是	在	这	拥抱	的	二	狡猾

[ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['leɪdɪz] ,

and	bewitching	ladies	,
和	迷人的	女士们	,

在我写作的这段时间里，贝内特和布坎南正沉浸在两位狡黠迷人的女士的怀抱中。

[huː] [kən'trəʊl][ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

who	control	the	destinies	of	America	.
WHO	控制	这	命运	的	美国	.

谁掌控着美国的命运。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['mækə'neiʃənz -mæʃ][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['wɪmɪn] ,

It	was	through	the	fascinations	and	machinations	of	these	two	women	,
它	曾是	通过	这	魅力	和	阴谋	的	这些	二	女性	,

正是通过这两个女人的魅力和阴谋诡计，

[ðæt] [dʒɔːdʒ] [lɔː] [ænd; ənd][fər'nændoʊ] [wʊd] ['ʌltɪmətli] [fel] , ['nevə(r)][tuː; tə][raɪz] ;

that	George	Law	and	Fernando	Wood	ultimately	fell	,	never	to	rise	;
那	乔治	法律	和	费尔南多	木头	最终	跌倒	,	绝不	到	上升	;

乔治·劳和费尔南多·伍德最终都倒下了，再也没有东山再起；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [ðiːz] [tuː] [ˌkliə'pætrəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['dʒuːɪʃ] ['eɪliən]

and	it	was	through	these	two	Cleopatras	that	the	English	and	Jewish	alien
和	它	曾是	通过	这些	二	克利奥帕特拉	那	这	英语	和	犹太人	外星人

,

,

,

正是通过这两位克利奥帕特拉，英国人和犹太人才得以成为异乡人。

['eɪbrəhæm][diː] . ['rʌsəl] [ænd; ənd]['dænjəl][iː] . ['sɪkəlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒu'dɪʃəri]

Abraham	D	.	Russell	and	Daniel	E	.	Sickles	were	elected	to	the	Judiciary
亚伯拉罕	D	.	罗素	和	丹尼尔	E	.	镰刀	是	当选	到	这	司法

[ænd; ənd] ['kɒŋgres] ,

and	Congress	,
和	国会	,

亚伯拉罕·D·罗素和丹尼尔·E·西克尔斯当选为司法委员和国会议员。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ə'gen] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][dʒeɪmz][bjuː'kænən] , [dʒeɪmz]['gɔːd(ə)n] ['benət] , [dʒʌdʒ]

and	will	be	again	,	as	long	as	James	Buchanan	,	James	Gordon	Bennett	,	Judge
和	将要	是	再次	,	作为	长的	作为	詹姆斯	布坎南	,	詹姆斯	戈登	贝内特	,	法官

['rʌsəl] ,

Russell	,
罗素	,

只要詹姆斯·布坎南、詹姆斯·戈登·贝内特、拉塞尔法官还在，这种情况就会再次发生。

['dænjəl][iː] . ['sɪkəlz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] ['lʌvli] ['leɪdɪz] [ɪn] ['kwestʃən] [ruːl] [ðə; ðɪ] ['destini] [ɒv; əv]

Daniel	E	.	Sickles	,	and	the	two	lovely	ladies	in	question	rule	the	destinies	of
丹尼尔	E	.	镰刀	,	和	这	二	迷人的	女士们	在	问题	规则	这	命运	的

[ðə; ðɪ] [waɪt] [haʊs] ,

the	White	House	,
这	白色的	房子	,

丹尼尔·E·西克尔斯和两位美丽的女士主宰着白宫的命运。

[ænd; ənd] [miːt] [ɪn][ɪts] ['gɔːdʒəs] [hɔːlz] , [ænd; ənd][ə'raʊnd][ɪts] ['festɪv] ['teɪblz] .

and	meet	in	its	gorgeous	halls	,	and	around	its	festive	tables	.
和	见面	在	它是	华丽的	大厅	,	和	大约	它是	节日	表格	.

在它华丽的大厅里，在它丰盛的餐桌旁相聚。

[dæn] ['sɪkəlz] [kʊd; kəd] [pʊl] [bjuː'kænənz] [nəʊz] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] , [ænd; ənd][dʒʌdʒ] ['rʌsəl] [kʊd; kəd]

Dan	Sickles	could	pull	Buchanan's	nose	with	impunity	,	and	Judge	Russell	could
担	镰刀	可以	拉	布坎南的	鼻子	和	免责	,	和	法官	罗素	可以

[pɪntʃ] ['bɛnɪts] [bɪg] [prə'bɒsɪs] ,

pinch	Bennett's	big	proboscis	,
捏	贝内特	大的	长鼻	,

丹·西克尔斯可以肆无忌惮地揪布坎南的鼻子，拉塞尔法官也可以捏贝内特的大鼻子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][deə(r)] [briːð] [ðə; ðɪ] ['feɪntɪst] ['mɜːmə(r)] .

and	he	would	not	dare	breathe	the	faintest	murmur	.
和	他	会	不是	敢	呼吸	这	最微弱	低语	.

他连最轻微的低语都不敢发出。

['prɪti] ['wɪmɪn] [ruːld] [ðə; ðɪ][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] , ['griːʃn] , ['rəʊmənz] , ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , ['dʒɜːmənz] ,

Pretty	women	ruled	the	Egyptians	,	Grecians	,	Romans	,	English	,	French	,	Germans	,
漂亮的	女性	裁决	这	埃及人	,	希腊人	,	罗马书	,	英语	,	法语	,	德国人	,

['spænjədz] , [ænd; ənd][ɪ'tæljənz] ,

Spaniards	,	and	Italians	,
西班牙人	,	和	意大利人	,

美丽的女人统治了埃及人、希腊人、罗马人、英国人、法国人、德国人、西班牙人和意大利人。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɒt] [ruːl] [ðə; ðɪ] [ə'mɛrɪkənz] ?

and	why	should	they	not	rule	the	Americans	?
和	为什么	应该	他们	不是	规则	这	美国人	?

他们为什么不能统治美国人？

['bɛnɪts] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ['plʌndə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [meɪl][ɒv; əv] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ænd; ənd] ['praɪvət]

Bennett's	Corporation	plunder	and	his	black	mail	of	politicians	and	private
贝内特	公司	掠夺	和	他的	黑色的	邮件	的	政治家	和	私人的

['sɪtəznz] [wɪl] [ə'pɔːl] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,

citizens	will	appal	the	city	and	country	,
公民	将要	惊骇	这	城市	和	国家	,

贝内特的公司掠夺行为以及他对政客和普通民众的敲诈勒索，必将震惊全城乃至全国。

[wen] [aɪ][dɪs'kləʊz][hɪz; ɪz] [prə'dɪdʒəs] [ɑːpə'reɪʃnz] , [ænd; ənd] [pleɪs] ['fredrɪk] ['hʌdsən] , ([hɪz; ɪz]

when	I	disclose	his	prodigious	operations	,	and	place	Frederick	Hudson	,	(	his
什么时候	我	透露	他的	惊人	运营	,	和	地方	弗雷德里克	哈德逊	,	(	他的

[smuːð] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] ,

smooth	Private	Secretary	,
光滑的	私人的	秘书	,

当我披露他惊人的行动，并提及弗雷德里克·哈德森（他圆滑的私人秘书）时，

) [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['edwəd] ['dʌblju:] . ['hʌdsən] , ([ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['herəld] ['mʌni]

)	and	his	brother	Edward	W	.	Hudson	,	(	the	author	of	the	Herald	Money
)	和	他的	兄弟	爱德华	W	.	哈德逊	,	(	这	作者	的	这	先驱报	钱

['ɑ:tɪk(ə)lz] ,

Articles	,
文章	,

） 以及他的兄弟爱德华·W·哈德森（《先驱报》财经专栏的作者），

) [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['mɑ:stə(r)] .

)	in	the	infamous	position	of	their	master	.
)	在	这	臭名昭著的	位置	的	他们的	掌握	.

) 处于他们主人的臭名昭著的位置。

['benət] [ænd; ənd] [fred] [ænd; ənd] [ned] ['hʌdsən] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði]['pɑ:kə(r)] [veɪn] [ænd; ənd][ˌpɔtəu'si:]

Bennett	and	Fred	and	Ned	Hudson	originated	the	Parker	Vein	and	Potosi
贝内特	和	弗雷德	和	内德	哈德逊	起源于	这	帕克	静脉	和	波托西

[vɪləni:z] ,

villanies	,
恶棍	,

Bennett、Fred 和 Ned Hudson 创立了 Parker Vein 和 Potosi 恶棍帮派。

[θru:] [wɪtʃ] [maɪ]['brʌðə(r)] ['wɪljəm] [wɒz; wəz] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] ['begərɪ] [ænd; ənd] ['si:sləs] ['ɪlnəs] ,

through	which	my	brother	William	was	reduced	to	beggary	and	ceaseless	illness	,
通过	哪个	我的	兄弟	威廉	曾是	减少	到	乞讨	和	不停歇	疾病	,

因此，我的哥哥威廉沦落到乞讨的地步，并且饱受疾病的折磨。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [hɔ:nt] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðeə(r)]['kæpjʊlət] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

for	which	I	will	haunt	them	to	their	capulets	,	and	beyond	,	if	possible	.
为了	哪个	我	将要	出没	他们	到	他们的	卡普莱特	,	和	超过	,	如果	可能的	.

为此，我将一直纠缠他们，直到他们身陷囹圄，甚至更久，如果可能的话。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtərz] [dʒɔ:z][ɑ:(r); ə(r)] ['lɪmɪtɪd] ,

And	now	,	as	the	Alligator's	jaws	are	limited	,
和	现在	,	作为	这	鳄鱼的	下颚	是	有限的	,

而现在，由于鳄鱼的下颚力量有限，

[ðeɪ] ['kænɒt] [həʊld][mɔ:(r)][ɒv; əv] ['bɛnɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['hʌdsən] - ['kɑ:kəs] [tu:; tə] - [deɪ] ,

they	cannot	hold	more	of	Bennett's	and	the	two	Hudsons	'	carcases	to	-	day	,
他们	不能	抓住	更多的	的	贝内特	和	这	二	哈德森	-	尸体	到	-	天	,

他们今天再也装不下贝内特和两个哈德逊的尸体了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [baɪt][ðem; ðəm] ['maɪti] [hɑ:d][nekst] [wi:k] ,

but	he	will	bite	them	mighty	hard	next	week	,
但	他	将要	咬	他们	强大的	难的	下一个	星期	,

但他下周会狠狠地打击他们。

[ænd; ənd] [teɪk] ['lɑ:dʒə(r)] [tʃʌŋks] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [blæk] [meɪl] [haɪdz] , [æt; ət][hɪz; ɪz]['sekənd] [lʌndʒ] .

and	take	larger	chunks	from	their	black	mail	hides	,	at	his	second	lunge	.
和	拿	更大的	块	从	他们的	黑色的	邮件	隐藏	,	在	他的	第二	弓步	.

第二次猛扑时，他从他们的黑皮上撕下了更大的一块。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['ælɪˌgeɪtərz] [[fɔ:r]]

And	when	my	Alligator's	[	4	]
和	什么时候	我的	鳄鱼的	[	4	]

当我的鳄鱼[4]

[fæŋz] [ri:tʃ] ['gri:li] [ænd; ənd] ['reɪmənd] , [hi:; hi] [wɪl] ['revl] [ænd; ənd][grɪn][ænd; ənd][snæp][hɪz; ɪz]

fangs	reach	Greeley	and	Raymond	,	he	will	revel	and	grin	and	snap	his
獠牙	抵达	格里利	和	雷蒙德	,	他	将要	陶醉	和	咧嘴笑	和	折断	他的

[dʒɔ:z] ,

jaws	,
下颚	,

当他露出獠牙，直指格里利和雷蒙德时，他会欣喜若狂，咧嘴大笑，张开血盆大口。

[ænd; ənd]['fæt(ə)n][hɪz; ɪz] ['beli] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɑːskɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['fɜːtaɪl] ['bɔːdəz]

and	fatten	his	belly	,	as	though	he	was	basking	on	the	fertile	borders
和	催肥	他的	腹部	,	作为	尽管	他	曾是	晒太阳	在	这	沃	边界

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːgres] .

of	the	Chagres	.
的	这	查格雷斯	.

他的肚子变得肥硕，仿佛正沐浴在查格雷斯肥沃的土地上。

['ɜːli] [j'iəz] — ['senətə(r)] ['henri] [biː] . ['æntəni] .

Early	Years	—	Senator	Henry	B	.	Anthony	.
早期的	年	—	参议员	亨利	B	.	安东尼	.

早年经历——参议员亨利·B·安东尼。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [pəʊst] ['ɒfɪs] , ['henri] [biː] . ['æntəni] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt]

When	I	was	in	the	Providence	Post	Office	,	Henry	B	.	Anthony	was	a	student
什么时候	我	曾是	在	这	普罗维登斯	邮政	办公室	,	亨利	B	.	安东尼	曾是	一个	学生

[ɒv; əv] [braʊn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

of	Brown	University	,
的	棕色的	大学	,

我在普罗维登斯邮局工作时，亨利·B·安东尼是布朗大学的学生。

[huːz] ['nəʊb(ə)l]['fɑːðə(r)][rɪ'zaɪdɪd][ɪn] ['kɒvəntri] ,

whose	noble	father	resided	in	Coventry	,
谁	高贵	父亲	居住地	在	考文垂	,

他的贵族父亲居住在考文垂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['henri] [wʊd] [dɪ'send] ['kɒlɪdʒ] [hɪl] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ʃeɪdz]

and	the	pale	and	delicate	Henry	would	descend	College	Hill	at	evening	shades
和	这	苍白	和	精美的	亨利	会	下降	大学	爬坡道	在	晚上	色调

,

,

,

而面色苍白、体态纤弱的亨利会在傍晚的树荫下走下学院山。

[ænd; ənd]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] ['wɪndəʊ] ,

and	present	his	sweet	little	face	at	the	Post	Office	window	,
和	展示	他的	甜的	小的	脸	在	这	邮政	办公室	窗户	,

然后把他的小脸凑到邮局窗口，

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)][ɪn] [sə'lɪsɪtəs] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] [təʊnz] : “ [gʊd] ['stiːvn] ,

and	inquire	in	solicitous	and	music	tones	:	“	Good	Stephen	,
和	查询	在	殷勤	和	音乐	音调	:	“	好的	史蒂芬	,

并用殷切悦耳的语气询问：“善良的斯蒂芬，

[dɪd][maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)][ɔː(r)]['mʌðə(r)] [raɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ?

did	my	dear	father	or	mother	write	me	to	-	day	?
做过	我的	亲爱的	父亲	或者	母亲	写	我	到	-	天	?

我亲爱的父亲或母亲今天给我写信了吗?

” [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [sed] [jes] , [hɪz; ɪz]['taɪni] [feɪs] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [hɪ'lærəti][ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

”	And	if	I	said	yes	,	his	tiny	face	reflected	the	innocent	hilarity	of	childhood	.
”	和	如果	我	说	是的	,	他的	微小的	脸	反映	这	清白的	欢闹	的	童年	.

“如果我说‘是’，他稚嫩的脸上就会流露出孩童般天真烂漫的喜悦。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [sed] [nəʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'pɑːt] [ɪn]['saɪləns] ,

But	if	I	said	no	,	he	would	depart	in	silence	,
但	如果	我	说	不	,	他	会	离开	在	沉默	,

但如果我拒绝，他就会默默离开。

[wɪð] [tɪəz] [kəɹ'iəɹɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [aɪz] .

with	tears	careering	on	his	brilliant	and	intellectual	eyes	.
和	眼泪	职业	在	他的	杰出的	和	知识分子	眼睛	.

他那双睿智的眼睛里噙满了泪水。

[wʌn] ['sʌmə(r)] ['i:vnɪŋ] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] , [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]

One	summer	evening	,	while	in	the	doorway	of	the	Post	Office	,	we	had	a
一	夏天	晚上	,	尽管	在	这	门口	的	这	邮政	办公室	,	我们	有	一个

[lɒŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌdɪspju'teɪʃn] .

long	political	disputation	.
长的	政治的	争论	.

一个夏日的傍晚，我们在邮局门口进行了一场漫长的政治辩论。

['henri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪg] [ænd; ənd][ai][ə; eɪ]['deməkræt] .

Henry	was	a	Whig	and	I	a	Democrat	.
亨利	曾是	一个	辉格党	和	我	一个	民主党人	.

亨利是辉格党人，我是民主党人。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌhæməl'təʊnɪən] , [ænd; ənd][ai][ə; eɪ][ˌdʒefə'səʊniən] .

He	was	a	Hamiltonian	,	and	I	a	Jeffersonian	.
他	曾是	一个	哈密顿量	,	和	我	一个	杰斐逊式	.

他是汉密尔顿主义者，我是杰斐逊主义者。

['sæmjʊəl][ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [-] , [ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .

Samuel	and	Joseph	Bridgham	,	Wm	.
塞缪尔	和	约瑟夫	布里格姆	,	威廉	.

塞缪尔和约瑟夫·布里格姆，威廉。

['henri] ['mæntən] , [dʒaɪlz] ['i:tn] , ['deɪvɪd]['pɜ:rkɪnz] , ['hɔ:lzi] ['kreɪtən] , ['edwəd] ['hæzəd] , ['neɪθən] [ef]

Henry	Manton	,	Giles	Eaton	,	David	Perkins	,	Halsey	Creighton	,	Edward	Hazard	,	Nathan	F
亨利	曼顿	,	吉尔斯	伊顿	,	大卫	珀金斯	,	霍尔西	克雷顿	,	爱德华	冒险	,	内森	F

. ['dɪksən] ,

.	Dixon	,
.	迪克森	,

亨利·曼顿、吉尔斯·伊顿、大卫·珀金斯、哈尔西·克雷顿、爱德华·哈扎德、内森·F·迪克森

[dʒɔ:dʒ] ['rɪvəz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] [braʊn] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] , [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd]

George	Rivers	,	and	other	students	of	Brown	University	,	were	there	,	and
乔治	河流	,	和	其他	学生	的	棕色的	大学	,	是	那里	,	和

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [wɪgz] ,

most	of	them	were	Whigs	,
最多	的	他们	是	辉格党	,

乔治·里弗斯和布朗大学的其他学生也在那里，他们大多数都是辉格党人。

[ænd; ənd] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][dʒen] . ['dʒæksən] , [hu:] [wɒz; wəz] [ðen] ['prezɪdənt] .

and	opposed	to	Gen	.	Jackson	,	who	was	then	President	.
和	反对	到	Gen	.	杰克逊	,	WHO	曾是	然后	总统	.

并与当时的总统杰克逊将军作对。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

We	had	a	very	exciting	discussion	,
我们	有	一个	非常	激动人心	讨论	,

我们进行了一次非常精彩的讨论，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ə'plɔ:dɪd] [æz; əz][wi:; wi] [wɔ:m] [ænd; ənd] [gləu] [ænd; ənd] ['raʊndɪd]

and	the	students	applauded	as	we	warmed	and	glowed	and	rounded
和	这	学生	鼓掌	作为	我们	温暖	和	发光	和	圆润

['aʊə(r)][pɪərɪədz] ;

our	periods	;
我们的	时期	;

当我们暖洋洋、容光焕发地结束课时，学生们鼓掌欢呼；

[bʌt; bət] ['henri] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][məʊst] [ə'plɔ:z] , [ænd; ənd][ai][ðə; ði][məʊst] [his] .

but	Henry	received	the	most	applause	,	and	I	the	most	hisses	.
但	亨利	已收到	这	最多	掌声	,	和	我	这	最多	嘶嘶声	.

但亨利赢得了最多的掌声，而我则遭到了最多的嘘声。

[ai] [ɪn'djʊəd] [ɔ:l] [ðɪs] [wɪð] [kəm'pəʊʒə(r)] ; [bʌt; bət] [wen] ['henri] [kə'rektɪd] [maɪ] [prə,nʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

I	endured	all	this	with	composure	;	but	when	Henry	corrected	my	pronunciation	of
我	忍受	全部	这	和	镇定	;	但	什么时候	亨利	已更正	我的	发音	的

[ðə; ði] ['mɪlətri] [wɜ:d] “ [kɔ:(r)] ,

the	military	word	“	corps	,
这	军队	单词	“	兵团	,

我沉着冷静地忍受了这一切；但当亨利纠正我对军事词汇“corps”的发音时，

” (['kɔ:reɪ] ,) [wɪtʃ] [aɪ] [prə'naʊnst] [laɪk] [kɔ:ps] , ([kɔ:rps] ,) [ə; eɪ] [ded] ['bɒdi] ,

”	(	kore	,	)	which	I	pronounced	like	corpse	,	(	korps	,	)	a	dead	body	,
”	(	kore	,	)	哪个	我	发音	喜欢	尸体	,	(	军团	,	)	一个	死的	身体	,

” (kore,) 我把它发音成 corpse, (korps,) 尸体,

— [hi:; hi] [brɔ:t] [blʌʃ] [tu:; tə] [maɪ] [tʃi:ks] , [ænd; ənd] ['kəʊpiəs] [blʌd] [tu:; tə] [maɪ] [breɪn] , [ænd; ənd]

—	he	brought	blushes	to	my	cheeks	,	and	copious	blood	to	my	brain	,	and
—	他	带来	脸红	到	我的	脸颊	,	和	丰富	血	到	我的	脑	,	和

[ðə; ði] ['kɒŋkwest] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ,

the	conquest	was	his	,
这	征服	曾是	他的	,

他让我脸颊绯红，大脑血液沸腾，而征服的胜利属于他。

[ænd; ənd] [ai] [rɪ'taɪəd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] ['stʌdid] ['dɪkʃən(ə)ri] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm]

and	I	retired	into	the	Post	Office	,	and	studied	dictionary	for	some	time
和	我	退休	进入	这	邮政	办公室	,	和	研究	字典	为了	一些	时间

,

,

,

于是我退休后去了邮局工作，并花了一段时间研究字典。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [ə'kwaɪə(r)] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

and	resolved	to	acquire	the	principles	of	the	English	language	.
和	已解决	到	获得	这	原则	的	这	英语	语言	.

并决心掌握英语语言的基本原理。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['meməreb(ə)l] ['i:vnɪŋ] , [ai] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [lə'bɔ:riəs] ['stju:d(ə)nt] .

And	from	that	memorable	evening	,	I	have	been	a	laborious	student	.
和	从	那	难忘	晚上	,	我	有	到过	一个	费力的	学生	.

从那个难忘的夜晚起，我就成为了一名勤奋好学的学生。

[wen] [ðɪs] [seɪm] ['henri] [bi:] . ['æntəni] [bɪ'keɪm] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [roʊd] ['aɪlənd] ,

When	this	same	Henry	B	.	Anthony	became	Governor	of	Rhode	Island	,
什么时候	这	相同的	亨利	B	.	安东尼	成为	州长	的	罗德岛	岛	,

当亨利·B·安东尼就任罗德岛州州长时，

[maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['senətə(r)] [frɒm; frəm] ['prɒvɪdəns] ['kaʊnti] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɒnə(r)]

my	father	was	the	Senator	from	Providence	County	,	which	is	the	second	honor
我的	父亲	曾是	这	参议员	从	普罗维登斯	县	,	哪个	是	这	第二	荣誉

[ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,

of	the	State	Administration	,
的	这	状态	行政	,

我父亲曾任普罗维登斯县参议员，这是州政府授予的第二高荣誉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dju:tiz] [mɔ:(r)] ['ɑ:dʒuəs] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hɪm'self] .

and	the	duties	more	arduous	than	those	of	the	Governor	himself	.
和	这	职责	更多的	艰巨	比	那些	的	这	州长	他自己	.

而且这些职责比州长本人还要艰巨。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['henri] ['ɒf(ə)n] [kən'sʌltɪd] [hɪm]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]

And	father	has	told	me	that	Henry	often	consulted	him	during	his
和	父亲	有	讲述	我	那	亨利	经常	咨询	他	期间	他的

[ˌguːbənə'tɔːriəl] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .

Gubernatorial	Administration	.
州长	行政	.

父亲告诉我，亨利在担任州长期间经常向他请教。

[wen] [pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)][daɪd] , [aɪ] [kɔːld] [ɒn] ['henri] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒvɪdəns] ['dʒɜːn(ə)l] ['ɒfɪs] ,

When	poor	father	died	,	I	called	on	Henry	at	the	Providence	Journal	office	,
什么时候	贫穷的	父亲	死亡	,	我	称为	在	亨利	在	这	普罗维登斯	杂志	办公室	,

父亲去世后，我去《普罗维登斯日报》办公室拜访了亨利。

[huː] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði][ˌkɔːdi'ælətɪ][ɒv; əv][ə; eɪ]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [sed] : “ ['stiːvn] : [maɪ]

who	received	me	with	the	cordiality	of	a	brother	,	and	said	:	“	Stephen	:	My
WHO	已收到	我	和	这	亲切	的	一个	兄弟	,	和	说	:	“	史蒂芬	:	我的

['fɑːðə(r)][hæz; həz]['riːs(ə)ntlɪ][daɪd] ,

father	has	recently	died	,
父亲	有	最近	死亡	,

他像兄弟一样热情地接待了我，并说：“斯蒂芬：我父亲最近去世了，

[ænd; ənd][aɪ] [prə'faʊndlɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [juː; jʊ] ,

and	I	profoundly	sympathize	with	you	,
和	我	深刻地	同情	和	你	,

我深表同情。

[æz; əz][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðə(r)] [laɪk] [maɪn] .

as	I	know	what	it	is	to	lose	a	good	father	like	mine	.
作为	我	知道	什么	它	是	到	失去	一个	好的	父亲	喜欢	矿	.

因为我知道失去像我父亲那样的好父亲是什么滋味。

[æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [[faɪv]]

As	to	your	father	,	[	5	]
作为	到	你的	父亲	,	[	5	]

至于你的父亲，[5]

[roʊd] ['aɪlənd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['waɪzə(r)][nɔː(r)][ə; eɪ]['betə(r)]['sɪtɪz(ə)n] , [nɔː(r)][ə; eɪ]['pjʊrər]['pætrɪət] ,

Rhode	Island	never	had	a	wiser	nor	a	better	citizen	,	nor	a	purer	patriot	,
罗德岛	岛	绝不	有	一个	更明智	也不	一个	更好的	公民	,	也不	一个	更纯净	爱国者	,

罗德岛从未有过比他更睿智、更优秀的公民，也从未有过比他更纯粹的爱国者。

— [ænd; ənd] [j'iəz] [wɪl] [rəʊl][eə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrətɪ] [ænd; ənd]

—	and	years	will	roll	ere	she	will	rear	a	man	of	his	integrity	and
—	和	年	将要	卷	埃雷	她	将要	后部	一个	男人	的	他的	正直	和

[ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .

penetration	.
渗透	.

——多年以后，她才能培养出一个像她一样正直、有洞察力的男人。

['aʊə(r)] [həʊl] [steɪt] [ɪz][ɪn] [tɪəz] , [ænd; ənd] [wɪl] ['evə(r)] ['tʃerɪʃ] [hɪm] [wɪð] [wɔːm] [ə'fekʃn] .

Our	whole	State	is	in	tears	,	and	will	ever	cherish	him	with	warm	affection	.
我们的	所有的	状态	是	在	眼泪	,	和	将要	曾经	珍惜	他	和	温暖的	感情	.

我们全州都沉浸在悲痛之中，并将永远怀着深厚的爱意缅怀他。

” ['henri] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['senətə(r)][lɑːst] [wiːk] [frɒm; frəm] [roʊd] ['aɪlənd] ,

”	Henry	was	elected	an	American	Senator	last	week	from	Rhode	Island	,
”	亨利	曾是	当选	一个	美国人	参议员	最后的	星期	从	罗德岛	岛	,

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] ,

and	here	am	I	,
和	这里	是	我	,

“亨利上周当选为罗德岛州的美国参议员，而我，也在这里。”

[wɪð] [ə; eɪ]['dægə(r)][ænd; ənd][rɪ'vɒlvə(r)][ɪn][maɪ][hænd] , [ɪk'spəʊzɪŋ][ðə; ði] ['rɔbəz] [ænd; ənd] ['pærɪsaɪd]

with	a	dagger	and	revolver	in	my	hand	,	exposing	the	robbers	and	parricides
和	一个	匕首	和	左轮手枪	在	我的	手	,	暴露	这	强盗	和	弑亲者

[ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] ,

of	my	country	,
的	我的	国家	,

我手持匕首和左轮手枪，揭露我国的强盗和弑亲者。

[ænd; ənd] [wɪð] [nɒt][wʌn]['truːli][rɪ'laɪəb(ə)l] [frend] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ;

and	with	not	one	truly	reliable	friend	in	all	the	world	;
和	和	不是	一	真的	可靠的	朋友	在	全部	这	世界	;

而且在全世界，他竟然没有一个真正可靠的朋友;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [fjuː] [dˈɒləz] [ðæt] [ai]['riːs(ə)ntli] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n]

and	even	the	few	dollars	that	I	recently	received	from	the	Corporation
和	甚至	这	很少	美元	那	我	最近	已收到	从	这	公司

[fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk] ['sɜːvɪsɪz] ,

for	public	services	,
为了	民众	服务	,

甚至包括我最近从公共服务公司收到的那几美元，

[ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['siːsləs] ['deɪndʒə(r)] [θruː] [ðə; ði] [stelθ] [ɒv; əv] ['hɑːtləs] [ænd; ənd] ['griːdi] [retʃ]

are	in	ceaseless	danger	through	the	stealth	of	heartless	and	greedy	wretches
是	在	不停歇	危险	通过	这	隐身	的	狠心	和	贪婪的	可怜虫

,

,

,

他们时刻处于冷酷无情、贪婪无耻之徒的暗中威胁之下，面临着持续不断的危险。

[huːz] ['ævərɪs] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['seɪʃieɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [restid] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] ['fɑːðɪŋ]

whose	avarice	will	never	be	satiated	until	they	have	wrested	the	very	last	farthing
谁	贪婪	将要	绝不	是	饱足	直到	他们	有	夺取	这	非常	最后的	法辛

[frɒm; frəm] [tremblɪŋ] [hændz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['kɒnstənt] ['perəl][ɒv; əv][pə'ræləsɪs] .

from	trembling	hands	that	are	in	constant	peril	of	paralysis	.
从	发抖	双手	那	是	在	持续的	危险	的	麻痹	.

他们的贪婪永无止境，直到从颤抖的、随时可能瘫痪的手中夺走最后一分钱。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dɪə(r)] ['henri] , [rɪ'siːv] [maɪ][məʊst] [ə'fekʃənət] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][ɒn] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði]

And	now	,	dear	Henry	,	receive	my	most	affectionate	congratulation	on	mounting	the
和	现在	,	亲爱的	亨利	,	收到	我的	最多	亲热	恭喜	在	安装	这

['lædə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haɪst] [æm'bɪʃ(ə)n] .

ladder	of	your	highest	ambition	.
梯子	的	你的	最高	志向	.

亲爱的亨利，现在请接受我最诚挚的祝贺，祝贺你攀登上了你人生最高理想之梯。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði] ['plʌndərə] [ænd; ənd] ['treitə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senət] ,

But	if	you	join	the	plunderers	and	traitors	of	the	Senate	,
但	如果	你	加入	这	掠夺者	和	叛徒	的	这	参议院	,

但如果你加入参议院的掠夺者和叛徒行列，

[ænd; ənd][biː; bi] ['rekriənt] [tuː; tə] [truːθ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] — [tuː; tə] [griːn] [ænd; ənd] ['peri] — [tuː; tə]

and	be	recreant	to	truth	and	justice	—	to	Greene	and	Perry	—	to
和	是	叛徒	到	真相	和	正义	—	到	格林	和	佩里	—	到

[ðə; ði] [roʊd] ['aɪlənd] [laɪn] ,

the	Rhode	Island	Line	,
这	罗德岛	岛	线	,

背叛真理和正义——背叛格林和佩里——背叛罗德岛州界线

[səʊ] ['fɒndli] ['tʃerɪʃt] [baɪ] ['wɒʃɪŋtən] — [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)][dɪə(r)] ['neɪtɪv] [sɔɪl] ,

so	fondly	cherished	by	Washington	—	and	to	our	dear	native	soil	,
所以	深情地	珍爱	经过	华盛顿	—	和	到	我们的	亲爱的	本国的	土壤	,

华盛顿如此深切地珍视着它——也珍视着我们亲爱的祖国土地，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [lʌvd] [stɑ:z][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['glɔ:riəs] ['kænəpi] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ,

and	to	the	loved	stars	of	our	glorious	canopy	,	and	of	the	long	,
和	到	这	喜爱	明星	的	我们的	辉煌	树冠	,	和	的	这	长的	,

以及献给我们辉煌华盖上挚爱的繁星，以及漫长岁月中，

[dɑ:k] , [kəʊld] , ['drɪəri] , [ænd; ənd] ['sli:pləs] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] ,

dark	,	cold	,	dreary	,	and	sleepless	nights	of	the	Revolution	,
黑暗的	,	寒冷的	,	凄凉	,	和	失眠	夜晚	的	这	革命	,

革命时期那些黑暗、寒冷、阴郁、不眠的夜晚，

— [ɪf] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['rekriənt] [tu:; tə] [ði:z] ['seɪkrɪd] [laɪts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɜ:li] [j'iəz] ,

—	if	you	be	recreant	to	these	sacred	lights	of	our	early	years	,
—	如果	你	是	叛徒	到	这些	神圣	灯	的	我们的	早期的	年	,

—如果你背弃我们早年生活中这些神圣的光芒，

[ai] [wɪl] ['pærəlaɪz][ju:; jʊ] [wɪð] [ˌeksi'kreiʃən] , — [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [sə'vaɪv] [ju:; jʊ] ,

I	will	paralyze	you	with	execrations	,	—	and	if	I	survive	you	,
我	将要	麻痹	你	和	诅咒	,	—	和	如果	我	存活	你	,

我会用诅咒让你麻木，——如果我能活过你，

[ai] [wɪl] ['træmp(ə)l][ænd; ənd] [blaɪt] [ðə; ði]['vɜ:dʒə(r)] [ðæt] [blʌʃ] ['əʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['əʊdiəs] [ænd; ənd]

I	will	trample	and	blight	the	verdure	that	blushes	over	your	odious	and
我	将要	践踏	和	枯萎病	这	绿意盎然	那	脸红	超过	你的	令人厌恶的	和

[ə'kɜ:sɪd] [ˌmɔ:sə'li:əm] .

accursed	mausoleum	.
被诅咒的	陵	.

我将践踏并摧毁你那可憎的、受诅咒的陵墓上泛红的绿意。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['dɒktə(r)] — [ðə; ði] [fɜ:st] ['ɪntəvju:] .

The	Patient	and	Doctor	—	The	First	Interview	.
这	病人	和	医生	—	这	第一的	面试	.

病人与医生——第一次面谈。

['peɪʃ(ə)nt] — ['dɒktə(r)] , [ai][hæv; həv][gɒt][ðə; ði][paɪlz][ænd; ənd] [dɪs'pepsiə] [məʊst] ['ɔ:fli] .

Patient	—	Doctor	,	I	have	got	the	piles	and	dyspepsia	most	awfully	.
病人	—	医生	,	我	有	得到	这	堆	和	消化不良	最多	非常	.

病人——医生，我得了痔疮和消化不良，病情非常严重。

[ai][hæv; həv]['teɪkən][lɒts][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'i:][mɔ:(r)] ['kɒstɪv] ,

I	have	taken	lots	of	medicine	,	and	it	has	made	me	more	costive	,
我	有	已采取	很多	的	药品	,	和	它	有	制成	我	更多的	便秘	,

我服用了很多药物，结果导致我便秘加重了。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [maɪ] [hed] [tu:; tə] [eɪk] [wɜ:s] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	caused	my	head	to	ache	worse	than	ever	.
和	导致	我的	头	到	疼痛	更糟	比	曾经	.

结果导致我的头痛比以往任何时候都更加剧烈。

[naʊ] , ['dɒktə(r)] , [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də][tu:; tə][kjʊə(r)][ˌem 'i:][ɒv; əv][ðə; ði][paɪlz][ænd; ənd]

Now	,	Doctor	,	what	on	earth	shall	I	do	to	cure	me	of	the	piles	and
现在	,	医生	,	什么	在	地球	将	我	做	到	治愈	我	的	这	堆	和

[dɪs'pepsiə] ?

dyspepsia	?
消化不良	?

医生，我到底该怎么做才能治好我的痔疮和消化不良呢?

['dɒktə(r)] — [bai] ['bræntʃɪz] ['ælɪgeɪtə(r)] .

Doctor	—	Buy	Branch's	Alligator	.
医生	—	买	分行的	鳄鱼	.

医生——买布兰奇的鳄鱼。

['peɪʃ(ə)nt] — [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][ɪz] [ðæt] ?

Patient	**—**	**What**	**kind**	**of**	**medicine**	**is**	**that**	**?**
病人	—	什么	种类	的	药品	是	那	?

病人：那是什么药?

['dɒktə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['medsn; 'medɪsn] .

Doctor	**—**	**It**	**ain't**	**medicine**	**.**
医生	—	它	不是	药品	.

医生——这不是医学。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pepə(r)] .

It	**is**	**a**	**pepper**	**.**
它	是	一个	胡椒	.

它是一种辣椒。

['peɪʃ(ə)nt] — [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['pepə(r)] ?

Patient	**—**	**What**	**kind**	**of**	**pepper**	**?**
病人	—	什么	种类	的	胡椒	?

病人：什么辣椒?

['dɒktə(r)] — [ə; eɪ] [dɑːn] ['fʌni] ['pepə(r)] .

Doctor	**—**	**A**	**darn**	**funny**	**pepper**	**.**
医生	—	一个	该死	有趣的	胡椒	.

医生——一个非常滑稽的辣椒。

['peɪʃ(ə)nt] — [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [kjʊə(r)][ðə; ði] [paɪlz] [ænd; ənd] [dɪs'pepsiə] ?

Patient	**—**	**How**	**can**	**that**	**cure**	**the**	**piles**	**and**	**dyspepsia**	**?**
病人	—	如何	能	那	治愈	这	堆	和	消化不良	?

病人：这怎么能治好痔疮和消化不良呢?

['dɒktə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [lɑːf] [ænd; ənd][kraɪ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd] [muːv]

Doctor	**—**	**It**	**will**	**make**	**you**	**laugh**	**and**	**cry**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**and**	**move**
医生	—	它	将要	制作	你	笑	和	哭	在	这	相同的	时间	,	和	移动

[jɔː(r); jə(r)] ['baʊəlz] ,

your	**bowels**	**,**
你的	肠道	,

医生——它会让你又哭又笑，还会让你排便。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [geɪv] [wʌn][ɒv; əv][maɪ]['peɪʃ(ə)nts][ðə; ði] [ænd; ənd] [hɪ'sterɪk] [kræmps]

and	**it**	**actually**	**gave**	**one**	**of**	**my**	**patients**	**the**	**diarrhœa**	**and**	**hysteric**	**cramps**
和	它	实际上	给予	一	的	我的	患者	这	腹泻	和	歇斯底里的	痉挛

[ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [lɑːst] [wiːk] .

in	**the**	**stomach**	**last**	**week**	**.**
在	这	胃	最后的	星期	.

上周，我的一位病人服用后出现了腹泻和胃痉挛。

['peɪʃ(ə)nt] — [weə(r)] [kæn; kən][ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

Patient	**—**	**Where**	**can**	**I**	**find**	**it**	**?**
病人	—	在哪里	能	我	寻找	它	?

病人——我可以在哪里找到它?

['dɒktə(r)] — [æt; ət] ['eni] ['depəʊ][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

Doctor	**—**	**At**	**any**	**depot**	**in**	**the**	**city**	**.**
医生	—	在	任何	仓库	在	这	城市	.

医生——在市内任何一个车站。

['peɪʃ(ə)nt] — [ai] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Patient	**—**	**I**	**will**	**try**	**it**	**.**
病人	—	我	将要	尝试	它	.

病人——我会试试。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['medɪk(ə)l][əd'vaɪs] ?

How	much	shall	I	pay	you	for	your	medical	advice	?
如何	很多	将	我	支付	你	为了	你的	医疗的	建议	?

我应该付你多少钱作为你的医疗建议?

['dɒktə(r)] — ['əʊnli][wʌn]['dɒlə(r)] .

Doctor	—	Only	one	dollar	.
医生	—	仅有的	一	美元	.

医生——只要一美元。

['peɪʃ(ə)nt] — [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Patient	—	There	it	is	.
病人	—	那里	它	是	.

病人——找到了。

[gʊd] [deɪ] , ['dɒktə(r)] .

Good	day	,	Doctor	.
好的	天	,	医生	.

医生，您好。

['dɒktə(r)] — [gʊd] [deɪ] .

Doctor	—	Good	day	.
医生	—	好的	天	.

医生——您好。

['peɪʃ(ə)nt] — (['stʌmblz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps]) — [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['ɔːf(ə)l] ['klaʊdi] , ['dɒktə(r)] .

Patient	—	(	stumbles	going	down	the	steps	)	—	It	looks	awful	cloudy	,	Doctor	.
病人	—	(	踉跄	去	向下	这	步骤	)	—	它	看起来	可怕	多云	,	医生	.

病人——（跌跌撞撞地走下楼梯）——医生，外面阴天真可怕。

['dɒktə(r)] — [kwaɪt] [səʊ] .

Doctor	—	Quite	so	.
医生	—	相当	所以	.

医生——正是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [reɪn] .

It	looks	like	rain	.
它	看起来	喜欢	雨	.

好像要下雨了。

['peɪʃ(ə)nt] — [jes] , ['rɑːðə(r)] .

Patient	—	Yes	,	rather	.
病人	—	是的	,	相当	.

耐心——是的，的确如此。

[gʊd] [deɪ] , ['dɒktə(r)] .

Good	day	,	Doctor	.
好的	天	,	医生	.

医生，您好。

['dɒktə(r)] — [gʊd] [deɪ] .

Doctor	—	Good	day	.
医生	—	好的	天	.

医生——您好。

[kɔːl] [ə'gen] .

Call	again	.
称呼	再次	.

再打一次电话。

['peɪʃ(ə)nt] — [aɪ] [wɪl] .

Patient	—	I	will	.
病人	—	我	将要	.

病人——我会的。

[['eksɪʌnt] .]
[Exeunt .]
[退场 .]

[众人退场。]

['sekənd] ['ɪntəvjuː] .
SECOND INTERVIEW .
第二 面试 .

第二次面试。

['peɪʃ(ə)nt] — [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['dɒktə(r)] .
Patient — Good morning , Doctor .
病人 — 好的 早晨 , 医生 .

病人：早上好，医生。

['dɒktə(r)] — [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
Doctor — How do you do ?
医生 — 如何 做 你 做 ?

医生，您好！

['peɪʃ(ə)nt] — [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] [wiːk] [aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] [stænd] .
Patient — I am so weak I can hardly stand .
病人 — 我 是 所以 虚弱的 我 能 几乎 站立 .

病人——我虚弱得几乎站不起来。

['dɒktə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːm] ['weðə(r)] .
Doctor — It must be owing to the warm weather .
医生 — 它 必须 是 欠款 到 这 温暖的 天气 .

医生——这一定是天气暖和的缘故。

['peɪʃ(ə)nt] — [nəʊ][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] .
Patient — No it ain't .
病人 — 不 它 不是 .

病人——不，不是的。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] ['brɑːntʃɪz] ['ælɪgeɪtə(r)] ,
I have been reading Branch's Alligator ,
我 有 到过 阅读 分行的 鳄鱼 ,

我一直在读布兰奇的《鳄鱼》。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɒt][ðə; ði] ['dɪsəntri] [səʊ][bæd][ðæt][aɪ][fɪə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][luːz][maɪ]['entreɪlz]
and I have got the dysentery so bad that I fear I shall lose my entrails
和 我 有 得到 这 痢 所以 坏的 那 我 害怕 我 将 失去 我的 内脏
[ænd; ənd][daɪ][bɪ'fɔː(r)] ['sʌndaʊn] ,
and die before sundown ,
和 死 前 日落 ,

我的痢疾非常严重，恐怕日落之前就会肠子流出来死去。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][stɒp][ˌaɪ 'tiː] .
if you don't give me something to stop it .
如果 你 不 给 我 某物 到 停止 它 .

如果你不给我点办法阻止它。

[waɪ] , [lɔːd] [bles] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)][səʊl] , ['dɒktə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz][ʌp][ɔːl][lɑːst] [naɪt] ,
Why , lord bless your dear soul , Doctor , I was up all last night ,
为什么 , 主 保佑 你的 亲爱的 灵魂 , 医生 , 我 曾是 向上 全部 最后的 夜晚 ,

天哪，医生，我昨晚一夜没睡。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [aʊt] [ten] [taɪmz] [tuː; tə] - [deɪ] .
and have been out ten times to - day .
和 有 到过 出去 十 时代 到 - 天 .

今天已经外出十次了。

[əʊ][duː; də] [rɪ'liːv] [ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'iː] , ['dɒktə(r)] .

O	do	relieve	and	save	me	,	Doctor	.
哦	做	缓解	和	节省	我	,	医生	.

医生，请您救救我吧。

['əʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [paɪlz] [ænd; ənd] [dɪs'pepsiə] [ə'gen] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] .

Only	give	me	back	my	piles	and	dyspepsia	again	,	and	I'll	be	satisfied	.
仅有的	给	我	后退	我的	堆	和	消化不良	再次	,	和	患病的	是	使满意	.

只要把我的痔疮和消化不良还给我，我就心满意足了。

[ðə; ði] ['dɪsəntri] [ɪz] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] ['aɪðə(r)] , [ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [daɪ] .

The	dysentery	is	more	dangerous	than	either	,	and	I'm	not	prepared	to	die	.
这	痢	是	更多的	危险的	比	任何一个	,	和	我是	不是	准备	到	死	.

痢疾比这两种病都危险，我可不想死。

[aɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ['ɔːf(ə)l] ['gɑːdnə(r)] [ænd; ənd] [eks] - ['ɔːldəmən] ['wesli] [smɪθ]

I	joined	the	Church	at	the	time	Awful	Gardner	and	Ex	-	Alderman	Wesley	Smith
我	加入	这	教会	在	这	时间	可怕	加德纳	和	前任	-	市议员	韦斯利	史密斯

[dɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] [[sɪks]]

did	,	but	I	[	6	]
做过	,	但	我	[	6	]

我和 Awful Gardner 以及前市议员 Wesley Smith 一起加入了教会，但我[6]

['dɪd(ə)nt] [həʊld] [ɒn] ,

didn't	hold	on	,
没有	抓住	在	,

没坚持住，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wɜːs] [naʊ] [ðæn; ðən] [aɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [əʊld] [dʌtʃ] [tʃɜːtʃ] [ɪn]

and	I	am	worse	now	than	I	was	before	I	joined	the	Old	Dutch	Church	in
和	我	是	更糟	现在	比	我	曾是	前	我	加入	这	老的	荷兰语	教会	在

['fʊltən] [striːt] .

Fulton	street	.
富尔顿	街道	.

我现在的情况比加入富尔顿街老荷兰教堂之前还要糟糕。

[duː; də] [seɪv] [ˌem 'iː] , ['dɒktə(r)] , [duː; də] .

Do	save	me	,	Doctor	,	do	.
做	节省	我	,	医生	,	做	.

医生，救救我吧。

[əʊ] [duː; də] !

O	do	!
哦	做	!

哦，是的！

[ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [riːd] ['bræntʃɪz]

All	this	trouble	has	come	upon	me	,	because	you	told	me	to	read	Branch's
全部	这	麻烦	有	来	之上	我	,	因为	你	讲述	我	到	读	分行的

['ælɪgeɪtə(r)] ,

Alligator	,
鳄鱼	,

我遭遇这一切麻烦，都是因为你让我读布兰奇的《鳄鱼》。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [lɑːf] [səʊ] , [ðæt] [maɪ] ['baʊəlz] [gɒt] ['ʌndə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [stɒp]

which	made	me	laugh	so	,	that	my	bowels	got	under	way	,	and	I	couldn't	stop
哪个	制成	我	笑	所以	,	那	我的	肠道	得到	在下面	方式	,	和	我	不能	停止

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这让我笑得肚子都疼了，肠子都开始蠕动，根本停不下来。

[du:; də] [seɪv] [ˌem 'i:] , [dɪə(r)]['dɒktə(r)] .

Do	save	me	,	dear	Doctor	.
做	节省	我	，	亲爱的	医生	.

医生，请救救我。

['dɒktə(r)] — [du:; də][ju:; jʊ]['evə(r)] [ri:d] [ðə; ði]['herəld] , [taɪmz] , [ɔ:(r)]['trɪbju:n] ?

Doctor	—	Do	you	ever	read	the	Herald	,	Times	,	or	Tribune	?
医生	—	做	你	曾经	读	这	先驱报	，	《时代周刊》	，	或者	论坛	？

医生——您平时会读《先驱报》、《时代报》或《论坛报》吗?

['peɪʃ(ə)nt] — [nəʊ] .

Patient	—	No	.
病人	—	不	.

患者编号

[ai][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][sɪn][tu:; tə] [ri:d] [ðəʊz] ['peɪpəz] .

I	consider	it	a	sin	to	read	those	papers	.
我	考虑	它	一个	罪	到	读	那些	文件	.

我认为阅读那些报纸是一种罪过。

['dɒktə(r)] — [waɪ] ?

Doctor	—	Why	?
医生	—	为什么	？

医生——为什么?

['peɪʃ(ə)nt] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [laɪ][ænd; ənd] [blæk] [meɪl][səʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'si:v] [ænd; ənd] [sel] [ðə; ði]

Patient	—	Because	they	lie	and	black	mail	so	,	and	deceive	and	sell	the
病人	—	因为	他们	说谎	和	黑色的	邮件	所以	，	和	欺骗	和	卖	这

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	，

病人——因为他们撒谎、敲诈勒索、欺骗和出卖人民，

[ænd; ənd]['plʌndə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪ'rekt] [sʌtʃ] ['elɪgənt] ['bɪldɪŋz] [wɪð] [ðeə(r)]['plʌndə(r)] .

and	plunder	them	,	and	erect	such	elegant	buildings	with	their	plunder	.
和	掠夺	他们	，	和	直立	这样的	优雅的	建筑物	和	他们的	掠夺	.

掠夺他们的财物，并用掠夺来的物品建造如此精美的建筑。

[ðeɪ] ['nevə(r)][kʊd; kəd] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [baɪ] ['ɒnərəb(ə)l] ['ɪndəstri] .

They	never	could	make	so	much	money	by	honorable	industry	.
他们	绝不	可以	制作	所以	很多	钱	经过	光荣的	行业	.

他们靠正当的劳动手段永远不可能赚到这么多钱。

['dɒktə(r)] — [wel] , [naʊ] , [ju:; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði]['herəld] , [taɪmz] ,

Doctor	—	Well	,	now	,	you	go	and	buy	a	copy	of	the	Herald	,	Times	,
医生	—	出色地	，	现在	，	你	去	和	买	一个	复制	的	这	先驱报	，	《时代周刊》	，

[ænd; ənd] ['trɪbju:n] ,

and	Tribune	,
和	论坛	，

医生——好的，现在，您去买一份《先驱报》、《时代周刊》和《论坛报》。

[ænd; ənd][gəʊ][həʊm][ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði][ˌedɪ'tɔ:riəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɔ:lbəni]

and	go	home	and	read	the	editorials	,	and	the	letters	of	their	Albany
和	去	家	和	读	这	社论	，	和	这	信件	的	他们的	奥尔巴尼

[ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] [ˌkɔris'pɔndənts] ,

and	Washington	correspondents	,
和	华盛顿	通讯员	，

然后回家阅读社论，以及他们驻奥尔巴尼和华盛顿通讯员的来信。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mɜːsənəri] [wɔːl] [striːt] ['mʌni] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd] [riːd] [ðeə(r)] ['bɪlɪŋzgeɪt] [ɒv; əv]

and	their	mercenary	Wall	street	money	articles	,	and	read	their	billingsgate	of
和	他们的	雇佣兵	墙	街道	钱	文章	,	和	读	他们的	比林斯盖特	的

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

each	other	,
每个	其他	,

还有他们那些唯利是图的华尔街文章，以及阅读他们彼此之间的丑闻。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['hɒrəb(ə)l] [blæk] [meɪl]['ɑːtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [səʊ] [θrɪl] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] ,

and	their	horrible	black	mail	articles	,	and	they	will	so	thrill	your	blood	,
和	他们的	可怕	黑色的	邮件	文章	,	和	他们	将要	所以	刺激	你的	血	,

还有他们那些骇人听闻的勒索文章，它们会让你热血沸腾。

[æz; əz][tuː; tə] [prə'djuːs] [æn; ən] ['ɪnstənt] [riˈækʃn] ,

as	to	produce	an	instant	reaction	,
作为	到	生产	一个	立即的	反应	,

为了产生即时反应，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][mɔː(r)] ['kɒstɪv] [ðæn; ðən][bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ] [riːd] ['bræntʃɪz] ['ælɪgeɪtə(r)] .

and	you	will	soon	be	more	costive	than	before	you	read	Branch's	Alligator	.
和	你	将要	很快	是	更多的	便秘	比	前	你	读	分行的	鳄鱼	.

读完布兰奇的《鳄鱼》之后，你很快就会比以前更吝啬了。

['peɪʃ(ə)nt] — [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

Patient	—	I'll	do	it	.
病人	—	患病的	做	它	.

病人——我会做的。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] ?

How	much	shall	I	pay	you	for	your	advice	?
如何	很多	将	我	支付	你	为了	你的	建议	?

我该付你多少钱作为建议?

['dɒktə(r)] — [nɒt] [ə; eɪ] [sent] .

Doctor	—	Not	a	cent	.
医生	—	不是	一个	中心	.

医生——一分钱也不给。

['peɪʃ(ə)nt] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['dʒenərəs] , ['dɒktə(r)] .

Patient	—	You	are	too	generous	,	Doctor	.
病人	—	你	是	也	慷慨的	,	医生	.

病人：医生，您太慷慨了。

['dɒktə(r)] — [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .

Doctor	—	Not	at	all	.
医生	—	不是	在	全部	.

医生——完全不是。

[ðəʊz] ['editəz] [eɪnt] [wɜːθ] [ə; eɪ][sent] , ['əʊnli] [wɒt] [ðeɪ] [stiːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

Those	editors	ain't	worth	a	cent	,	only	what	they	steal	from	the	government	,
那些	编辑	不是	值得	一个	中心	,	仅有的	什么	他们	偷	从	这	政府	,

那些编辑一文不值，他们唯一值钱的就是从政府那里偷来的钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

and	the	politicians	,	and	the	people	.
和	这	政治家	,	和	这	人们	.

还有政客，还有人民。

[ðeɪ] [dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪljənθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒn][ðeə(r)]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [ˌædvər'taɪzmənt] ,

They	don't	make	a	millionth	as	much	on	their	paper	and	advertisements	,
他们	不	制作	一个	第一百万分之一	作为	很多	在	他们的	纸	和	广告	,

他们靠报纸和广告赚的钱连百万分之一都不到。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ɒn] [blæk] [meɪl] .
as **they** **do** **on** **black** **mail** **.**
作为 他们 做 在 黑色的 邮件 .

就像他们进行敲诈勒索一样。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ɔːl] [ˌgʌvnˈmentl] [ˈiːv(ə)l] .
They **are** **the** **source** **of** **all** **governmental** **evil** **.**
他们 是 这 来源 的 全部 政府 邪恶的 .

他们是所有政府罪恶的根源。

[ˈpeɪʃ(ə)nt] — [ðɛmz] [maɪ] [ˈsentɪmənts] [ɪgˈzæktli] .
Patient **—** **Them's** **my** **sentiments** **exactly** **.**
病人 — 它们是 我的 情感 确切地 .

病人——这正是我所想的。

[gʊd] [ˈmɔːnɪŋ] .
Good **morning** **.**
好的 早晨 .

早上好。

[ˈdɒktə(r)] .
Doctor **.**
医生 .

医生。

[ˈdɒktə(r)] — [gʊd] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈpeɪʃ(ə)nt] .
Doctor **—** **Good** **morning** **,** **patient** **.**
医生 — 好的 早晨 , 病人 .

医生：早上好，病人。

[[ˈeksɪʌnt] .]
[**Exeunt** **.** **]**
[退场 .]

[众人退场。]

[θɜːd] [ˈɪntəvjuː] .
THIRD **INTERVIEW** **.**
第三 面试 .

第三次面试。

[ˈpeɪʃ(ə)nt] — [gʊd] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈdɒktə(r)] .
Patient **—** **Good** **evening** **,** **Doctor** **.**
病人 — 好的 晚上 , 医生 .

病人：晚上好，医生。

[ˈdɒktə(r)] — [gʊd] [ˈiːvnɪŋ] .
Doctor **—** **Good** **evening** **.**
医生 — 好的 晚上 .

医生——晚上好。

[ˈpeɪʃ(ə)nt] — [wel] , [ˈdɒktə(r)] , [ðə; ði] [ˈherəld] , [taɪmz] , [ænd; ənd] [ˈtrɪbjuːn] [hæv; həv] [kjʊəd] [ˌem ˈiː] .
Patient **—** **Well** **,** **Doctor** **,** **the** **Herald** **,** **Times** **,** **and** **Tribune** **have** **cured** **me** **.**
病人 — 出色地 , 医生 , 这 先驱报 , 《时代周刊》 , 和 论坛 有 治愈 我 .

病人——医生，《先驱报》、《时代报》和《论坛报》治好了我的病。

[aɪ] [swaʊ] , [ˈdɒktə(r)] , [haʊ] [ˈbenət] , [ˈgriːli] , [ænd; ənd] [ˈreɪmənd] [kæn; kən][laɪ] .
I **swow** **,** **Doctor** **,** **how** **Bennett** **,** **Greeley** **,** **and** **Raymond** **can** **lie** **.**
我 哇哦 , 医生 , 如何 贝内特 , 格里利 , 和 雷蒙德 能 说谎 .

医生，我真是佩服贝内特、格里利和雷蒙德的撒谎本事。

[aɪ] [riːd] [ðeə(r)][fɪbz] , [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈbɪlɪŋzgeɪt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
I **read** **their** **fibs** **,** **white** **and** **black** **,** **and** **their** **billingsgate** **of** **each** **other** **,**
我 读 他们的 纤维 , 白色的 和 黑色的 , 和 他们的 比林斯盖特 的 每个 其他 ,

我读懂了他们的谎言，无论善意还是恶意，以及他们互相诋毁的丑闻。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ə'bjuːs][ɒv; əv]['praɪvət] ['sɪtəznz] , [ænd; ənd]['kɑːnˌtræktərz] , [ænd; ənd] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ,

and	their	abuse	of	private	citizens	,	and	contractors	,	and	politicians	,
和	他们的	虐待	的	私人的	公民	,	和	承包商	,	和	政治家	,

以及他们对普通公民、承包商和政客的滥用职权，

([wɪtʃ] [siːmd] [laɪk] [pə'laɪt] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪntrəstɪd] ['pɑːtiz] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə] [ðeə(r)]

(	which	seemed	like	polite	invitations	for	interested	parties	to	walk	up	to	their
(	哪个	似乎	喜欢	有礼貌的	邀请函	为了	感兴趣的	各方	到	走	向上	到	他们的

['gɪldɪd] ['ɑː.fɪsɪz] [ænd; ənd]['set(ə)l] ,

gilded	offices	and	settle	,
镀金	办公室	和	定居	,

（这似乎是在礼貌地邀请感兴趣的各方到他们金碧辉煌的办公室来洽谈，

) [ʌn'tɪl] [maɪ] [blʌd] [rʌn] [kəʊld] , [ænd; ənd]['aɪsɪklz] [fɔːmd] [ɪn] [maɪ] [veɪns] ,

)	until	my	blood	run	cold	,	and	icicles	formed	in	my	veins	,
)	直到	我的	血	跑步	寒冷的	,	和	冰柱	形成	在	我的	静脉	,

直到我血液冰冷，血管里结成冰柱，

[ænd; ənd] [maɪ] [zɪg] - [zæg] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [fluː] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [frɒm; frəm] [maɪ] [təʊz] , ['fɪŋgəz] ,

and	my	zig	-	zag	circulation	flew	about	and	rushed	from	my	toes	,	fingers	,
和	我的	之字形	-	之字形	循环	飞翔	关于	和	匆忙	从	我的	脚趾	,	手指	,

[nəʊz] ,

nose	,
鼻子	,

我的血液循环像之字形一样四处流动，从脚趾、手指、鼻子，一路奔涌而出。

[ɪəz] , [hɑːt] , [ænd; ənd]['lɪvə(r)] , ['ɪntuː][maɪ] [skʌl] ,

ears	,	heart	,	and	liver	,	into	my	skull	,
耳朵	,	心	,	和	肝	,	进入	我的	颅骨	,

耳朵、心脏和肝脏，都进入了我的头骨，

[ʌn'tɪl] [maɪ] ['dɪsəntri] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [frɒm; frəm] [ten] [tuː; tə] [fɔː(r)] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ;

until	my	dysentery	was	reduced	from	ten	to	four	times	a	day	;
直到	我的	痢	曾是	减少	从	十	到	四	时代	一个	天	;

直到我的痢疾发作次数从每天十次减少到每天四次；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [pʊt] [aɪs] [ɒn] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pəʊltɪs] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['neɪvl] ,

and	then	I	put	ice	on	my	head	,	and	a	poultice	over	my	navel	,
和	然后	我	放	冰	在	我的	头	,	和	一个	药膏	超过	我的	脐	,

然后我把冰敷在头上，把药膏敷在肚脐上。

[ænd; ənd] [beɪðd] [maɪ] [spliːn] [wɪð] ['brændi] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [slept] [laɪk]

and	bathed	my	spleen	with	brandy	,	and	went	to	bed	,	and	slept	like
和	洗澡	我的	脾	和	白兰地	,	和	去	到	床	,	和	睡着了	喜欢

[ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] ,

Rip	Van	Winkle	,
撕裂	范	温克尔	,

我用白兰地洗了洗脾脏，然后上床睡觉，睡得像睡美人一样香甜。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [fiːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][dɪd][æt; ət][maɪ] [bɜːθ] ,

and	I	now	feel	as	well	as	I	did	at	my	birth	,
和	我	现在	感觉	作为	出色地	作为	我	做过	在	我的	出生	,

我现在感觉和刚出生时一样好。

— [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ]['grætɪtjuːd] ,

—	and	I	have	come	to	express	my	gratitude	,
—	和	我	有	来	到	表达	我的	感激	,

——我前来表达我的感激之情，

[ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [fiː] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'kləʊzɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt]['siːkrət] ,

and	pay	you	a	standing	fee	for	disclosing	the	important	secret	,
和	支付	你	一个	常设	费用	为了	披露	这	重要的	秘密	,

并支付你一笔固定费用，作为你泄露重要秘密的报酬。

[ðæt] [ai][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [kjʊə(r)][ðə; ði] [paɪlz] [ænd; ənd] ['dɪsəntri] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l][laɪz]

that	I	can	always	cure	the	piles	and	dysentery	by	reading	the	abominable	lies
那	我	能	总是	治愈	这	堆	和	痢	经过	阅读	这	可恶	谎言

[ænd; ənd] [blæk] [meɪl] [ˌedɪ'tɔːriəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['herəld] ,

and	black	mail	editorials	of	the	Herald	,
和	黑色的	邮件	社论	的	这	先驱报	,

我总能通过阅读《先驱报》上那些可憎的谎言和敲诈勒索式的社论来治愈痔疮和痢疾。

[taɪmz] , [ænd; ənd] ['trɪbjuːn] .

Times	,	and	Tribune	.
《时代周刊》	,	和	论坛	.

《时代周刊》和《论坛报》。

['dɒktə(r)] — [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒstɪv] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ði][paɪlz][nɔː(r)]

Doctor	—	I	am	of	a	costive	nature	,	and	never	have	the	piles	nor
医生	—	我	是	的	一个	便秘	自然	,	和	绝不	有	这	堆	也不

['dɪsəntri] ,

dysentery	,
痢	,

医生——我体质虚弱，容易便秘，但从未得过痔疮或痢疾。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['nevə(r)] [riːd] [ðəʊz] [dɪs'repjətəbl] ['njuːzˌpeɪpəz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ai]['evə(r)][ʃʊd; ʃəd]

and	therefore	never	read	those	disreputable	newspapers	;	but	if	I	ever	should
和	所以	绝不	读	那些	声名狼藉的	报纸	;	但	如果	我	曾经	应该

[hæv; həv][ðə; ði] ['kɒlərə] ,

have	the	cholera	,
有	这	霍乱	,

因此我从不看那些声名狼藉的报纸；但如果我不幸得了霍乱，

[ɔː(r)]['vaɪələnt] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðəʊz] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][laɪf] ,

or	violent	diarrhœa	,	I	should	read	those	public	journals	for	my	life	,
或者	暴力	腹泻	,	我	应该	读	那些	民众	期刊	为了	我的	生活	,

或者剧烈腹泻，我应该为了活命去读那些公共期刊。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [kjʊəd] ['dɪsəntri] ['peɪʃ(ə)nts][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [baɪ] [ˌrekə'mendɪŋ] [ðə; ði][pə'ruːz(ə)l]

as	I	have	cured	dysentery	patients	for	years	by	recommending	the	perusal
作为	我	有	治愈	痢	患者	为了	年	经过	推荐	这	仔细阅读

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒɜːrnl] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

of	those	journals	for	only	half	an	hour	.
的	那些	期刊	为了	仅有的	一半	一个	小时	.

多年来，我通过建议痢疾患者花半小时阅读这些期刊，治愈了他们。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [ˌrekə'mend] ['brɑːntʃɪz] ['ælɪgeɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kɒstɪvnəs] .

And	I	shall	always	recommend	Branch's	Alligator	for	costiveness	.
和	我	将	总是	推荐	分行的	鳄鱼	为了	共产主义	.

我一直都推荐布兰奇鳄鱼牌通便剂。

['peɪʃ(ə)nt] — [doʊnt]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['dɒktə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]

Patient	—	Don't	mention	the	Alligator	,	if	you	please	,	Doctor	,	because	I	fear	it
病人	—	不	提到	这	鳄鱼	,	如果	你	请	,	医生	,	因为	我	害怕	它

[wɪl] [stɑːt] [maɪ] ['baʊəlz] ,

will	start	my	bowels	,
将要	开始	我的	肠道	,

病人——医生，请您不要提鳄鱼，因为我怕它会让我腹泻。

[ænd; ənd] [ə'gen] [set][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ænd; ənd]['deɪndʒərəs] [kə'məʊʃn] .

and	again	set	them	in	a	terrible	and	dangerous	commotion	.
和	再次	放	他们	在	一个	糟糕的	和	危险的	骚动	.

再次引发了一场可怕而危险的骚乱。

[səʊ] , [gʊd] [naɪt] , ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] [fər'evə(r)] [bles] [juː; jʊ] . [['sɛvən]]

So	,	good	night	,	Doctor	,	and	may	God	forever	bless	you	.	[	7	]
所以	,	好的	夜晚	,	医生	,	和	可能	上帝	永远	保佑	你	.	[	7	]

晚安，医生，愿上帝永远保佑您。[7]

['dɒktə(r)] — [gʊd] [naɪt] , [sɜː(r)] .

Doctor	—	Good	night	,	sir	.
医生	—	好的	夜晚	,	先生	.

医生——晚安，先生。

['peɪʃ(ə)nt] — [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː]['kaɪndli] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['dɒktə(r)] .

Patient	—	Remember	me	kindly	to	your	wife	and	children	,	Doctor	.
病人	—	记住	我	亲切地	到	你的	妻子	和	孩子们	,	医生	.

病人——医生，请代我向您的妻子和孩子问好。

['dɒktə(r)] — [aɪ] [wɪl] .

Doctor	—	I	will	.
医生	—	我	将要	.

医生——我会的。

['peɪʃ(ə)nt] — [gʊd] [naɪt] .

Patient	—	Good	night	.
病人	—	好的	夜晚	.

病人：晚安。

['dɒktə(r)] — [gʊd] [naɪt] .

Doctor	—	Good	night	.
医生	—	好的	夜晚	.

医生——晚安。

[['eksɪʌnt] .]

[	Exeunt	.	]
[	退场	.	]

[众人退场。]

[ðə; ði]['dɒktə(r)][kləuziz][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][skɪps] [ʌp][ðə; ði] [striːt] , ['sɪŋɪŋ] , [ə; eɪ][lɑː] [ˌbaɪə'dɪə] :

The	Doctor	closes	the	door	,	and	Patient	skips	up	the	street	,	singing	,	a	la	Bayadere	:
这	医生	关闭	这	门	,	和	病人	跳过	向上	这	街道	,	歌唱	,	一个	拉	舞姬	:

医生关上门，病人蹦蹦跳跳地沿着街道走去，唱着歌，就像《舞姬》里的歌一样：

['hæpi] [ˌeɪ 'em][aɪ] ,

Happy	am	I	,
快乐的	是	我	,

我感到无比幸福，

[frɒm; frəm][paɪlz][aɪm] [friː] ,

From	piles	I'm	free	,
从	堆	我是	自由的	,

我从堆积如山的枷锁中解脱出来，

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɔːl]

Why	are	not	all
为什么	是	不是	全部

为什么并非所有

['meri] [laɪk][ˌem 'iː] ?

Merry	like	me	?
欢乐	喜欢	我	?

像我一样快乐吗?

['stiːvn] [eɪtʃ] . ['bræntʃɪz] ['ælɪgeɪtə(r)] .

Stephen	**H**	**.**	**Branch's**	**Alligator**	**.**
史蒂芬	H	.	分行的	鳄鱼	.

斯蒂芬·H·布兰奇的鳄鱼。

[njuː] [jɔːk] , ['sætədeɪ] , [dʒuːn] - , - .

NEW	**YORK**	**,**	**SATURDAY**	**,**	**JUNE**	**12**	**,**	**1858**	**.**
新的	约克	,	周六	,	六月	-	,	-	.

纽约，1858 年 6 月 12 日，星期六。

[wɔː(r)] [wɪð] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

War	**with**	**Great**	**Britain**	**.**
战争	和	伟大的	英国	.

与英国开战。

[doʊnt] [let] [ðə; ði] ['græniːz] [ænd; ənd] ['dædiːz] [get] ['deɪndʒərəsli] ['nɜːvəs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['blʌdi] ['ruːməz]

Don't	**let**	**the**	**grannies**	**and**	**daddies**	**get**	**dangerously**	**nervous**	**over**	**the**	**bloody**	**rumors**
不	让	这	奶奶们	和	爸爸们	得到	危险地	紧张的	超过	这	血腥	谣言

[frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] .

from	**Washington**	**.**
从	华盛顿	.

不要让老爷爷奶奶们因为来自华盛顿的血腥谣言而过度紧张。

[drɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [tiː] , [gʊd] ['meitrən] , [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [snʌf] , [əʊld] ['dʒentlmən] , [æz; əz]

Drink	**your**	**tea**	**,**	**good**	**matrons**	**,**	**and**	**take**	**your**	**snuff**	**,**	**old**	**gentlemen**	**,**	**as**
喝	你的	茶	,	好的	女舍监	,	和	拿	你的	鼻烟	,	老的	先生们	,	作为

[strɒŋ] [æz; əz]['evə(r)] ,

strong	**as**	**ever**	**,**
强的	作为	曾经	,

喝茶吧，好妇人们；吸鼻烟吧，老先生们，你们的精力依然充沛。

[ænd; ənd] [tɔːk] [æz; əz] [sə'riːnli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz] , [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi]

and	**talk**	**as**	**serenely**	**and**	**happily**	**of**	**other**	**days**	**,**	**as**	**though**	**we**
和	讲话	作为	平静地	和	快乐地	的	其他	天	,	作为	尽管	我们

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [pə'petʃuəl] [piːs] .

were	**to**	**have**	**perpetual**	**peace**	**.**
是	到	有	永久	和平	.

我们平静而快乐地谈论着往日的时光，仿佛我们将永远享有和平。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] ['peərənt][ænd; ənd][tʃaɪld] ,

There	**will**	**be**	**no**	**war**	**between**	**parent**	**and**	**child**	**,**
那里	将要	是	不	战争	之间	父母	和	孩子	,

父母与子女之间不会发生战争。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lɪvəpuːl] [ɪg'zɪst][ɪn]['mjuːtʃuəl] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['brʌðəli]

so	**long**	**as**	**New**	**York**	**and**	**Liverpool**	**exist**	**in**	**mutual**	**interest**	**and**	**brotherly**
所以	长的	作为	新的	约克	和	利物浦	存在	在	相互的	兴趣	和	兄弟般的

[ə'fekʃn] .

affection	**.**
感情	.

只要纽约和利物浦在共同利益和兄弟情谊的基础上存在。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tuː] ['sɪtɪz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['maɪti] ['kɒmɜːs] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['ɑːbitə]

For	**these**	**two**	**cities**	**,**	**with**	**their**	**mighty**	**commerce**	**,**	**are**	**the**	**peaceful**	**arbiters**
为了	这些	二	城市	,	和	他们的	强大的	商业	,	是	这	和平	仲裁者

[ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,

of	**nations**	**,**
的	国家	,

这两个城市凭借其强大的商业实力，成为各国和平的仲裁者。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [huː] [naʊ] [bɪ'həʊld][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['æʃɪz] ,

and	will	be	,	after	all	who	now	behold	the	Universe	have	returned	to	ashes	,
和	将要	是	,	后	全部	WHO	现在	看哪	这	宇宙	有	返回	到	灰烬	,

最终，所有如今目睹宇宙万物的人都将化为灰烬。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ['kænɒt] [faɪnd][ðeə(r)]['mɔːt(ə)l] ['kævənz] .

and	coming	generations	cannot	find	their	mortal	caverns	.
和	未来	几代人	不能	寻找	他们的	凡人	洞穴	.

而后代将再也找不到他们尘世的归宿。

[trə'mendəs] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['krɪnəlɪn] .

Tremendous	Display	of	Crinoline	.
巨大的	展示	的	裙撑	.

华丽的裙撑展示。

[- ['θɪətə(r)] [dʒʌst] [aʊt] — [ə; eɪ] ['drɪzlɪŋ] [reɪn] .]

[	WALLACK'S	THEATRE	JUST	OUT	—	A	DRIZZLING	RAIN	.	]
[	-	剧院	只是	出去	—	一个	毛毛雨	雨	.	]

【沃拉克剧院新片上映——毛毛细雨】

['ɒmnɪbəs] ['draɪvə(r)] — ['brɔːdweɪ] — [raɪd] [ʌp] ?

Omnibus	Driver	—	Broadway	—	ride	up	?
综合	司机	—	百老汇	—	骑	向上	?

巴士司机——百老汇——乘车上去?

[dæd] ([ɒn] ['saɪdwɔːk]) — [aɪ] [seɪ] , ['draɪvə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ]['fæməli] ?

Dad	(	on	sidewalk	)	—	I	say	,	driver	,	have	you	got	room	for	all	my	family	?
爸爸	(	在	人行道	)	—	我	说	,	司机	,	有	你	得到	房间	为了	全部	我的	家庭	?

爸爸（在人行道上）——我说，司机，你车里有地方坐下我们全家吗?

['draɪvə(r)] — [haʊ] ['meni] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ?

Driver	—	How	many	have	you	got	?
司机	—	如何	许多	有	你	得到	?

司机——你有多少辆?

[dæd] — [maɪ'self][ænd; ənd] [tuː] ['fiːmeɪl] ['tʃɪldrən] — [tuː] [g'ɜːlz][ɪn][ðeə(r)] [tiːnz] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf]

Dad	—	Myself	and	two	female	children	—	two	girls	in	their	teens	,	and	my	wife
爸爸	—	我	和	二	女性	孩子们	—	二	女孩们	在	他们的	青少年	,	和	我的	妻子

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] .

and	mother	.
和	母亲	.

爸爸——我和两个女儿——两个十几岁的女孩，还有我的妻子和母亲。

['draɪvə(r)] — [jes] , ['dædi] , [aɪ][kæn; kən] [ə'kɒmədeɪt] [juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][gɒt] [ruːm]

Driver	—	Yes	,	daddy	,	I	can	accommodate	you	,	as	I	have	just	got	room
司机	—	是的	,	爸爸	,	我	能	容纳	你	,	作为	我	有	只是	得到	房间

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ,

for	yourself	,
为了	你自己	,

司机——好的，爸爸，我可以接待您，我这里正好有您的位置。

[əʊld] [bɔɪ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [tuː] ['fiːmeɪl] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [tuː] [kegz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [tuː]

old	boy	,	and	your	two	female	children	,	and	two	kegs	,	and	your	two
老的	男生	,	和	你的	二	女性	孩子们	,	和	二	酒桶	,	和	你的	二

[g'ɜːlz][ɪn][ðeə(r)] [tiːnz] ,

girls	in	their	teens	,
女孩们	在	他们的	青少年	,

老家伙，还有你的两个女儿，两桶啤酒，以及你两个十几岁的女儿，

[ænd; ənd] [tuː] ['bærəlz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][waɪf][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [tuː]
and **two** **barrels** **,** **and** **for** **your** **wife** **and** **mother** **,** **and** **two**
和 二 桶 , 和 为了 你的 妻子 和 母亲 , 和 二
['hɔgzhed] .
hogsheads **.**
大桶 .

还有两桶，给你的妻子和母亲，还有两桶大桶。

[dʒʌmp][ɪn] , [əʊld] [kɒk] , [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [traɪbz] [ænd; ənd] ['træpɪŋz] .
Jump **in** **,** **old** **cock** **,** **with** **all** **your** **tribes** **and** **trappings** **.**
跳 在 , 老的 公鸡 , 和 全部 你的 部落 和 服饰 .

跳进来吧，老家伙，带着你的所有部落和装备。

[dæd] — [θæŋk] [juː; jʊ] , ['draɪvə(r)] , [θæŋk]
Dad **—** **Thank** **you** **,** **driver** **,** **thank**
爸爸 — 感谢 你 , 司机 , 感谢

爸爸——谢谢司机，谢谢

[juː; jʊ] , — [bʌt; bət]
you **,** **—** **but**
你 , — 但

你，——但是

[dɑːn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪmpjədənt] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'baʊt] ['krɪnəlɪn] .
darn **your** **impudent** **reflections** **about** **crinoline** **.**
该死 你的 厚颜无耻 反思 关于 裙撑 .

你那些关于裙撑的无礼想法真是可恶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] , [ænd; ənd][aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [həʊm] , [ænd; ənd] [aɪl] [fə'gɪv] [jɔː(r); jə(r)]
But **it** **rains** **,** **and** **I'm** **anxious** **to** **get** **home** **,** **and** **I'll** **forgive** **your**
但 它 雨 , 和 我是 焦虑的 到 得到 家 , 和 患病的 原谅 你的
[fə'siːʃəs] ['kɒments] [ðɪs] [taɪm] .
facetious **comments** **this** **time** **.**
滑稽的 评论 这 时间 .

但是下雨了，我急着回家，这次我就原谅你开玩笑的话了。

[ðeə(r)] , [naʊ] , [get] [ɪn] [waɪf] , [ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][gˈɜːlz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [get] [ɪn]
There **,** **now** **,** **get** **in** **wife** **,** **and** **mother** **,** **and** **girls** **,** **and** **children** **—** **get** **in**
那里 , 现在 , 得到 在 妻子 , 和 母亲 , 和 女孩们 , 和 孩子们 — 得到 在
[æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
as **fast** **as** **possible** **,**
作为 快速地 作为 可能的 ,

好了，现在，让妻子、母亲、女儿和孩子们进来——尽快进来！

[ænd; ənd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] , [ænd; ənd] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['bɔnɪts] , [ænd; ənd] [ʃɔːlz] , [ænd; ənd]
and **get** **out** **of** **the** **rain** **,** **and** **save** **your** **bonnets** **,** **and** **shawls** **,** **and**
和 得到 出去 的 这 雨 , 和 节省 你的 引擎盖 , 和 披肩 , 和
[sɪlks] ,
silks **,**
帛 ,

快躲开雨，别淋湿你的帽子、披肩和丝绸。

[ænd; ənd] [kegz] , ['bærəlz] , [ænd; ənd] ['hɔgzhed] , [ðæt] ['aʊə(r)] ['wægɪʃ] ['draɪvə(r)] [preit] [ɒv; əv] [wɪð]
and **kegs** **,** **barrels** **,** **and** **hogsheads** **,** **that** **our** **waggish** **driver** **prates** **of** **with**
和 酒桶 , 桶 , 和 大桶 , 那 我们的 滑稽的 司机 普拉特斯 的 和
[sʌtʃ] ['truːθfl] [sɪ'verəti] .
such **truthful** **severity** **.**
这样的 真实 严重性 .

还有酒桶、木桶和大桶，我们那位爱开玩笑的司机用一种严肃认真的态度喋喋不休地谈论着它们。

['draɪvə(r)] (['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][həʊl]) — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] [ˌɪn'saɪd] , ['dædi] ? ['krɪnəlɪn] [ɔːl]

Driver	**(**	**peeping**	**through**	**the**	**hole**	**)**	**—**	**Are**	**you**	**all**	**right**	**inside**	**,**	**daddy**	**?**	**Crinoline**	**all**
司机	(	偷窥	通过	这	洞	)	—	是	你	全部	正确的	里面	,	爸爸	?	裙撑	全部

['naɪsli] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [tʌkt] [ɪn] ?

nicely	**arranged**	**and**	**tucked**	**in**	**?**
很好	安排	和	塞进去	在	?

司机（从洞里往外看）——爸爸，你里面一切都好吗？裙撑都整理好塞好了吗？

[eɪ] ? [əʊld] [kɒk] ?

eh	**?**	**old**	**cock**	**?**
嗯	?	老的	公鸡	?

啊？老家伙？

[dæd] — [gəʊ] [ə'hed] , [juː; jʊ]['rɑːskl] .

Dad	**—**	**Go**	**ahead**	**,**	**you**	**rascal**	**.**
爸爸	—	去	前方	,	你	恶棍	.

爸爸——去吧，你这小淘气。

[aɪl] [tel] [meə(r)] ['tiːmən] [ænd; ənd]['piːtə(r)]['kuːpə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['daɪdoʊz] , [ænd; ənd][hæv; həv]

I'll	**tell**	**Mayor**	**Tiemann**	**and**	**Peter**	**Cooper**	**of**	**your**	**didos**	**,**	**and**	**have**
患病的	告诉	市长	蒂曼	和	彼得	库珀	的	你的	迪多斯	,	和	有

[juː; jʊ] [ə'restɪd] .

you	**arrested**	**.**
你	被捕	.

我会把你的丑事告诉蒂曼市长和彼得·库珀，让他们逮捕你。

['draɪvə(r)] — [lɑːfs] , [ænd; ənd][snæps][hɪz; ɪz] [wɪp] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [gəʊ] .

Driver	**—**	**Laughs**	**,**	**and**	**snaps**	**his**	**whip**	**,**	**and**	**away**	**they**	**go**	**.**
司机	—	笑声	,	和	快照	他的	鞭	,	和	离开	他们	去	.

司机——大笑着，甩动鞭子，车子就开走了。

[ə; eɪ][kwɪə(r)] ['letə(r)] .

A	**Queer**	**Letter**	**.**
一个	酷儿	信	.

一封酷儿信。

[njuː] [jɔːk] , [meɪ] 28th , - .

New	**York**	**,**	**May**	**28th**	**,**	**1858**	**.**
新的	约克	,	可能	28th	,	-	.

纽约，1858年5月28日。

['stiːvn] [eɪtʃ] . [brɑːntʃ] , [ˌiː es 'kjuː] . —

Stephen	**H**	**.**	**Branch**	**,**	**Esq**	**.**	**—**
史蒂芬	H	.	分支	,	先生	.	—

史蒂芬·H·布兰奇律师——

[dɪə(r)][sɜː(r)] , — [æz; əz][ə; eɪ]['riːdə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rə'peɪʃəs] ['ælɪgeɪtə(r)] ,

Dear	**Sir**	**,**	**—**	**As**	**a**	**reader**	**of**	**your**	**rapacious**	**Alligator**	**,**
亲爱的	先生	,	—	作为	一个	读者	的	你的	贪婪	鳄鱼	,

尊敬的先生：——作为您那本辛辣讽刺的《鳄鱼报》的读者，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːm] ['sɪmpəθaɪzə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [θruː'aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [mɪs'fɔːtʃənz] ,

and	**a**	**warm**	**sympathiser**	**with**	**you**	**throughout**	**your**	**misfortunes**	**,**
和	一个	温暖的	同情者	和	你	自始至终	你的	不幸	,

在你遭遇不幸时，我会一直给予你温暖的同情和支持。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] ,

I	**think**	**I**	**am**	**entitled**	**to**	**make**	**a**	**suggestion**	**,**
我	思考	我	是	标题	到	制作	一个	建议	,

我认为我有权提出建议。

[wɪtʃ] [ai] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] .

which	I	believe	to	be	for	your	own	good	.
哪个	我	相信	到	是	为了	你的	自己的	好的	.

我相信这都是为了你好。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kɒndʌktid] [jɔː(r); jə(r)]['dʒɜːn(ə)l] [ðʌs]

I	want	to	praise	the	manner	in	which	you	have	conducted	your	Journal	thus
我	想	到	称赞	这	方式	在	哪个	你	有	实施	你的	杂志	因此

[fɑː(r)] ,

far	,
远的	,

我想赞扬你迄今为止撰写期刊的方式。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][duː; də][nɒt] ,

and	it	is	because	I	do	not	,
和	它	是	因为	我	做	不是	,

正因为我不这样做，

[wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə]

wish	to	see	it	unworthy	of	consideration	that	I	have	taken	the	liberty	to
希望	到	看	它	不配	的	考虑	那	我	有	已采取	这	自由	到

[raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['streɪndʒə(r)] ,

write	to	you	—	a	perfect	stranger	,
写	到	你	—	一个	完美的	陌生人	,

或许您认为我冒昧地给您——一个完全陌生的人——写信是不值得考虑的，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɜːsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [gəʊz] .

as	far	as	personal	acquaintance	goes	.
作为	远的	作为	个人的	熟人	去	.

就私人交情而言。

[jɔː(r); jə(r)] ['sæŋgwɪnəri] [ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [[eit]]

Your	sanguinary	and	characteristic	[	8	]
你的	血腥	和	特征	[	8	]

你血腥而又特有的[8]

['fɪələs] [ə'tæks] [ɒn][ðə; ði] ['mægneit] [ɒv; əv] ['tæməni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [hæv; həv] [wʌn] [juː; jʊ]

fearless	attacks	on	the	magnates	of	Tammany	and	the	City	Hall	have	won	you
无畏	攻击	在	这	巨头们	的	坦慕尼	和	这	城市	大厅	有	韩元	你

[greɪt] ['feɪvə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,

great	favor	among	the	honest	and	peaceful	citizens	of	New	York	,
伟大的	偏爱	之中	这	诚实的	和	和平	公民	的	新的	约克	,

你对坦慕尼协会和市政厅的无畏攻击，为你赢得了纽约市诚实和平市民的极大好感。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌels'weə(r)] ,

as	well	as	elsewhere	,
作为	出色地	作为	别处	,

以及其他地方，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] ['sɪti] [pres] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi]

but	I	am	of	opinion	that	an	attack	on	the	city	press	would	only	be
但	我	是	的	观点	那	一个	攻击	在	这	城市	按	会	仅有的	是

[prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə] [jɔː'self] .

productive	of	serious	mischief	to	yourself	.
生产力	的	严肃的	恶作剧	到	你自己	.

但我认为，攻击城市报刊只会给你自己带来严重的麻烦。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)]['leɪtɪst]['nʌmbə(r)] , [juː; jʊ]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [ə'pærənt] [slaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)][baɪ]
In your latest number , you mention the apparent slight of the Alligator by
在 你的 最新的 数字 , 你 提到 这 明显 轻微 的 这 鳄鱼 经过
['benət] ,
Bennett ,
贝内特 ,

在您最新一期杂志中，您提到了贝内特对鳄鱼的明显轻视，

['griːli] , [ænd; ənd] ['reɪmənd] , [ænd; ənd] [ə'vaʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] “ [let] [ʌp] ” [ɒn][ðem; ðəm]
Greeley , and Raymond , and avow your intention to “ let up ” on them
格里利 , 和 雷蒙德 , 和 承认 你的 意图 到 “ 让 向上 ” 在 他们
[ɪn][jɔː(r); jə(r)][nekst] .
in your next .
在 你的 下一个 .

格里利和雷蒙德，并公开表示你打算在下次行动中“放过”他们。

[aɪ] ['sɪəriəsli] [əd'vaɪz][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I seriously advise you not to do it .
我 严重地 建议 你 不是 到 做 它 .

我强烈建议你不要这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːt] [juː; jʊ] .
It will hurt you .
它 将要 伤害 你 .

这会伤害你。

['əʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ə'tæk] [ænd; ənd][ɪk'spəʊz]
Only a week since you spoke of your unwillingness to attack and expose
仅有的 一个 星期 自从 你 辐 的 你的 不情愿 到 攻击 和 暴露
['rʌsəl] ,
Russell ,
罗素 ,

距离你还说不愿攻击和揭露拉塞尔仅仅一周时间，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] ['bɛnɪts] [frend] , [huː] ['eɪdɪd] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [mis'fɔːtʃənz] .
because he is Bennett's friend , who aided you in your misfortunes .
因为 他 是 贝内特 朋友 , WHO 协助 你 在 你的 不幸 .

因为他是贝内特的朋友，在你遭遇不幸时帮助过你。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hɜːt] [ðə; ði] [mænz] ['fiːlɪŋz] ['sʌmwɒt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɔː(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]
It may hurt the man's feelings somewhat to see his friends or relations
它 可能 伤害 这 男人的 情怀 有些 到 看 他的 朋友们 或者 关系
[kə'lʌmnieit] [ɔː(r)] [kən'demd] ,
calumniated or condemned ,
诽谤 或者 谴责 ,

看到自己的朋友或亲戚被诽谤或谴责，可能会让这个人感到有些难过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [wɜːs] ([ænd; ənd] ['seivəz] [ɒv; əv][ɪn'grætɪtjuːd][ɪn][ðə; ði] [ə'seɪlənt]) [tuː; tə][biː; bi]
but it is much worse (and savors of ingratitude in the assailant) to be
但 它 是 很多 更糟 (和 品味 的 忘恩负义 在 这 袭击者) 到 是
[set][ə'pɒn][hɪm'self] .
set upon himself .
放 之上 他自己 .

但攻击自己则更糟糕（也体现了攻击者的忘恩负义）。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ] [weɪk] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [li'vaiəθən] ,
Besides , if you wake the wrath of these three Leviathans ,
除了 , 如果 你 唤醒 这 愤怒 的 这些 三 利维坦 ,

此外，如果你激怒了这三大利维坦，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [strɒŋgə(r)] ['ænɪm(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['ælɪgeɪtə(r)] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ]

it	will	take	a	bigger	and	stronger	animal	than	the	Alligator	to	extinguish
它	将要	拿	一个	大	和	更强	动物	比	这	鳄鱼	到	熄灭

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

要消灭它，需要比鳄鱼体型更大、力量更强的动物。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['pɒləsi] [ɪn] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] ['wiːkən] [jɔː'self] [baɪ] ['entərɪŋ]

It	is	therefore	a	matter	of	policy	in	you	not	to	weaken	yourself	by	entering
它	是	所以	一个	事情	的	政策	在	你	不是	到	削弱	你自己	经过	进入

['ɪntuː] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['herəld] ,

into	a	war	with	the	Herald	,
进入	一个	战争	和	这	先驱报	,

因此，从策略上讲，你不应该因为与先驱者开战而削弱自己。

[taɪmz] , [ɔː(r)] ['trɪbjuːn] .

Times	,	or	Tribune	.
《时代周刊》	,	或者	论坛	.

《时代周报》或《论坛报》。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [wiːk] , [ænd; ənd] [niːd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [help] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [əb'teɪn] .

You	are	yet	weak	,	and	need	all	the	help	you	can	possibly	obtain	.
你	是	然而	虚弱的	,	和	需要	全部	这	帮助	你	能	可能	获得	.

你现在还很虚弱，需要尽可能多的帮助。

[juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː'self] [ðæt] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] ,

You	know	yourself	that	newspapers	are	not	established	in	a	day	,
你	知道	你自己	那	报纸	是	不是	已确立的	在	一个	天	,

你自己也知道，报纸不是一天就创办起来的。

[haʊ'evə(r)] [haɪ] [ðeə(r)] [eɪm] [ɔː(r)] [sɪ'lekt] [ðeə(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] ,

however	high	their	aim	or	select	their	contributions	,
然而	高的	他们的	目的	或者	选择	他们的	贡献	,

无论他们的目标多么高远，或者他们选择的贡献多么精妙，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɒntrəvɜːsi] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['peɪpəz] [nemd] ,

and	to	be	drawn	into	a	controversy	with	the	papers	named	,
和	到	是	绘制	进入	一个	争议	和	这	文件	命名	,

并因此卷入与所提及报纸的争议中，

[wɪl] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['prɒspekts] .

will	be	almost	fatal	to	your	editorial	prospects	.
将要	是	几乎	致命的	到	你的	社论	前景	.

这将对你的编辑生涯造成几乎致命的影响。

[ə'gen] : [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪpə(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ] [pres]

Again	:	they	may	have	reasons	for	not	noticing	your	paper	,	as	a	press
再次	:	他们	可能	有	原因	为了	不是	注意到	你的	纸	,	作为	一个	按

[ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

of	business	,
的	商业	,

再说一遍：他们可能有理由没有注意到你的报纸，因为当时正值商业繁忙时期。

[nɪ'glekt] , [əʊvə'lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [meɪ] , [wen] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [kən'viːniənt] ['siːz(ə)n]

neglect	,	overlooking	,	and	so	forth	,	and	may	,	when	a	more	convenient	season
忽视	,	俯瞰	,	和	所以	前进	,	和	可能	,	什么时候	一个	更多的	方便的	季节

['prez(ə)nts] [ɪt'self] ,

presents	itself	,
礼物	本身	,

疏忽、忽视等等，或许会在更合适的时机到来时，

[gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['haɪli] ['fleɪvəd] [pʌf] .
give **you** **a** **highly** **flavored** **puff** **.**
给 你 一个 高度 调味 噗 .

给你带来浓郁的香味。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm] ['praɪvətli] [tuː; tə] [spiːk] ['feivərəbli] [ɒv; əv]
Would **it** **not** **be** **better** **to** **ask** **them** **privately** **to** **speak** **favorably** **of**
会 它 不是 是 更好的 到 问 他们 私下 到 说话 有利 的
[jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['entəpraɪz] ,
your **new** **enterprise** **,**
你的 新的 企业 ,

私下请他们说你新企业的好话岂不是更好吗?

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]['pʌblɪk] [ə'tæk] [ɪn]
than **to** **attempt** **to** **force** **them** **to** **do** **it** **by** **a** **public** **attack** **in**
比 到 试图 到 力量 他们 到 做 它 经过 一个 民众 攻击 在
[jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] ?
your **paper** **?**
你的 纸 ?

难道不应该通过在报纸上公开攻击来迫使他们这样做吗?

[jɔːz] ['veri] [rɪ'spektfəli] , [ænd; ənd] [wɪð] [sɪn'sɪə(r)] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['welfeə(r)] ,
Yours **very** **respectfully** **,** **and** **with** **sincere** **wishes** **for** **your** **welfare** **,**
此致 非常 尊敬 , 和 和 真诚 愿望 为了 你的 福利 ,

此致敬礼，并衷心祝愿您一切安好。

[ɑː(r)] . [piː] . [siː] .
R **.** **P** **.** **C** **.**
拉 . P . C .

RPC

(['praɪvət] .)
(**Private** **.** **)**
(私人的 .)

（私人的。）

[ðɪs] ['letə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['herəld] , [taɪmz] , [ænd; ənd] ['trɪbjuːn] ['ɑː.fɪsɪz] ,
This **letter** **came** **from** **the** **Herald** **,** **Times** **,** **and** **Tribune** **offices** **,**
这 信 来了 从 这 先驱报 , 《时代周刊》 , 和 论坛 办公室 ,

这封信来自《先驱报》、《泰晤士报》和《论坛报》的办公室。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] [ɒv; əv] ['benət] , ['griːli] , [ænd; ənd]
and **was** **the** **result** **of** **the** **deliberations** **of** **Bennett** **,** **Greeley** **,** **and**
和 曾是 这 结果 的 这 审议 的 贝内特 , 格里利 , 和
['reɪmənd] , [θruː] [ðeə(r)] ['sekrəˌteri] ,
Raymond **,** **through** **their** **Secretaries** **,**
雷蒙德 , 通过 他们的 秘书 ,

这是贝内特、格里利和雷蒙德通过他们的秘书进行商议的结果。

['hʌdsən] , ['deɪnə] , [ænd; ənd] ['tʌθɪl] .
Hudson **,** **Dana** **,** **and** **Tuthill** **.**
哈德逊 , 达娜 , 和 图希尔 .

哈德森、达纳和图希尔。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [muːvd] [waɪl] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
My **heart** **was** **moved** **while** **reading** **this** **production** **.**
我的 心 曾是 已搬 尽管 阅读 这 生产 .

读到这篇作品时，我深受感动。

[ðə; ði]['dʒiːniəl] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['hjuːstən] [ænd; ənd]['hæmɪltən] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['herəld] ,
The **genial** **spirits** **of** **Houston** **and** **Hamilton** **,** **of** **the** **Herald** **,**
这 和蔼可亲 烈酒 的 休斯顿 和 汉密尔顿 , 的 这 先驱报 ,

《先驱报》的休斯顿和汉密尔顿的亲切精神

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːkwəli] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ded] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] ['trɪbjuːn]

and	of	the	equally	meritorious	dead	in	the	Times	and	Tribune
和	的	这	同样地	有功绩的	死的	在	这	《时代周刊》	和	论坛

[i'stæbliʃmənt] , [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] ['vɪʒn] ,

establishments	,	passed	before	my	vision	,
机构	,	通过了	前	我的	想象	,

还有那些同样功勋卓著、在《泰晤士报》和《论坛报》机构中逝去的同事们，他们也曾出现在我的视野中。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ʌn'mænli] , [ænd; ənd] [wept] [laɪk][ə; eɪ] ['delɪkət] ['fiːmeɪl] .

and	I	was	unmanly	,	and	wept	like	a	delicate	female	.
和	我	曾是	不男子气概	,	和	哭泣	喜欢	一个	精美的	女性	.

我却像个娘们儿似的哭了起来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪ'lektrɪk] [flaɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

And	with	electric	flights	of	the	imagination	,
和	和	电的	航班	的	这	想像力	,

伴随着天马行空的想象力，

[aɪ][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [j'iəz] [aɪ][hæv; həv] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] ['herəld] ,

I	grasped	the	long	and	happy	years	I	have	passed	in	the	Herald	,
我	抓住	这	长的	和	快乐的	年	我	有	通过了	在	这	先驱报	,

我无比珍惜在《先驱报》度过的那些漫长而快乐的岁月。

[taɪmz] , [ænd; ənd] ['trɪbjuːn] ['ɑːfɪsɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] ['efət] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði]['faɪə(r)]

Times	,	and	Tribune	offices	,	in	the	pleasing	effort	to	improve	the	Fire
《时代周刊》	,	和	论坛	办公室	,	在	这	令人愉悦	努力	到	提升	这	火

[ænd; ənd] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənts] .

and	Police	Departments	.
和	警察	部门	.

《时代》和《论坛报》办公室为改善消防和警察部门做出了令人欣慰的努力。

[aɪ] [θɔːt] , [tuː] ,

I	thought	,	too	,
我	想法	,	也	,

我也这么想。

[ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][bænd][ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['lɪvɪŋ] ['dʒaɪənts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən]

of	the	noble	band	of	intellectual	living	giants	connected	with	the	Metropolitan
的	这	高贵	乐队	的	知识分子	活的	巨人	连接	和	这	大都会

[pres] [ɪn] ['kwestʃən] ,

Press	in	question	,
按	在	问题	,

与上述大都会报业集团相关的这群杰出的知识分子巨擘，

[ænd; ənd][aɪ] [wept] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [les] ['frendli] ,

and	I	wept	to	know	that	we	would	be	less	friendly	,
和	我	哭泣	到	知道	那	我们	会	是	较少的	友好的	,

想到我们之间的关系会变得不那么友好，我不禁哭了。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [fɔːm] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'flektɪd] [baɪ]

and	that	my	form	and	intellect	were	never	more	to	be	reflected	by
和	那	我的	形式	和	智力	是	绝不	更多的	到	是	反映	经过

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] [pres] [ɒv; əv][ə'merɪkə] .

the	leading	Press	of	America	.
这	领导	按	的	美国	.

我的外形和才智再也无法在美国主流报刊上得到体现。

[ænd; ənd] [waɪ] [mʌst; məst] [ðɪs] [biː; bi][səʊ] ?

And	why	must	this	be	so	?
和	为什么	必须	这	是	所以	?

为什么一定要这样呢?

[waɪ] [mʌst; məst][aɪ] [pɑːs] [ɪn] ['saɪləns] , [ɪn][maɪ] [həʊl] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,

Why	**must**	**I**	**pass**	**in**	**silence**	**,**	**in**	**my**	**whole**	**journey**	**to**	**the**	**grave**	**,**
为什么	必须	我	经过	在	沉默	,	在	我的	所有的	旅行	到	这	严重	,

为什么我必须在通往坟墓的整个旅程中保持沉默?

[sʌtʃ] [men][æz; əz] ['benət] , ['griːli] , [ænd; ənd] ['reɪmənd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['sekrəˌteri] , ['hʌdsən] ,

such	**men**	**as**	**Bennett**	**,**	**Greeley**	**,**	**and**	**Raymond**	**,**	**and**	**their**	**Secretaries**	**,**	**Hudson**	**,**
这样的	男人	作为	贝内特	,	格里利	,	和	雷蒙德	,	和	他们的	秘书	,	哈德逊	,

['deɪnə] , [ænd; ənd] ['tʌθɪl] ?

Dana	**,**	**and**	**Tuthill**	**?**
达娜	,	和	图希尔	?

像贝内特、格里利和雷蒙德这样的人，以及他们的秘书哈德森、达纳和图希尔?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] ?

Is	**it**	**because**	**they**	**have**	**not**	**noticed**	**the**	**Alligator**	**?**
是	它	因为	他们	有	不是	注意到	这	鳄鱼	?

是因为他们没注意到鳄鱼吗?

[aɪ] [wʊd] [dɪ'spaɪz] [maɪ'self] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][səʊ] [miːn] [ə; eɪ] ['məʊtɪv] .

I	**would**	**despise**	**myself**	**,**	**if**	**I**	**could**	**be**	**governed**	**by**	**so**	**mean**	**a**	**motive**	**.**
我	会	鄙视	我	,	如果	我	可以	是	受统治	经过	所以	意思是	一个	动机	.

如果我受如此卑劣的动机驱使，我会鄙视自己。

[ə; eɪ] [spɑːk] [wɪl] [laɪt] [ə; eɪ] [fleɪm] [ðæt] [wɪl] [dɪ'faɪ][ə; eɪ] ['mɪljən] [men] .

A	**spark**	**will**	**light**	**a**	**flame**	**that**	**will**	**defy**	**a**	**million**	**men**	**.**
一个	火花	将要	光	一个	火焰	那	将要	违抗	一个	百万	男人	.

星星之火可以燎原，足以撼动百万人。

['aɪsəleɪtɪd] [snəʊ] [wɪl] [kʌm] ['saɪləntli][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [fɔːm] ['maʊntənz] [ðæt] [wɪl] ['beri]

Isolated	**snow**	**will**	**come**	**silently**	**from**	**Heaven**	**,**	**and**	**form**	**mountains**	**that**	**will**	**bury**
孤立	雪	将要	来	默默	从	天堂	,	和	形式	山脉	那	将要	埋葬

[θ'aʊzəndz] .

thousands	**.**
数千	.

孤立的雪将从天而降，悄无声息地形成足以掩埋成千上万人的雪山。

[ænd; ənd][aɪ][əd'mɪt] [ðæt] ['ɑːftə(r)][maɪ] [grə'tjuːɪtəs] ['leibə] [ɪn][ðə; ði] ['herəld] , [taɪmz] ,

And	**I**	**admit**	**that**	**after**	**my**	**gratuitous**	**labors**	**in**	**the**	**Herald**	**,**	**Times**	**,**
和	我	承认	那	后	我的	无偿的	劳动	在	这	先驱报	,	《时代周刊》	,

我承认，在我为《先驱报》和《泰晤士报》无偿劳动之后，

[ænd; ənd] ['trɪbjuːn] [i'stæbliʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] ,

and	**Tribune**	**establishments**	**for**	**so**	**many**	**years**	**,**
和	论坛	机构	为了	所以	许多	年	,

以及多年来的论坛报业集团

([ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][dɪ'vəʊtɪd][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] ,

(	**in**	**which**	**I**	**devoted**	**the**	**integrity**	**and**	**education**	**that**	**my**	**father**	**gave**	**me**	**,**
(	在	哪个	我	奉献	这	正直	和	教育	那	我的	父亲	给予	我	,

（我将父亲给予我的正直品格和教育倾注其中，）

) [ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv] ['benət] , ['griːli] ,

)	**the**	**refusal**	**of**	**Bennett**	**,**	**Greeley**	**,**
)	这	拒绝	的	贝内特	,	格里利	,

）贝内特、格里利的拒绝，

[ænd; ənd] ['reɪmənd] [tuː; tə]['nəʊtɪs][maɪ]['fiːb(ə)l] ['efəts] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['truːθfl] [pres] ,

and	**Raymond**	**to**	**notice**	**my**	**feeble**	**efforts**	**to**	**establish**	**a**	**truthful**	**press**	**,**
和	雷蒙德	到	注意	我的	微弱	努力	到	建立	一个	真实	按	,

并让雷蒙德注意到我为建立公正新闻媒体所做的微弱努力，

['kɪnd(ə)ld][ə; eɪ] [bleɪz] [ɪn][maɪ]['bʊzəm] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)] [kwentʃ] .

kindled	**a**	**blaze**	**in**	**my**	**bosom**	**that**	**they**	**can**	**never**	**quench**	**.**
点燃	一个	火焰	在	我的	怀	那	他们	能	绝不	淬火	.

在我心中燃起了一团他们永远无法扑灭的火焰。

[fɔ:(r); fə(r)]['sev(ə)n] [wi:ks] [ai] [lʊkt] [wɪð] [sə'lɪsɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)] [[naɪn]]

For	**seven**	**weeks**	**I**	**looked**	**with**	**solicitude**	**for**	**[**	**9**	**]**
为了	七	周	我	看起来	和	关怀	为了	[	9	]

七周以来，我一直殷切地寻找[9]

[ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ]['dʒɜ:n(ə)l][ɪn][ðeə(r)] ['kɒləms] ,

the	**mention**	**of**	**my**	**Journal**	**in**	**their**	**columns**	**,**
这	提到	的	我的	杂志	在	他们的	列	,

他们在专栏中提到了我的日记，

[ænd; ənd] [krʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] [wɪð] [peɪn][ænd; ənd][dɪs'gʌst] [wɪð] [maɪ] ['spi:ʃi:z] ,

and	**crushed**	**to**	**the**	**earth**	**with**	**pain**	**and**	**disgust**	**with**	**my**	**species**	**,**
和	碎	到	这	地球	和	疼痛	和	厌恶	和	我的	物种	,

痛苦和对同类的厌恶让我将我碾碎在地，

[ai] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [dɪ'sekt] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]['ænɪmeɪtɪd][baɪ] [sʌtʃ] [kən'træktɪd] [səʊlz] .

I	**resolved**	**to**	**dissect**	**the**	**bodies**	**that**	**were**	**animated**	**by**	**such**	**contracted**	**souls**	**.**
我	已解决	到	解剖	这	身体	那	是	动画	经过	这样的	合同	灵魂	.

我决心解剖那些由这种受束缚的灵魂所操控的躯体。

[ðeə(r)][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə]['nəʊtɪs][ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][ænd; ənd][traɪd]

Their	**refusal**	**to**	**notice**	**and**	**encourage**	**the**	**efforts**	**of**	**an**	**old**	**and**	**tried**
他们的	拒绝	到	注意	和	鼓励	这	努力	的	一个	老的	和	尝试

[frend] [laɪk][ˌem 'i:] ,

friend	**like**	**me**	**,**
朋友	喜欢	我	,

他们拒绝注意到并鼓励像我这样一位久经考验的老朋友所做的努力，

([hu:] [hæz; həz] [tɔil] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][hɑ:d][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['pʌblɪk]['dɒkjumənts]

(	**who**	**has**	**toiled**	**so**	**long**	**and**	**hard**	**to**	**give**	**them**	**important**	**public**	**documents**
(	WHO	有	辛勤劳作	所以	长的	和	难的	到	给	他们	重要的	民众	文件

[ænd; ənd] ['ɜ:li] ['væljuəb(ə)l][də'mestɪk][ænd; ənd] ['fɒrən] [ɪn'telɪdʒəns] ,

and	**early**	**valuable**	**domestic**	**and**	**foreign**	**intelligence**	**,**
和	早期的	有价值的	国内的	和	外国的	智力	,

（那些辛勤工作了这么久，为他们提供重要公共文件和早期宝贵的国内外情报的人，

) [ə'raʊzd] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['di:mənz] [ðæt] [hæv; həv] ['slʌmbə] [ɪn][maɪ]['bʊzəm] ,

)	**aroused**	**a**	**million**	**demons**	**that**	**have**	**slumbered**	**in**	**my**	**bosom**	**,**
)	被唤醒	一个	百万	恶魔	那	有	沉睡	在	我的	怀	,

唤醒了我胸中沉睡已久的百万恶魔，

[ænd; ənd] [jə:nd] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [tu:; tə][ɪk'spəʊz][ðə; ði] ['vɪləni] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['editəz] ,

and	**yearned**	**for**	**years**	**to**	**expose**	**the**	**villainy**	**of**	**American**	**editors**	**,**
和	渴望	为了	年	到	暴露	这	邪恶	的	美国人	编辑	,

多年来，他一直渴望揭露美国编辑们的罪恶行径。

[hu:] [həʊld][ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɒv; əv]['hju:mən] ['lɪbəti] [ɪn][ðeə(r)][pɑ:mz] ,

who	**hold**	**the**	**destinies**	**of**	**my**	**country**	**and**	**of**	**human**	**liberty**	**in**	**their**	**palms**	**,**
WHO	抓住	这	命运	的	我的	国家	和	的	人类	自由	在	他们的	棕榈树	,

他们掌握着我国的命运和人类自由的命运，

[ænd; ənd] [hu:] ['traɪf(ə)l][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

and	**who**	**trifle**	**and**	**play**	**with**	**the**	**people**	**,**
和	WHO	琐事	和	玩	和	这	人们	,

那些戏弄百姓、玩弄百姓的人，

[ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] [laɪk] ['kæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] .

and	sell	them	like	cattle	in	the	face	of	the	morning	sun	.
和	卖	他们	喜欢	牛	在	这	脸	的	这	早晨	太阳	.

在晨曦中像牲畜一样把它们卖掉。

['benət] , ['griːli] , [ænd; ənd] ['reɪmənd] ['nevə(r)] [miːt] [baɪ] ['deɪlaɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [baɪ] [naɪt]

Bennett	,	Greeley	,	and	Raymond	never	meet	by	daylight	,	but	they	do	by	night
贝内特	,	格里利	,	和	雷蒙德	绝不	见面	经过	日光	,	但	他们	做	经过	夜晚

[laɪt] [ɪn] [greɪt] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

light	in	great	emergencies	.
光	在	伟大的	紧急情况	.

贝内特、格里利和雷蒙德从不在白天见面，但在紧急情况下，他们会在夜里见面。

[ðeɪ] [freɪt] [ænd; ənd] [skəʊld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ækt] [ɪn] ['kɒnsət] [ɪn] [ˌsʌbtə'reɪniən]

They	fret	and	scold	before	the	people	,	but	they	act	in	concert	in	subterranean
他们	烦恼	和	骂	前	这	人们	,	但	他们	行为	在	音乐会	在	地下

['kævənz] .

caverns	.
洞穴	.

他们在人民面前抱怨斥责，但在地下洞穴里却协同行动。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sekrəˌteri] , ['hʌdsən] , ['deɪnə] , [ænd; ənd] ['tʌθɪl] , ['deɪli] [wɔːk] [ɑːm] - [ɪn] - [ɑːm] ,

And	their	Secretaries	,	Hudson	,	Dana	,	and	Tuthill	,	daily	walk	arm	-	in	-	arm	,
和	他们的	秘书	,	哈德逊	,	达娜	,	和	图希尔	,	日常的	走	手臂	-	在	-	手臂	,

他们的秘书哈德森、达娜和图希尔每天都手挽着手散步。

['plɒtɪŋ] [diːdz] [ɒv; əv] [hel] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['wɪkɪd] ['mɑːstəz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]

plotting	deeds	of	hell	for	their	wicked	masters	,	in	which	the	people	are
绘制	契约	的	地狱	为了	他们的	邪恶	大师	,	在	哪个	这	人们	是

[ɪn'veəriəbli] [səʊld] .

invariably	sold	.
总是	卖	.

他们为邪恶的主子策划着种种罪恶行径，而人民则总是被出卖。

[ænd; ənd] [səʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] - ['ɑːtɪk(ə)l] ['raɪtər] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] .

And	so	with	the	money	-	article	writers	of	these	public	journals	.
和	所以	和	这	钱	-	文章	作家	的	这些	民众	期刊	.

这些公共期刊的付费文章作者也是如此。

[ðeɪ] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] [ækt] [ɪn] ['kɒnsət] , [ænd; ənd] [spred] ['terə(r)] [ɪn] [wɔːl] [striːt] ,

They	see	each	other	often	,	and	act	in	concert	,	and	spread	terror	in	Wall	street	,
他们	看	每个	其他	经常	,	和	行为	在	音乐会	,	和	传播	恐怖	在	墙	街道	,

他们经常见面，协同行动，在华尔街散播恐怖。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['desələt] [ðə; ði] [hɑːθ] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['hæpi]

and	throughout	the	country	,	and	desolate	the	hearth	of	many	a	happy
和	自始至终	这	国家	,	和	荒凉	这	炉	的	许多	一个	快乐的

[də'mestɪk] ['sɜːk(ə)l] ,

domestic	circle	,
国内的	圆圈	,

遍及全国各地，摧毁了许多幸福家庭的家园。

[ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] ['evri] [sʌn] .

in	the	journey	of	every	sun	.
在	这	旅行	的	每一个	太阳	.

在每颗太阳的旅程中。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [ai] [biː; bi] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [maɪ] [greɪv] ,

And	shall	I	be	silent	,	and	go	down	to	my	grave	,
和	将	我	是	沉默的	,	和	去	向下	到	我的	严重	,

我难道要就此沉默，走向坟墓吗?

[wɪð] [ðiːz] ['feɪt(ə)l]['siːkrəts][ɒn][maɪ] [hɑːt] , [ðæt][hæv; həv] [dɪ'prest] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ?

with	these	fatal	secrets	on	my	heart	,	that	have	depressed	me	for	years	?
和	这些	致命的	秘密	在	我的	心	,	那	有	郁闷	我	为了	年	?

我心中藏着这些致命的秘密，它们让我多年来一直郁郁寡欢?

[ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi] ['rekriənt] [tuː; tə][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tɔil] [m'ɪliənz] ,

Shall	I	be	recreant	to	my	mission	,	and	to	the	toiling	millions	,
将	我	是	叛徒	到	我的	使命	,	和	到	这	辛勤劳作	百万	,

我难道要背弃我的使命，背弃千百万辛勤劳作的人们吗?

[ɒn] [huːm] [ðeə(r)] [ə'kɜːsɪd] ['triːz(ə)n] [fɔːls] ?

on	whom	their	accursed	treason	falls	?
在	谁	他们的	被诅咒的	叛国罪	瀑布	?

他们那可恶的叛国罪行最终要归咎于谁?

[ʃæl; ʃəl][ai][nɒt] [tel] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [ðə; ðɪ]['iːvəlz][ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ðæt]

Shall	I	not	tell	the	American	people	,	that	the	evils	and	corruption	that
将	我	不是	告诉	这	美国人	人们	,	那	这	罪恶	和	腐败	那

[ˌəʊvə'ʃædəʊ] ['aʊə(r)][lænd] ,

overshadow	our	land	,
黯然失色	我们的	土地	,

难道我不应该告诉美国人民，笼罩在我们这片土地上的邪恶和腐败吗?

[ænd; ənd] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [səb'vɜːt] ['aʊə(r)] ['glɔːriəs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [hæv; həv][ðeə(r)] [sɔːs] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	threaten	to	subvert	our	glorious	institutions	,	have	their	source	in	the
和	威胁	到	颠覆	我们的	辉煌	机构	,	有	他们的	来源	在	这

[ə'merɪkən] [pres] ?

American	Press	?
美国人	按	?

威胁要颠覆我们光荣的制度，其源头是美国媒体吗?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ai][nɒt] [ə'djuːs] [maɪ] [pruːf] [ænd; ənd]['ɑːgjumənt] , [ænd; ənd] ['skeɪðɪŋ] [ə'næləsɪs][ɒv; əv]

And	shall	I	not	adduce	my	proof	and	argument	,	and	scathing	analysis	of
和	将	我	不是	引	我的	证明	和	争论	,	和	尖刻	分析	的

[ðeə(r)] [pə'nɪʃəs] ['moʊtɪvz] ?

their	pernicious	motives	?
他们的	有害	动机	?

难道我不应该提出我的证据和论证，并对他们邪恶的动机进行尖锐的分析吗?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi] ['saɪlənst] [baɪ][ðə; ðɪ] [θrets] [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] ,

And	shall	I	be	silenced	by	the	threats	in	this	letter	,
和	将	我	是	沉默	经过	这	威胁	在	这	信	,

难道我会因为这封信里的威胁而噤声吗?

[ðæt] [ai] [wɪl] [biː; bi] [krʌʃt] [baɪ] [θriː] [li'vaiəθən] [ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [ai]['əʊpən][maɪ]['feɪt(ə)l] ['bætəris] ?

that	I	will	be	crushed	by	three	Leviathans	the	instant	I	open	my	fatal	batteries	?
那	我	将要	是	碎	经过	三	利维坦	这	立即的	我	打开	我的	致命的	电池	?

我一打开致命电池就会立刻被三头利维坦巨兽压扁吗?

[nəʊ] , [nəʊ] .

No	,	no	.
不	,	不	.

不，不。

[ɔːl] [hel] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [dɪ'tɜː(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['benət] , ['griːli] , [ænd; ənd]

All	hell	shall	not	deter	me	from	my	exposition	of	Bennett	,	Greeley	,	and
全部	地狱	将	不是	阻止	我	从	我的	展览	的	贝内特	,	格里利	,	和

['reɪmənd] ,

Raymond	,
雷蒙德	,

即使地狱之火也无法阻止我对贝内特、格里利和雷蒙德的批判。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [vaɪl] ['sekrəˌteri] .

and	their	vile	Secretaries	.
和	他们的	卑鄙的	秘书	.

还有他们那些卑鄙的秘书。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['ɒnə(r)][ai][keə(r)] ['evri] [θɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [straɪvz] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː]

For	my	honor	I	care	every	thing	,	and	he	who	strives	to	deprive	me
为了	我的	荣誉	我	关心	每一个	事物	,	和	他	WHO	努力	到	剥夺	我

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

我珍视我的荣誉，任何试图剥夺我荣誉的人，

[θruː] [ʌn'merɪtɪd] [dɪ'trækʃən] , [ʃæl; ʃəl][daɪ][baɪ][maɪ] [ə'vendʒɪŋ] [hænd] .

through	unmerited	detraction	,	shall	die	by	my	avenging	hand	.
通过	不应得的	贬低	,	将	死	经过	我的	复仇	手	.

因无端诽谤，必将死于我的复仇之手。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][laɪf][ai][keə(r)] ['nʌθɪŋ] , ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][maɪ][kaɪnd] ,

But	for	life	I	care	nothing	,	only	to	be	useful	to	my	kind	,
但	为了	生活	我	关心	没有什么	,	仅有的	到	是	有用	到	我的	种类	,

但我不在乎自己的生命，只希望对我的族群有用。

[ænd; ənd][tuː; tə][əd'hɪə(r)][tuː; tə] [ɪn'tegrəti] , [ænd; ənd] [sɜːv] [ðə; ðɪ][gɒd][ɒv; əv][maɪ][suː'priːm; sjuː'priːm]

and	to	adhere	to	integrity	,	and	serve	the	God	of	my	supreme
和	到	粘着	到	正直	,	和	服务	这	上帝	的	我的	最高

[ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

adoration	.
崇拜	.

并坚持正直，侍奉我至高无上的神。

[laɪf] !

Life	!
生活	!

生活!

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

Take	it	!
拿	它	!

拿去吧!

[teɪk] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [tremblɪŋ] , ['paɪnɪŋ] , ['mɔːt(ə)l] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['skæbəd] , [bʌt; bət][bɪ'weə(r)]

Take	the	poor	,	trembling	,	pining	,	mortal	trunk	and	scabbard	,	but	beware
拿	这	贫穷的	,	发抖	,	思念	,	凡人	树干	和	刀鞘	,	但	提防

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɒːd] [ænd; ənd][səʊl] !

of	the	sword	and	soul	!
的	这	剑	和	灵魂	!

带上那可怜的、颤抖的、渴望的、凡人的躯干和剑鞘，但要小心剑和灵魂!

[lʊk] , [bʌt; bət] [tʌtʃ] [nɒt][ðem; ðəm] , [lest][ðə; ðɪ] [graʊnd] [rɒk] , [ænd; ənd]['əʊpən] , [ænd; ənd] [jɔːn] ,

Look	,	but	touch	not	them	,	lest	the	ground	rock	,	and	open	,	and	yawn	,
看	,	但	触碰	不是	他们	,	免得	这	地面	岩石	,	和	打开	,	和	打哈欠	,

看，但不要摸，免得地面摇晃、裂开、打哈欠。

[ænd; ənd] ['swɒləʊ] , [ænd; ənd][kʌt] , [ænd; ənd] [dæʃ] , [ænd; ənd] [bɜːn] [jɔː(r); jə(r)]['diːmən] [bəʊnz]

and	swallow	,	and	cut	,	and	dash	,	and	burn	your	demon	bones
和	吞	,	和	切	,	和	短跑	,	和	烧伤	你的	恶魔	骨头

[ænd; ənd] [nɜːvz] [θruː] [ʌn'daɪɪŋ] ['eɪdʒɪz] .

and	nerves	through	undying	ages	.
和	神经	通过	不朽	年龄	.

吞咽、切割、冲撞，并在永恒的岁月中燃烧你的恶魔骨骼和神经。

[bɪˈweə(r)] !
Beware **!**
提防 !

提防!

[ai] [seɪ] !
I **say** **!**
我 说 !

我说!

[əʊ][bɪˈweə(r)] !
O **beware** **!**
哦 提防 !

小心!

[ænd; ənd]['tremb(ə)l] !
and **tremble** **!**
和 颤抖 !

颤抖吧!

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌsu:pəˈstɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪz] ['seɪkrɪd] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
For **I** **have** **a** **superstition** **,** **that** **a** **soul** **is** **sacred** **in** **the** **eyes** **of** **God** **,**
为了 我 有 一个 迷信 , 那 一个 灵魂 是 神圣 在 这 眼睛 的 上帝 ,

因为我迷信灵魂在上帝眼中是神圣的,

[əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [lʌv] [ɒv; əv] [tru:θ] , [ɔ:(r)][ɪts] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['hɪpəkrɪt] ,
according **to** **its** **love** **of** **truth** **,** **or** **its** **hatred** **and** **horror** **of** **such** **hypocrites** **,**
根据 到 它是 爱 的 真相 , 或者 它是 仇恨 和 恐怖 的 这样的 伪君子 ,

根据它对真理的热爱，或者对这种伪君子的憎恶和恐惧,

[θi:vz] , [ænd; ənd] ['treitə] , [æz; əz] ['benət] , ['gri:li] , [ænd; ənd] ['reɪmənd] .
thieves **,** **and** **traitors** **,** **as** **Bennett** **,** **Greeley** **,** **and** **Raymond** **.**
窃贼 , 和 叛徒 , 作为 贝内特 , 格里利 , 和 雷蒙德 .

窃贼和叛徒，就像贝内特、格里利和雷蒙德一样。

['entəd] [əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1857** **,** **by**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1857年登记在册。

['sti:vn] [eɪtʃ] . [brɑ:ntʃ] ,
STEPHEN **H** **.** **BRANCH** **,**
斯蒂芬 H . 分支 ,

斯蒂芬·H·布兰奇

[ɪn][ðə; ði] [klɜ:rks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
In **the** **Clerk's** **Office** **of** **the** **District** **Court** **of** **the** **United**
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的

美国地方法院书记官办公室

[steɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] .
States **for** **the** **Southern** **District** **of** **New** **York** **.**
各州 为了 这 南方 区 的 新的 约克 .

纽约南区各州。

[laɪf] [ɒv; əv] ['sti:vn] [eɪtʃ] . [brɑ:ntʃ] .
Life **of** **Stephen** **H** **.** **Branch** **.**
生活 的 史蒂芬 H . 分支 .

斯蒂芬·H·布兰奇的一生。

[ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][maɪ] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə] ['prɒvɪdəns] [spred] ['ræpɪdli] ,
The **news** **of** **my** **return** **to** **Providence** **spread** **rapidly** **,**
这 消息 的 我的 返回 到 普罗维登斯 传播 快速 ,

我返回普罗维登斯的消息迅速传开。

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['nju:zˌpeɪpəz] [ʌn'frendli] [tu:; tə]['fɑ:ðə(r)][məʊst] ['kru:əli] [ə'naʊnst] [maɪ]

and	the	political	newspapers	unfriendly	to	father	most	cruelly	announced	my
和	这	政治的	报纸	不友好	到	父亲	最多	残酷地	宣布	我的

[ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['bleɪzɪŋ] ['kæpɪtlz] .

arrival	in	blazing	capitals	.
到达	在	炽烈	首都	.

而那些对父亲不友好的政治报纸则用最残酷的措辞宣布了我的到来。

[ai] [ðen] [təʊld][maɪ]['fɑ:ðə(r)] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['fɜ:nɪʃ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [mi:nz] ,

I	then	told	my	father	that	if	he	would	furnish	me	the	means	,
我	然后	讲述	我的	父亲	那	如果	他	会	提供	我	这	方法	,

然后我告诉父亲，如果他能给我提供所需的条件，

[ai] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [si:] [ʃɔ:(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ɪnstəntli] [kəm'plaɪd] .

I	would	go	to	the	sea	shore	,	and	he	instantly	complied	.
我	会	去	到	这	海	支撑	,	和	他	即刻	遵命	.

我去了海边，他立刻就答应了。

[ai] [dɪ'pɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɒstən] [wɪð] [waɪt] , [hu:z] ['fɑ:ðə(r)][rɪ'zaɪdɪd][ɪn] ['pɛpərəl] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts]

I	departed	for	Boston	with	White	,	whose	father	resided	in	Pepperell	,	Massachusetts
我	已离开	为了	波士顿	和	白色的	,	谁	父亲	居住地	在	佩珀雷尔	,	马萨诸塞州

, ['wɪðə(r)] [hi:; hi] [went] ,

,	whither	he	went	,
,	往哪里去	他	去	,

我和怀特一起前往波士顿，怀特的父亲住在马萨诸塞州的佩珀雷尔，他也去了那里。

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [ðə; ði][steɪʤ][tu:; tə]['seɪləm][ænd; ənd] ['glɒstə(r)] , [nɪə(r)] [keɪp] [æn] .

and	I	took	the	stage	to	Salem	and	Gloucester	,	near	Cape	Ann	.
和	我	采取	这	阶段	到	塞勒姆	和	格洛斯特	,	靠近	岬	安	.

于是我登上舞台，前往塞勒姆和格洛斯特，靠近安角。

[wen] [ai] ['pɑ:tɪd] [wɪð] [waɪt] , [ai][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] .

When	I	parted	with	White	,	I	was	overwhelmed	with	tears	and	desolation	.
什么时候	我	分手了	和	白色的	,	我	曾是	不堪重负	和	眼泪	和	荒凉	.

与怀特分别时，我泪流满面，感到无比悲痛。

[ai] [pɑ:st] [ðə; ði][fɜ:st] [naɪt] [ɪn] ['glɒstə(r)] [æt; ət][ə; eɪ][həʊ'tel] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn'geɪdʒd]

I	passed	the	first	night	in	Gloucester	at	a	hotel	,	and	the	next	day	engaged
我	通过了	这	第一的	夜晚	在	格洛斯特	在	一个	酒店	,	和	这	下一个	天	已订婚的

['praɪvət] [bɔ:d] .

private	board	.
私人的	木板	.

我在格洛斯特的一家酒店度过了第一晚，第二天则安排了私人食宿。

[ai] [naʊ] [wɒz; wəz] [-]

I	now	was	[	10	]
我	现在	曾是	[	-	]

我现在是[10]

['veri] ['ləʊnli] , — [hæd; həd][nəʊ][kən'dʒi:niəl]['spɪrɪt][baɪ][maɪ][saɪd] , — [nju:] [nəʊ][wʌn][ɪn] ['glɒstə(r)] ,

very	lonely	,	—	had	no	congenial	spirit	by	my	side	,	—	knew	no	one	in	Gloucester	,
非常	孤独	,	—	有	不	相投	精神	经过	我的	边	,	—	知道	不	一	在	格洛斯特	,

非常孤独，身边没有志同道合的朋友，在格洛斯特一个熟人也没有。

— [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)]['skelɪt(ə)n] , — [kʊd; kəd][nɒt] [ri:d] [nɔ:(r)] [kəm'pəʊz] , [wɪ'ðaʊt] [sə'fju:zɪŋ] [maɪ]

—	was	a	mere	skeleton	,	—	could	not	read	nor	compose	,	without	suffusing	my
—	曾是	一个	仅仅	骨骼	,	—	可以	不是	读	也不	撰写	,	没有	弥漫	我的

[breɪn] [wɪð] [blʌd] ,

brain	with	blood	,
脑	和	血	,

——当时只剩下一副骨架，——不让血液灌满大脑，既不能阅读也不能写作，

[ænd; ənd][ai] ['sʌmtaɪmz] [θɔ:t] [ai][ʃʊd; ʃəd][drɒp] [ded] , [ænd; ənd] ['sɪəriəsli] ['kɒntəmpleɪtɪd] [self] -
and **I** **sometimes** **thought** **I** **should** **drop** **dead** **,** **and** **seriously** **contemplated** **self** **-**
和 我 有时 想法 我 应该 降低 死的 , 和 严重地 思考 自己 -
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
destruction **.**
破坏 .

我有时觉得我应该一死了之，甚至认真考虑过自杀。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][eə(r)] [rɪ'vaɪvd] [ˌem 'i:] ,
But **the** **ocean** **air** **revived** **me** **,**
但 这 海洋 空气 复活 我 ,

但海风让我精神焕发。

[ænd; ənd][ai] [geɪv] ['lesnz] [ɪn] ['penmənʃɪp] [tu:; tə][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['stɔ:ri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [sʌnz] ,
and **I** **gave** **lessons** **in** **penmanship** **to** **a** **Mr** **.** **Story** **and** **his** **two** **sons** **,**
和 我 给予 课程 在 书法 到 一个 先生 . 故事 和 他的 二 儿子们 ,

我教斯托里先生和他的两个儿子书法，

[hu:] [geɪv] [ˌem 'i:] $5 [ə; eɪ] [wi:k] , [wɪtʃ] [di'frei] [maɪ] [ɪk'spensɪz] ,
who **gave** **me** **$5** **a** **week** **,** **which** **defrayed** **my** **expenses** **,**
WHO 给予 我 $5 一个 星期 , 哪个 已支付 我的 开支 ,

他每周给我5美元，这让我能支付一些开销。

[ænd; ənd][daɪ'vɜ:tɪd][maɪ][maɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['meləŋkəli] [pɑ:st] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['preʃəs]
and **diverted** **my** **mind** **from** **the** **melancholy** **past** **,** **which** **was** **a** **precious**
和 改道 我的 头脑 从 这 忧郁 过去的 , 哪个 曾是 一个 宝贵的
['sɒləs] .
solace **.**
慰藉 .

这让我暂时忘记了忧郁的过去，这是一种珍贵的慰藉。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz] [bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:l] ,
The **summer** **closed** **,** **and** **the** **leaves** **began** **to** **fall** **,**
这 夏天 关闭 , 和 这 树叶 开始 到 落下 ,

夏天结束了，树叶开始飘落。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st][blɑ:st][ɒv; əv] ['ɔ:təm] [meɪd] [ɪts]['ædvent][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] , [ænd; ənd][ai]
and **the** **first** **blast** **of** **autumn** **made** **its** **advent** **from** **the** **north** **,** **and** **I**
和 这 第一的 爆炸 的 秋天 制成 它是 来临 从 这 北 , 和 我
[rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]['bɒstən] ,
returned **to** **Boston** **,**
返回 到 波士顿 ,

秋天的第一股寒流从北方袭来，我回到了波士顿。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['hɑ:tfəd] [ænd; ənd] [nju:] ['heɪv(ə)n] .
and **went** **to** **New** **York** **by** **way** **of** **Hartford** **and** **New** **Haven** **.**
和 去 到 新的 约克 经过 方式 的 哈特福德 和 新的 避风港 .

然后经哈特福德和纽黑文前往纽约。

[aɪ][ɪn'geɪdʒd] [bɔ:d] [wɪð] ['mɪsɪz] . [ri:v] , [ɪn] [pɜ:l] [stri:t] , [nɪə(r)]['fræŋklɪn][skweə(r)] ,
I **engaged** **board** **with** **Mrs** **.** **Reeve** **,** **in** **Pearl** **street** **,** **near** **Franklin** **Square** **,**
我 已订婚的 木板 和 太太 . 里夫 , 在 珍珠 街道 , 靠近 富兰克林 正方形 ,

我与里夫夫人签订了合同，地址在珍珠街，靠近富兰克林广场。

[ænd; ənd]['haɪəd][ə; eɪ] [tʃi:p] [pi'ænəʊ][ɒv; əv] [fɜ:θ] , [hɔ:l] , & [pɒnd] ,
and **hired** **a** **cheap** **piano** **of** **Firth** **,** **Hall** **,** **&** **Pond** **,**
和 雇用 一个 便宜的 钢琴 的 弗斯 , 大厅 , & 池塘 ,

他们租了一架Firth, Hall & Pond公司的廉价钢琴。

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɪŋglɪʃ] ['lesnz] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [vʌl'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	gave	English	lessons	to	the	son	of	Mr	.	Vultee	,	for	which	he
和	给予	英语	课程	到	这	儿子	的	先生	.	伏尔提	,	为了	哪个	他

[ɪm'paːtɪd] ['mjuːzɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

imparted	musical	instruction	.
传授	音乐	操作说明	.

他给伏尔提先生的儿子上英语课，并传授他音乐知识。

[aɪ] [ðen] [went] [tuː; tə] ['ɑːθə(r)] ['tæpən] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [aɪ] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði]

I	then	went	to	Arthur	Tappan	,	and	informed	him	that	I	contemplated	the
我	然后	去	到	亚瑟	塔潘	,	和	知情的	他	那	我	思考	这

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌləd] [p'ɜːsənz] ,

instruction	of	colored	persons	,
操作说明	的	有色	人	,

然后我去找了亚瑟·塔潘，告诉他我正在考虑教黑人。

[huː] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , ['luːɪs] ['tæpən] , [wɪð] [huːm] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ]

who	sent	me	to	his	brother	,	Lewis	Tappan	,	with	whom	I	had	a	long
WHO	发送	我	到	他的	兄弟	,	刘易斯	塔潘	,	和	谁	我	有	一个	长的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

他派我去见他的兄弟路易斯·塔潘，我和他进行了长时间的交谈。

[æt; ət][hɪz; ɪz][stɔː(r)][ɪn] [pɜːl] [striːt] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪg'zæmɪnd][maɪ] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɪn] ['spelɪŋ]

at	his	store	in	Pearl	street	,	during	which	he	examined	my	qualifications	in	spelling
在	他的	店铺	在	珍珠	街道	,	期间	哪个	他	检查	我的	资格	在	拼写

,

,

,

在他位于珍珠街的店里，他检查了我的拼写能力。

['riːdɪŋ] , ['fɪgəz] , [ænd; ənd] ['penmənʃɪp] ,

reading	,	figures	,	and	penmanship	,
阅读	,	数据	,	和	书法	,

阅读、数字和书写能力

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌləd] [mæn] [nemd] [væn]

and	gave	me	a	letter	of	introduction	to	a	colored	man	named	Van
和	给予	我	一个	信	的	介绍	到	一个	有色	男人	命名	范

-

,

Ransselaer	,
-	,

他给了我一封介绍信，介绍我认识一位名叫范·兰塞拉尔的黑人。

[huː] [kept] [ə; eɪ] ['restrɒnt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] .

who	kept	a	restaurant	under	the	office	of	the	Journal	of	Commerce	.
WHO	保留	一个	餐厅	在下面	这	办公室	的	这	杂志	的	商业	.

在《商业日报》办公室下经营一家餐馆的人。

[aɪ] [tɔːt] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [væn] - [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'dɒptɪd] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)]

I	taught	Mr	.	and	Mrs	.	Van	Ransselaer	and	their	adopted	boy	for
我	教授	先生	.	和	太太	.	范	-	和	他们的	已采用	男生	为了

[sʌm; səm] [wiːks] ,

some	weeks	,
一些	周	,

我教了范·兰塞拉尔先生、太太和他们的养子几个星期。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [maɪ] [miːlz] [æt; ət][ðeə(r)] ['restrɒnt] .

for	which	I	received	my	meals	at	their	restaurant	.
为了	哪个	我	已收到	我的	餐	在	他们的	餐厅	.

我在他们的餐厅用餐。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ]['stɔːri][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] [striːt] ['bɪldɪŋz] ,

They	had	a	room	in	the	sixth	story	of	one	of	the	Wall	street	buildings	,
他们	有	一个	房间	在	这	第六	故事	的	一	的	这	墙	街道	建筑物	,

他们在华尔街一栋大楼的六楼租了一间房。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [steəz] , [aɪ]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ][bɪ'fɔː(r)][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

and	,	in	climbing	the	stairs	,	I	often	thought	I	should	die	before	I	reached	the
和	,	在	攀登	这	楼梯	,	我	经常	想法	我	应该	死	前	我	达到	这

['ʌpə(r)] ['stɔːri] .

upper	story	.
上	故事	.

而且，在爬楼梯的时候，我常常觉得我还没到楼上就会死掉。

[aɪ] [naʊ] [siː] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] , [ænd; ənd][əb'teɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] ['tiːtʃə(r)] [ɒn][ðə; ði]

I	now	see	an	advertisement	,	and	obtain	a	situation	as	teacher	on	the
我	现在	看	一个	广告	,	和	获得	一个	情况	作为	老师	在	这

[plɑːn'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['benət] ,

plantation	of	Mr	.	Bennett	,
种植园	的	先生	.	贝内特	,

我随后看到一则招聘广告，并获得了在贝内特先生的种植园担任教师的工作。

[nɪə(r)]['fræŋklɪn] , [ˌælə'bæmə] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌæpəˌlætʃɪ'koʊlə] , [ɪn][ðə; ði][brɪg]['sæmpsən] ,

near	Franklin	,	Alabama	,	and	departed	for	Apalachicola	,	in	the	brig	Sampson	,
靠近	富兰克林	,	阿拉巴马州	,	和	已离开	为了	阿巴拉契科拉	,	在	这	布里格	桑普森	,

['kæptɪn] ['rɑːbɪnsən] .

Captain	Robinson	.
队长	罗宾逊	.

在阿拉巴马州富兰克林附近，乘坐桑普森号双桅帆船（船长罗宾逊）前往阿巴拉契科拉。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [muːv] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærəlz][ɒv; əv][pə'teɪtəʊz]

The	passengers	could	scarcely	move	in	consequence	of	the	barrels	of	potatoes
这	乘客	可以	几乎	移动	在	结果	的	这	桶	的	土豆

[ænd; ənd] ['æplz] [ɒn] [dek] .

and	apples	on	deck	.
和	苹果	在	甲板	.

由于甲板上堆满了土豆和苹果桶，乘客们几乎动弹不得。

[wiː; wi] [peɪd] ['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [əd'vɑːns] .

We	paid	our	passage	in	advance	.
我们	有薪酬的	我们的	通道	在	进步	.

我们提前支付了船票费用。

[ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪləz] ,

The	proprietors	of	the	vessel	allowed	the	captain	a	limited	sum	for	sailors	,
这	业主	的	这	血管	允许	这	队长	一个	有限的	和	为了	水手们	,

船东允许船长拨出一笔数额有限的款项用于支付水手的薪水。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ,

and	,	to	save	a	portion	of	the	money	for	himself	,
和	,	到	节省	一个	部分	的	这	钱	为了	他自己	,

而且，他还想为自己存下一部分钱。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [əb'teɪnd] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪləz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [frɒm; frəm] [ðəʊz]

the	captain	obtained	most	of	his	sailors	from	the	hospital	,	from	those
这	队长	获得	最多	的	他的	水手们	从	这	医院	,	从	那些

[dʒʌst] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm] [prə'træktɪd] ['ɪlnəs] .

just	recovering	from	protracted	illness	.
只是	恢复中	从	拖延	疾病	.

船长的大部分水手都是从医院里招募的，他们都是刚刚从长期疾病中康复的人。

[wʌn][wɒz; wəz] [leɪm] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [peɪl]

One	was	lame	,	and	another	had	but	one	eye	,	and	all	were	pale
一	曾是	瘸	,	和	其他	有	但	一	眼睛	,	和	全部	是	苍白

[ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] ['fi:b(ə)l] .

and	extremely	feeble	.
和	极其	微弱	.

其中一人跛脚，另一人只有一只眼睛，三人面色苍白，极其虚弱。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [geɪl] [ɒf] [keɪp] ['hætərəs] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪ'meɪsieɪtɪd]

We	had	a	gale	off	Cape	Hatteras	,	and	some	of	the	more	emaciated
我们	有	一个	大风	离开	岬	哈特拉斯	,	和	一些	的	这	更多的	瘦弱

['seɪləz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] ['prɔsˌtreɪtɪd] ,

sailors	were	instantly	prostrated	,
水手们	是	即刻	俯卧	,

我们在哈特拉斯角附近遭遇了一场大风暴，一些体弱多病的水手立刻被吹倒在地。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə][ðeə(r)] [bɜ:rθs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒər] [hæd; həd][tu:; tə] [wɜ:k] [naɪt]

and	retired	to	their	berths	,	and	the	passengers	had	to	work	night
和	退休	到	他们的	泊位	,	和	这	乘客	有	到	工作	夜晚

[ænd; ənd] [deɪ] ,

and	day	,
和	天	,

然后他们各自回到自己的铺位休息，而乘客们则不得不日夜工作。

[ɔ:(r)][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

or	go	to	the	bottom	of	the	ocean	.
或者	去	到	这	底部	的	这	海洋	.

或者潜入海底。

[ɪn][ə; eɪ] [wi:k] ['ɑ:ftə(r)][ai][left] [nju:] [jɔ:k] ,

In	a	week	after	I	left	New	York	,
在	一个	星期	后	我	左边	新的	约克	,

我离开纽约一周后，

[maɪ][hændz][wɜ:(r); wə(r)] ['nɪəli] [rɔ:] [wɪð] ['blɪstər] [frɒm; frəm] ['hɔ:lɪŋ] [rəʊps] .

my	hands	were	nearly	raw	with	blisters	from	hauling	ropes	.
我的	双手	是	几乎	生的	和	水泡	从	运输	绳索	.

因为拉绳子，我的双手几乎磨出了水泡。

[ðə; ði]['əʊnə(r)z] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə][prə'vɪʒ(ə)n][ðə; ði]['ves(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [pli:zd] ,

The	owners	permitted	the	captain	to	provision	the	vessel	as	he	pleased	,
这	所有者	允许	这	队长	到	条款	这	血管	作为	他	高兴	,

船东允许船长随意为船只补充物资。

[ænd; ənd]['rendə(r)][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd]

and	render	his	account	to	them	at	the	close	of	the	voyage	,	and
和	使成为	他的	帐户	到	他们	在	这	关闭	的	这	航程	,	和

[hi:; hi] ['nɪəli] [stɑ:vd] [ˌju: 'es] ,

he	nearly	starved	us	,
他	几乎	饥饿	我们	,

航行结束时，他向他们汇报了情况，而且他几乎把我们饿死了。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [tʃɑ:dʒd] [ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][best][prə'vɪʒ(ə)nz]

although	he	charged	the	proprietors	of	the	vessel	for	the	best	provisions
虽然	他	带电	这	业主	的	这	血管	为了	这	最好的	条款

[ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] .

the	market	afforded	.
这	市场	提供	.

尽管他向船主收取了市场上最好的补给费用。

[ai]['ɒf(ə)n] [kɔ:t] [ðə; ði]['kæptɪn] ['drɪŋkɪŋ] [waɪnz][ænd; ənd] ['i:tɪŋ] ['lʌkʃəriz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][mɑ:sts] ,

I	often	caught	the	captain	drinking	wines	and	eating	luxuries	behind	the	masts	,
我	经常	捕捉	这	队长	喝	葡萄酒	和	吃	奢侈品	在后面	这	桅杆	,

我经常看到船长在桅杆后面喝酒吃奢侈品。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] , [ænd; ənd][ai] [dɪ'naʊnst] [hɪm] , [bʌt; bət][tu:; tə]

which	the	passengers	should	have	had	,	and	I	denounced	him	,	but	to
哪个	这	乘客	应该	有	有	,	和	我	谴责	他	,	但	到

[nəʊ] ['pɜ:pəs] .

no	purpose	.
不	目的	.

那是乘客们本应得到的，我谴责了他，但毫无用处。

[ai] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['helmzmən] [ə'sli:p] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l]['gəʊɪŋ] [stɜ:n]

I	discovered	the	helmsman	asleep	at	midnight	,	and	the	vessel	going	stern
我	发现	这	舵手	睡着了	在	午夜	,	和	这	血管	去	船尾

['fɔ:məʊst] ,

foremost	,
首先	,

我发现舵手在午夜时分睡着了，船尾朝前。

[ænd; ənd] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tu:; tə] [seɪv] [ɔ:l][frɒm; frəm][ə; eɪ]['wɔ:təri] [greɪv] .

and	aroused	the	passengers	just	in	time	to	save	all	from	a	watery	grave	.
和	被唤醒	这	乘客	只是	在	时间	到	节省	全部	从	一个	水状的	严重	.

及时唤醒了乘客，使所有人免于葬身水底。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['skɪlfl] ['mærɪnə(r)] , [ænd; ənd][wi:; wi]['æktɪd]

There	was	a	passenger	who	had	been	a	skilful	mariner	,	and	we	acted
那里	曾是	一个	乘客	WHO	有	到过	一个	熟练	水手	,	和	我们	行动

[ɪn] ['kɒnsət] ,

in	concert	,
在	音乐会	,

船上有一位乘客曾是经验丰富的水手，我们齐心协力地帮助了他。

[ɔ:(r)][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [lɒst] .

or	we	must	have	been	lost	.
或者	我们	必须	有	到过	丢失的	.

或者我们一定是迷路了。

[wi:; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['helmzmən] [ɒn] [ɔ:l'tɜ:nət] [naɪts] , [bʌt; bət][gɒt] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑ:sk] ,

We	watched	the	helmsman	on	alternate	nights	,	but	got	weary	of	the	task	,
我们	观看	这	舵手	在	备用	夜晚	,	但	得到	厌倦	的	这	任务	,

我们隔夜监视舵手，但很快就厌倦了这项工作。

[ænd; ənd] [ʃeəd] [ðə; ði][tɔɪl] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] .

and	shared	the	toil	with	other	passengers	.
和	共享	这	辛劳	和	其他	乘客	.

并与其他乘客一起分担了辛劳。

[ai] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][maɪ] [bɜ:θ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [bəuθ]['pæsɪndʒə(r)][ænd; ənd]

I	emerged	from	my	berth	at	midnight	,	and	found	both	passenger	and
我	出现	从	我的	泊位	在	午夜	,	和	成立	两个都	乘客	和

['helmzmən] [ə'sli:p] ,

helmsman	asleep	,
舵手	睡着了	,

我午夜时分从铺位上下来，发现乘客和舵手都睡着了。

[wen] [ai] [ə'raʊzd] [ɔ:l][hændz][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]['spektək(ə)l] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]
when **I** **aroused** **all** **hands** **to** **witness** **the** **extraordinary** **spectacle** **,** **and** **our**
什么时候 我 被唤醒 全部 双手 到 证人 这 非凡的 奇观 , 和 我们的
['kɒmən] ['perəl] ,
common **peril** **,**
常见的 危险 ,

当我召集所有人来见证这非同寻常的景象，以及我们共同的危险时，

[ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [ðə; ði] ['pæsndʒər] [fɔ:md] [ə; eɪ] ['vɪdʒɪləns] [kə'mɪti] [tu:; tə] [ʌn'si:sɪŋli]
and **,** **after** **that** **,** **the** **passengers** **formed** **a** **Vigilance** **Committee** **to** **unceasingly**
和 , 后 那 , 这 乘客 形成 一个 警觉 委员会 到 不停地
[wɒtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['seɪləz] .
watch **the** **captain** **and** **sailors** **.**
手表 这 队长 和 水手们 .

之后，乘客们成立了一个警戒委员会，不间断地监视船长和水手。

[ɪn][ə; eɪ] [wi:k] , [lænd][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ju: 'es][wʌn]['aʊə(r)]
In **a** **week** **,** **land** **was** **discovered** **,** **although** **the** **captain** **assured** **us** **one** **hour**
在 一个 星期 , 土地 曾是 发现 , 虽然 这 队长 保证 我们 一 小时
[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,
before **the** **discovery** **,**
前 这 发现 ,

一周后，陆地被发现了，尽管船长在发现陆地前一小时才向我们保证过。

[ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə'baʊt] [-]
that **we** **were** **about** **[** **11** **]**
那 我们 是 关于 [-]

我们当时大约[11]

[wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm][lænd] .
one **hundred** **miles** **from** **land** **.**
一 百 英里 从 土地 .

距陆地一百英里。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɪə(r)] ['sʌnset] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][nɒt] [dɪ'skʌvəd] [lænd][bɪ'fɔ:(r)] [dɑ:k] ,
It **was** **near** **sunset** **,** **and** **if** **we** **had** **not** **discovered** **land** **before** **dark** **,**
它 曾是 靠近 日落 , 和 如果 我们 有 不是 发现 土地 前 黑暗的 ,

当时已近黄昏，如果我们在天黑前没有发现陆地的话，

[wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ə'ʃɔ:(r)] , [ænd; ənd] [bi:n] ['draʊnd] ,
we **would** **have** **gone** **ashore** **,** **and** **been** **drowned** **,**
我们 会 有 已消失 岸上 , 和 到过 溺水 ,

我们本会上岸，然后被淹死。

[ɔ:(r)] ['butʃə] [baɪ][ðə; ði]['hɒstaɪl] ['ɪndiənz] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] ,
or **butchered** **by** **the** **hostile** **Indians** **on** **the** **coast** **of** **Florida** **,**
或者 屠宰 经过 这 敌对的 印度人 在 这 海岸 的 佛罗里达 ,

或者被佛罗里达海岸的敌对印第安人屠杀，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðeə(r)]['faɪn(ə)l] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .
who **were** **then** **engaged** **in** **their** **final** **struggle** **with** **the** **Americans** **.**
WHO 是 然后 已订婚的 在 他们的 最终的 斗争 和 这 美国人 .

当时他们正与美国人进行最后的战斗。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [su:n] ['ɑ:ftəwədz] , [ænd; ənd] [lɒst] [ɔ:l][ðə; ði] ['æplz] [ænd; ənd]
We **had** **a** **hurricane** **soon** **afterwards** **,** **and** **lost** **all** **the** **apples** **and**
我们 有 一个 飓风 很快 然后 , 和 丢失的 全部 这 苹果 和
[pə'teɪtəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] ,
potatoes **from** **the** **deck** **,**
土豆 从 这 甲板 ,

不久之后我们这里又遭遇了一场飓风，露台上的苹果和土豆全都被吹走了。

[bʌt; bət][wi:; wi][æt; ət][lɑ:st] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ki:] [west] .

but	we	at	last	arrived	at	Key	West	.
但	我们	在	最后的	到达的	在	钥匙	西方	.

但我们最终还是抵达了基韦斯特。

[wi:; wi] [tʊk] [ɪn]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] ['herɪŋz] , [ænd; ənd] [stɪrd] [fɔ:(r); fə(r)]

We	took	in	water	,	and	some	bread	and	herrings	,	and	steered	for
我们	采取	在	水	,	和	一些	面包	和	鲱鱼	,	和	转向	为了

[ˌæpəˌlætʃɪ'koʊlə] ,

Apalachicola	,
阿巴拉契科拉	,

我们带上了水、一些面包和鲱鱼，然后驶向阿巴拉契科拉。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

and	on	the	following	day	,
和	在	这	下列的	天	,

第二天，

[wi:; wi] [tʊk] [fɔ:(r)][men][frɒm; frəm][ə; eɪ]['ves(ə)l] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [sʌŋk] [ɪn][wʌn]['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)]

we	took	four	men	from	a	vessel	that	must	have	sunk	in	one	hour	after
我们	采取	四	男人	从	一个	血管	那	必须	有	沉没	在	一	小时	后

[wi:; wi]['reskju:d][ðem; ðəm] .

we	rescued	them	.
我们	获救	他们	.

我们从一艘船上救出了四名男子，这艘船在我们救起他们后大约一个小时就沉没了。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [hæd; həd] [bi:n] ['sevrəl] [deɪz] [ɒn][ðə; ði] [rek] , [wɪ'ðaʊt] [fu:d] [ɔ:(r)]['wɔ:tə(r)]

The	poor	fellows	had	been	several	days	on	the	wreck	,	without	food	or	water
这	贫穷的	伙伴们	有	到过	一些	天	在	这	破坏	,	没有	食物	或者	水

,

,

,

这些可怜的家伙已经在沉船上待了好几天了，没有食物也没有水。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃivə] [ænd; ənd][kraɪd][laɪk] ['tʃɪldrən] , [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['aʊə(r)]['ves(ə)l] .

and	they	shivered	and	cried	like	children	,	when	they	reached	our	vessel	.
和	他们	瑟瑟发抖	和	哭	喜欢	孩子们	,	什么时候	他们	达到	我们的	血管	.

当他们到达我们的船边时，他们像孩子一样瑟瑟发抖、哭泣。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ə'fektɪŋ] [si:n] , [ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [ðeə(r)] [tɪəz] .

It	was	a	very	affecting	scene	,	and	none	could	restrain	their	tears	.
它	曾是	一个	非常	影响	场景	,	和	没有任何	可以	抑制	他们的	眼泪	.

这是一个非常感人的场景，没有人能抑制住泪水。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [geɪl] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [lɒst] ,

We	had	a	gale	in	the	Gulf	of	Mexico	,	and	expected	to	be	lost	,
我们	有	一个	大风	在	这	海湾	的	墨西哥	,	和	预期的	到	是	丢失的	,

我们在墨西哥湾遭遇狂风，当时以为要沉船了。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['ʌltɪmətli] [ri:tʃt] [ˌæpəˌlætʃɪ'koʊlə] , [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['dezət] .

but	we	ultimately	reached	Apalachicola	,	which	I	found	a	perfect	desert	.
但	我们	最终	达到	阿巴拉契科拉	,	哪个	我	成立	一个	完美的	沙漠	.

但我们最终到达了阿巴拉契科拉，我觉得那里是一片完美的沙漠。

[maɪ] [ɪm'plɔɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['wægən] [wɪð] [tu:] ['hɔ:sɪz] , [æn'tɪsɪpeɪtɪd][maɪ][ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd]

My	employer	,	and	a	wagon	with	two	horses	,	anticipated	my	arrival	,	and
我的	雇主	,	和	一个	车皮	和	二	马匹	,	预期	我的	到达	,	和

[wi:; wi] [went] [tu:; tə] [seɪnt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

we	went	to	Saint	Joseph	,
我们	去	到	圣	约瑟夫	,

我的雇主和一辆两匹马拉的马车早已等候多时，我们便前往圣约瑟夫。

[ænd; ənd] [ðens] [ʌp][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃætə'huːtʃiː] ['rɪvə(r)] ,

and	thence	up	the	banks	of	the	Chattahoochee	River	,
和	因此	向上	这	银行	的	这	查塔胡奇河	河	,

然后沿着查塔胡奇河岸向上游走去，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [pɑːst] [nɪə(r)][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ɒv; əv]['hɒstaɪl] [traɪbz] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] .

and	often	passed	near	the	encampment	of	hostile	tribes	of	Indians	.
和	经常	通过了	靠近	这	营地	的	敌对的	部落	的	印度人	.

而且经常经过敌对印第安部落的营地附近。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ][reɪn][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] ,

There	had	been	no	rain	for	two	months	,
那里	有	到过	不	雨	为了	二	几个月	,

已经两个月没下雨了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]['faɪə(r)][æt; ət] [taɪmz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['dʒɜːni] ,

and	the	woods	were	on	fire	at	times	throughout	the	journey	,
和	这	树林	是	在	火	在	时代	自始至终	这	旅行	,

旅途中，树林时不时燃起大火。

[wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [greɪt] [sə'blɪmətɪ] .

which	presented	at	night	a	scene	of	great	sublimity	.
哪个	呈现	在	夜晚	一个	场景	的	伟大的	崇高	.

夜晚呈现出一幅壮丽的景象。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [sməʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] ,

We	were	often	surrounded	by	smoke	and	flame	,
我们	是	经常	包围	经过	抽烟	和	火焰	,

我们经常被烟雾和火焰包围，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [skɔːtʃt] [ænd; ənd] ['nɪəli] ['stræŋgld] [baɪ][ðə; ði] [dens] [sməʊk] [ðæt] ['emәneit]

and	were	scorched	and	nearly	strangled	by	the	dense	smoke	that	emanated
和	是	烧焦的	和	几乎	被勒死	经过	这	稠密	抽烟	那	散发

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [paɪn] [triːz] .

from	the	burning	pine	trees	.
从	这	燃烧	松树	树木	.

他们被燃烧的松树冒出的浓烟灼伤，几乎窒息而死。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'mænɪdʒəbl] , [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [fleɪmz]

On	one	occasion	,	the	horses	were	unmanageable	,	and	ran	towards	the	flames
在	一	场合	,	这	马匹	是	难以控制	,	和	跑	向	这	火焰

,

,

,

有一次，马匹难以控制，朝着火焰奔去。

[ænd; ənd][wiː; wi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] , [bʌt; bət][wiː; wi] [səb'djuːd] [ðə; ði]['terə(r)]

and	we	supposed	we	would	be	lost	,	but	we	subdued	the	terror
和	我们	据称	我们	会	是	丢失的	,	但	我们	低沉的	这	恐怖

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

of	the	horses	,
的	这	马匹	,

我们原本以为会迷路，但我们克服了马匹的恐惧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

斯蒂芬·H·布兰奇的《鳄鱼》杂志，(Stephen H. Branch's Alligator, Vol.)

[ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] ['ɑːftə(r)] ['ɪnfɪnət] ['perəl][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

and	emerged	from	the	flames	after	infinite	peril	and	trouble	.
和	出现	从	这	火焰	后	无限	危险	和	麻烦	.

历经无数危险和磨难，最终从烈焰中脱险。

[ðə; ði] ['mɪzrəbl] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] ['θɜːti] [maɪlz] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['nɪəli] [daɪd]

The	miserable	habitations	were	often	thirty	miles	apart	,	and	we	nearly	died
这	悲惨的	居住地	是	经常	三十	英里	除	,	和	我们	几乎	死亡

[frɒm; frəm] [θɜːst] ,

from	thirst	,
从	口渴	,

这些条件恶劣的住所往往相隔三十英里，我们差点渴死。

[bʌt; bət][wiː; wi] [riːtʃt] ['fræŋklɪn] , [ˌælə'bæmə] , ['ɑːftə(r)][ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-] ['sʌfərɪŋ] .

but	we	reached	Franklin	,	Alabama	,	after	unexampled	suffering	.
但	我们	达到	富兰克林	,	阿拉巴马州	,	后	史无前例	痛苦	.

但是，我们历经前所未有的苦难，最终抵达了阿拉巴马州的富兰克林。

[aɪ] [suːn] [rɪ'peəd] [tuː; tə] ['bɛnɪts] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] , [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['fræŋklɪn] , [ænd; ənd] ['əʊpənd]

I	soon	repaired	to	Bennett's	Plantation	,	five	miles	from	Franklin	,	and	opened
我	很快	已修复	到	贝内特	种植园	,	五	英里	从	富兰克林	,	和	打开

[maɪ] [skuːl] ,

my	school	,
我的	学校	,

我很快回到距离富兰克林五英里的贝内特种植园，开办了我的学校。

[nɪə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ɪn][ə; eɪ][lɒg]['kæbɪn] ,

near	his	house	,	in	a	log	cabin	,
靠近	他的	房子	,	在	一个	日志	舱	,

在他家附近的一间小木屋里

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['benət] [pə'mɪtɪd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

to	which	Bennett	permitted	children	to	come	from	the	surrounding	country	.
到	哪个	贝内特	允许	孩子们	到	来	从	这	周围	国家	.

贝内特允许周边地区的儿童前来。

[maɪ] [helθ] [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] ['nɪəli] [daɪd] [wɪð] [dɪs'pepsiə] .

My	health	was	poor	,	and	I	nearly	died	with	dyspepsia	.
我的	健康	曾是	贫穷的	,	和	我	几乎	死亡	和	消化不良	.

我身体很差，还差点因为消化不良而丧命。

[aɪ] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['benət] [wɒz; wəz] [ɪn'tempərət] [ænd; ənd]['kruːəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sleɪvz] ,

I	soon	discovered	that	Bennett	was	intemperate	and	cruel	to	his	slaves	,
我	很快	发现	那	贝内特	曾是	不节制的	和	残忍的	到	他的	奴隶	,

我很快发现贝内特脾气暴躁，对待奴隶十分残忍。

[məʊst][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [greɪv] [ə'fensɪz] ,

most	of	whom	had	committed	grave	offences	,
最多	的	谁	有	坚定的	严重	罪行	,

他们中的大多数人都犯下了严重的罪行，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['prizənz] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] [ænd; ənd][ˌælə'bæmə] .

and	had	been	confined	in	the	prisons	of	Georgia	and	Alabama	.
和	有	到过	受限	在	这	监狱	的	乔治亚州	和	阿拉巴马州	.

并曾被关押在佐治亚州和阿拉巴马州的监狱中。

['bɛnɪts] ['əʊvəsɪə(r)] [wɪpt] [ðə; ði] [sleɪvz] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] ['fi:lɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)]

Bennett's	**Overseer**	**whipped**	**the**	**slaves**	**every**	**morning**	**,**	**and**	**my**	**feelings**	**were**
贝内特	监工	鞭打	这	奴隶	每一个	早晨	,	和	我的	情怀	是

['læsəreɪtɪd]['ɔ:lməʊst] [bɪ'jɒnd] [ɪn'djʊərəns] ,

lacerated	**almost**	**beyond**	**endurance**	**,**
撕裂	几乎	超过	耐力	,

贝内特的监工每天早上鞭打奴隶，我的心都痛得几乎无法忍受。

[wen] [ai] [hɜ:d] [ðə; ði] [læʃ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['pɪəsɪŋ] [kraɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:si] .

when	**I**	**heard**	**the**	**lash**	**,**	**and**	**their**	**piercing**	**cries**	**for**	**mercy**	**.**
什么时候	我	听到	这	睫毛	,	和	他们的	冲孔	哭泣	为了	怜悯	.

当我听到鞭笞声，以及他们凄厉的求饶声。

[maɪk] , [ə; eɪ] [sleɪv] , [fled] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

Mike	**,**	**a**	**slave**	**,**	**fled**	**in**	**the**	**night**	**,**
麦克风	,	一个	奴隶	,	逃亡	在	这	夜晚	,

奴隶迈克趁夜逃走了。

[ænd; ənd] ['benət] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)] [pə'sju:d] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [hɪm] ['pɑ:ʃəli] [drʌŋk] [ɪn]

and	**Bennett**	**and**	**the**	**Overseer**	**pursued**	**and**	**captured**	**him**	**partially**	**drunk**	**in**
和	贝内特	和	这	监工	追击	和	捕获	他	部分	醉	在

[ə; eɪ] [swɒmp] .

a	**swamp**	**.**
一个	沼泽	.

贝内特和监工追赶他，并在沼泽地里抓住了他，当时他已经半醉了。

[ðeɪ] [taɪd] [hɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] , [nɪə(r)][maɪ] ['wɪndəʊ] ,

They	**tied**	**him**	**to**	**a**	**tree**	**,**	**near**	**my**	**window**	**,**
他们	系	他	到	一个	树	,	靠近	我的	窗户	,

他们把他绑在树上，就在我窗户附近。

[ænd; ənd]['pæd(ə)ld][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [speɪd] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊlz] ,

and	**paddled**	**him**	**with**	**a**	**wooden**	**spade**	**full**	**of**	**holes**	**,**
和	划桨	他	和	一个	木制的	铲	满的	的	孔	,

然后他用一根满是洞的木铲抽打他。

[wɪtʃ] [brɔ:t] [blʌd] [ænd; ənd] ['blɪstər] [æt; ət] ['evri] [bləʊ] .

which	**brought**	**blood**	**and**	**blisters**	**at**	**every**	**blow**	**.**
哪个	带来	血	和	水泡	在	每一个	吹	.

每一次击打都带来鲜血和水泡。

[ai][hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði][ˌeksi'kju:ʃənz][ɒv; əv] ['mɜ:dəəz] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:θ] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)]

I	**had**	**witnessed**	**the**	**executions**	**of**	**murderers**	**at**	**the**	**North**	**,**	**but**	**I**	**never**
我	有	目击者	这	处决	的	杀人犯	在	这	北	,	但	我	绝不

[bɪ'held] [bru:'tæləti][laɪk] [ðɪs] .

beheld	**brutality**	**like**	**this**	**.**
观看	残酷	喜欢	这	.

我曾在北方亲眼目睹过处决杀人犯，但我从未见过如此残暴的行径。

[ai] [kləʊzd] [maɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed] , [ænd; ənd] ['berid] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [kləʊðz] ,

I	**closed**	**my**	**window**	**,**	**and**	**went**	**to**	**bed**	**,**	**and**	**buried**	**myself**	**in**	**the**	**clothes**	**,**
我	关闭	我的	窗户	,	和	去	到	床	,	和	埋葬	我	在	这	衣服	,

我关上窗户，上床睡觉，把自己埋在衣服里。

[səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] [bləʊz] , [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] [maɪks] ['θrɪlɪŋ] [ə'pi:lz]

so	**that**	**I**	**could**	**not**	**hear**	**the**	**blows**	**,**	**and**	**poor**	**Mike's**	**thrilling**	**appeals**
所以	那	我	可以	不是	听到	这	打击	,	和	贫穷的	迈克的	惊险	上诉

[fɔ:(r); fə(r)]['sʌkə(r)] .

for	**succor**	**.**
为了	救助	.

所以我听不到击打声，也听不到可怜的迈克令人心碎的求救声。

['kləʊi] , [ə; eɪ] [sleɪv] [frɒm; frəm]['æfrɪkə] , ([huː] [wɒz; wəz]['sev(ə)nti] [j'iəz] [əʊld] ,

Chloe	**,**	**a**	**slave**	**from**	**Africa**	**,**	**(**	**who**	**was**	**seventy**	**years**	**old**	**,**
克洛伊	,	一个	奴隶	从	非洲	,	(	WHO	曾是	七十	年	老的	,

克洛伊，一位来自非洲的奴隶（当时她七十岁），

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] ['bɛnɪts] ['fɑːðə(r)] ,

and	**had**	**been**	**the**	**slave**	**of**	**Bennett's**	**father**	**,**
和	有	到过	这	奴隶	的	贝内特	父亲	,

她曾是贝内特父亲的奴隶。

) [təʊld][ə; eɪ][laɪ][tuː; tə] [skriːn] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

)	**told**	**a**	**lie**	**to**	**screen**	**one**	**of**	**her**	**children**	**,**
)	讲述	一个	说谎	到	屏幕	一	的	她	孩子们	,

她为了筛选自己的一个孩子而撒谎。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['æbsənt] [tuː] [naɪts] [ɒn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['frɒlɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][taɪd]

who	**had**	**been**	**absent**	**two**	**nights**	**on**	**a**	**drunken**	**frolic**	**,**	**and**	**she**	**was**	**tied**
WHO	有	到过	缺席的	二	夜晚	在	一个	醉	嬉戏	,	和	她	曾是	系

[tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,

to	**a**	**tree**	**,**
到	一个	树	,

她因醉酒闹事连续两晚未归，现在被绑在树上。

[ænd; ənd] [sɪ'vɪəli] [h'ɔːswɪpt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['neɪkɪd] [bæk] .

and	**severely**	**horsewhipped**	**on**	**her**	**naked**	**back**	**.**
和	严重	马鞭	在	她	裸	后退	.

她赤裸的背部遭到马鞭的重击。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [məʊnz] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['kləʊi] , [æz; əz][ðə; ði] [wɪp] ['læsəreɪtɪd]

I	**shall**	**never**	**forget**	**the**	**moans**	**of**	**poor**	**Chloe**	**,**	**as**	**the**	**whip**	**lacerated**
我	将	绝不	忘记	这	呻吟	的	贫穷的	克洛伊	,	作为	这	鞭	撕裂

[hɜː(r); hə(r)]['skænti] [fleʃ] ,

her	**scanty**	**flesh**	**,**
她	稀少	肉	,

我永远不会忘记可怜的克洛伊被鞭子抽打在她单薄的肌肤上时发出的呻吟声。

[ænd; ənd][eɪdʒd][bəʊnz] .

and	**aged**	**bones**	**.**
和	老年人	骨头	.

以及衰老的骨骼。

['mɪsɪz] . ['benət] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [tuː; tə] [wɪp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Mrs	**.**	**Bennett**	**taught**	**her**	**children**	**,**	**male**	**and**	**female**	**,**	**to**	**whip**	**the**	**children**
太太	.	贝内特	教授	她	孩子们	,	男性	和	女性	,	到	鞭	这	孩子们

[sleɪvz] ,

slaves	**,**
奴隶	,

贝内特夫人教她的孩子们，无论男女，鞭打儿童奴隶。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [straɪk] [hɑːd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [flai]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ,

and	**when**	**they**	**did**	**not**	**strike**	**hard**	**,**	**she**	**would**	**fly**	**into**	**a**	**fearful**	**passion**	**,**
和	什么时候	他们	做过	不是	罢工	难的	,	她	会	飞	进入	一个	可怕	热情	,

当他们没有狠狠打击她时，她就会陷入恐惧的怒火中烧。

[ænd; ənd] [læʃ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['lenɪti] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sɪnləs] ['lɪt(ə)l] [sleɪvz] .

and	**lash**	**her**	**own**	**children**	**for**	**their**	**lenity**	**towards**	**the**	**sinless**	**little**	**slaves**	**.**
和	睫毛	她	自己的	孩子们	为了	他们的	宽容	向	这	无罪	小的	奴隶	.

她会鞭打自己的孩子，因为他们对无辜的小奴隶过于宽容。

[ðiːz] ['kruːəl] [siːnz] [dɪs'gʌstɪd] [ænd; ənd] ['hærəu] [maɪ] [hɑːt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['pəʊə(r)][ɒv; əv]

These	cruel	scenes	disgusted	and	harrowed	my	heart	beyond	the	power	of
这些	残忍的	场景	厌恶	和	饱受折磨	我的	心	超过	这	力量	的

['læŋgwɪdʒ][tuː; tə] [ɪk'spres] ,

language	to	express	,
语言	到	表达	,

这些残酷的场景令我感到无比厌恶和痛苦，这种痛苦和痛苦已经无法用语言来表达。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] ['ɒnərəb(ə)l] ['strætədʒəm][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

and	I	resolved	to	resort	to	honorable	stratagem	to	get	away	from
和	我	已解决	到	采取	到	光荣的	策略	到	得到	离开	从

['bɛnɪts] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

Bennett's	Plantation	.
贝内特	种植园	.

于是我决定采取体面的策略逃离贝内特的种植园。

[səʊ] , [ɒn] ['bɛnɪts] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [-]

So	,	on	Bennett's	return	from	his	favorite	amusement	of	hunting	[	12	]
所以	,	在	贝内特	返回	从	他的	最喜欢的	娱乐	的	打猎	[	-	]

所以，当贝内特从他最喜欢的狩猎活动[12]中回来时

[dɪə(r)][æt; ət] [naɪt] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [tiːm] ,

deer	at	night	,	with	which	the	country	teemed	,
鹿	在	夜晚	,	和	哪个	这	国家	拥挤	,

夜幕降临，鹿群在全国各地繁衍生息。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [dɪə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɑːʃəli]

he	was	very	proud	of	his	success	in	killing	deer	,	and	was	partially
他	曾是	非常	自豪的	的	他的	成功	在	杀	鹿	,	和	曾是	部分

[ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] ,

intoxicated	,
酣	,

他为自己成功猎杀鹿感到非常自豪，而且当时已经有些醉意了。

[ænd; ənd][ɪn] ['spɑːklɪŋ] ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd][ai] [briːðd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meri] [ɪəz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

and	in	sparkling	humor	,	and	I	breathed	in	his	merry	ears	the	following
和	在	闪闪发光	幽默	,	和	我	呼吸	在	他的	欢乐	耳朵	这	下列的

['pleɪntɪv] [ɪn'telɪdʒəns] .

plaintive	intelligence	.
哀怨	智力	.

我带着幽默的口吻，向他欢快的耳朵吐出了以下这番哀怨的话语。

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][fɪts] ,

I	told	him	that	I	was	ill	,	and	anticipated	a	return	of	fits	,
我	讲述	他	那	我	曾是	患病的	,	和	预期	一个	返回	的	适合	,

我告诉他我病了，而且预感癫痫会再次发作。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['tɔːmentid] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] , — [ðæt] , [æt; ət] [taɪmz] , [wen] [ai]

which	sometimes	tormented	me	for	months	,	—	that	,	at	times	,	when	I
哪个	有时	饱受折磨	我	为了	几个月	,	—	那	,	在	时代	,	什么时候	我

[ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [fɪts] ,

emerged	from	these	fits	,
出现	从	这些	适合	,

有时，这种痛苦会折磨我数月之久——有时，当我从这种痛苦中恢复过来时，

[ai][wɒz; wəz][waɪld][ænd; ənd]['deɪndʒərəs] , [ən'les] [kən'faɪnd][ɪn]['aɪənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai][wʌns] ['nɪəli]

I	was	wild	and	dangerous	,	unless	confined	in	irons	,	and	that	I	once	nearly
我	曾是	荒野	和	危险的	,	除非	受限	在	熨斗	,	和	那	我	一次	几乎

['strænŋgld] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

strangled	a	child	,
被勒死	一个	孩子	,

我生性野蛮危险，除非被戴上镣铐，我还曾差点勒死一个孩子。

['djʊərɪŋ][maɪ][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] .
during **my** **delirium** **.**
期间 我的 谵妄 .

在我神志不清的时候。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] , [ænd; ənd] [stɛərd] [laɪk][æn; ən] [aʊl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)]
He **started** **back** **,** **and** **stared** **like** **an** **owl** **,** **and** **his** **wife** **opened** **her**
他 开始 后退 , 和 凝视 喜欢 一个 猫头鹰 , 和 他的 妻子 打开 她
[maʊθ] ,
mouth **,**
嘴 ,

他后退一步，像猫头鹰一样盯着前方，他的妻子张开了嘴。

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [greɪ] [aɪz] [prə'dɪdʒəsli] ,
and **stretched** **her** **large** **gray** **eyes** **prodigiously** **,**
和 拉伸 她 大的 灰色的 眼睛 惊人地 ,

她睁大了她那双灰色的大眼睛，显得格外引人注目。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [lɒŋ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][fɪts] .
and **asked** **me** **how** **long** **I** **had** **had** **symptoms** **of** **the** **return** **of** **fits** **.**
和 问 我 如何 长的 我 有 有 症状 的 这 返回 的 适合 .

他问我癫痫复发的症状持续了多久。

[aɪ] [sed] , [ə'baʊt] [tuː] [deɪz] .
I **said** **,** **about** **two** **days** **.**
我 说 , 关于 二 天 .

我说，大概两天吧。

['benət] [ðen] [ɪn'kwaɪə] [ə'baʊt] [haʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðeɪ] [wʊd] [kə'mens] .
Bennett **then** **inquired** **about** **how** **long** **before** **I** **expected** **they** **would** **commence** **.**
贝内特 然后 询问 关于 如何 长的 前 我 预期的 他们 会 开始 .

贝内特接着问我预计他们多久会开始。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
I **replied** **,** **in** **a** **day** **or** **two** **.**
我 回复 , 在 一个 天 或者 二 .

我过了一两天后回复了。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌæpəˌlætʃɪ'koʊlə] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [njuː]
He **asked** **me** **if** **I** **desired** **to** **return** **to** **Apalachicola** **,** **and** **thence** **to** **New**
他 问 我 如果 我 想要的 到 返回 到 阿巴拉契科拉 , 和 因此 到 新的
[jɔːk] ,
York **,**
约克 ,

他问我是否愿意返回阿巴拉契科拉，然后再去纽约。

[ɔː(r)] [wʊd] ['rɑːðə(r)][gəʊ][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] , ['dʒɔːdʒə] .
or **would** **rather** **go** **by** **way** **of** **Columbus** **,** **Georgia** **.**
或者 会 相当 去 经过 方式 的 哥伦布 , 乔治亚州 .

或者宁愿绕道佐治亚州哥伦布市。

[aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] ,
I **told** **him** **that** **I** **had** **a** **brother** **in** **New** **Orleans** **,**
我 讲述 他 那 我 有 一个 兄弟 在 新的 奥尔良 ,

我告诉他我在新奥尔良有个兄弟。

[huː] [wɒz; wəz][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ [njuː] ['ɔːrlənz] ['deɪli] [taɪmz] ,
who **was** **proprietor** **of** **the** **“** **New** **Orleans** **Daily** **Times** **,**
WHO 曾是 业主 的 这 “ 新的 奥尔良 日常的 《时代周刊》 ,

他是《新奥尔良每日时报》的所有者，

” [ænd; ənd][ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [nɜːs] [ˌem ˈiː] ,

”	and	I	would	like	to	go	to	him	,	as	he	knew	how	to	nurse	me	,
”	和	我	会	喜欢	到	去	到	他	,	作为	他	知道	如何	到	护士	我	,

我想去找他，因为他会照顾我。

[wen] [ðə; ðɪ][fɪts][wɜː(r); wə(r)][ɒn] .

when	the	fits	were	on	.
什么时候	这	适合	是	在	.

发作的时候。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [let][hɪz; ɪz] [sleɪv] ['edwəd] [teɪk] [ˌem ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz]['wægən] [daʊn] [ðə; ðɪ]

He	said	that	he	would	let	his	slave	Edward	take	me	in	his	wagon	down	the
他	说	那	他	会	让	他的	奴隶	爱德华	拿	我	在	他的	车皮	向下	这

[bæŋks][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌtʃætəˈhuːtʃiː] ,

banks	of	the	Chattahoochee	,
银行	的	这	查塔胡奇河	,

他说他会让他的奴隶爱德华用他的马车带我沿着查塔胡奇河岸走下去。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ðɪ][meɪl][steɪdʒ] [pɑːst] , [ɒn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [ləˈgrɑːnʒ] ,

to	the	point	where	the	mail	stage	passed	,	on	its	way	to	Lagrange	,
到	这	观点	在哪里	这	邮件	阶段	通过了	,	在	它是	方式	到	拉格朗日	,

直到邮车经过的地方，它正前往拉格朗日。

[weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [tuː; tə][ˌpensəˈkoʊlə] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə]['məʊbaɪl][ænd; ənd]

where	I	could	get	a	steamer	to	Pensacola	,	and	thence	to	Mobile	and
在哪里	我	可以	得到	一个	汽船	到	彭萨科拉	,	和	因此	到	移动的	和

[njuː] ['ɔːrlənz] .

New	Orleans	.
新的	奥尔良	.

我可以在那里搭乘轮船前往彭萨科拉，然后从那里前往莫比尔和新奥尔良。

[aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] .

I	told	him	that	I	had	no	money	.
我	讲述	他	那	我	有	不	钱	.

我告诉他我没钱。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [səˈplaɪ] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈfreɪ] [maɪ] [ɪkˈspensɪz] [tuː; tə] [njuː]

He	said	he	would	supply	me	with	enough	to	defray	my	expenses	to	New
他	说	他	会	供应	我	和	足够的	到	支付	我的	开支	到	新的

['ɔːrlənz] .

Orleans	.
奥尔良	.

他说他会提供足够的钱让我支付去新奥尔良的费用。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ðɪ]['əʊvəsɪə(r)][wɒz; wəz] ['wɪpɪŋ] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɑːd] , [aɪ] ['stɑːtɪd]

In	the	morning	,	while	the	Overseer	was	whipping	slaves	in	the	yard	,	I	started
在	这	早晨	,	尽管	这	监工	曾是	鞭打	奴隶	在	这	院子	,	我	开始

[daʊn] [ðə; ðɪ] [ˌtʃætəˈhuːtʃiː] ,

down	the	Chattahoochee	,
向下	这	查塔胡奇河	,

早上，当监工在院子里鞭打奴隶时，我沿着查塔胡奇河往下走。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪnˈkæmpmənt] [ɒv; əv] [θriː] [naɪts] , [riːtʃt] [ðə; ðɪ][rəʊd] [ðæt] [led][tuː; tə]

and	,	after	an	encampment	of	three	nights	,	reached	the	road	that	led	to
和	,	后	一个	营地	的	三	夜晚	,	达到	这	路	那	引领	到

[ləˈgrɑːnʒ] .

Lagrange	.
拉格朗日	.

经过三晚的露营，他们到达了通往拉格朗日的道路。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [ðə; ði][steɪdʒ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][aɪ][left][fɔː(r); fə(r)] [lə'grɑːnʒ] .

On	**the**	**following**	**day**	**,**	**the**	**stage**	**arrived**	**,**	**and**	**I**	**left**	**for**	**Lagrange**	**.**
在	这	下列的	天	,	这	阶段	到达的	,	和	我	左边	为了	拉格朗日	.

第二天，马车到了，我动身前往拉格朗日。

['dʒen(ə)rəl][dʒeɪmz]['hæmɪltən] , [ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] , [wɪð] [huːm] [aɪ]

General	**James**	**Hamilton**	**,**	**of**	**South**	**Carolina**	**,**	**was**	**a**	**passenger**	**,**	**with**	**whom**	**I**
一般的	詹姆斯	汉密尔顿	,	的	南	卡罗莱纳	,	曾是	一个	乘客	,	和	谁	我

[hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

had	**many**	**a**	**pleasant**	**conversation**	**.**
有	许多	一个	令人愉快的	对话	.

来自南卡罗来纳州的詹姆斯·汉密尔顿将军是乘客之一，我和他进行了多次愉快的交谈。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði]['paɪni][sˈɒlɪtjˌuːdz][ɒv; əv] ['flɒrɪdə] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]

After	**a**	**tedious**	**journey**	**through**	**the**	**piny**	**solitudes**	**of**	**Florida**	**,**	**we**	**arrived**	**at**
后	一个	乏味	旅行	通过	这	皮尼	孤独	的	佛罗里达	,	我们	到达的	在

[lə'grɑːnʒ] ,

Lagrange	**,**
拉格朗日	,

经过一段漫长而艰辛的旅程，穿越佛罗里达州松林遍布的荒凉地带，我们到达了拉格朗日。

[ænd; ənd][left][fɔː(r); fə(r)][ˌpensə'koʊlə] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪkɪti] ['stiːmə(r)] ,

and	**left**	**for**	**Pensacola**	**,**	**in**	**a**	**ricketty**	**steamer**	**,**
和	左边	为了	彭萨科拉	,	在	一个	摇摇欲坠的	汽船	,

然后他们乘坐一艘摇摇晃晃的汽船前往彭萨科拉。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [keɪm] [nɪə(r)] ['biːɪŋ] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] , [ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [geɪl] .

in	**which**	**we**	**came**	**near**	**being**	**lost**	**in**	**the**	**Gulf**	**of**	**Mexico**	**,**	**in**	**about**	**half**	**a**	**gale**	**.**
在	哪个	我们	来了	靠近	存在	丢失的	在	这	海湾	的	墨西哥	,	在	关于	一半	一个	大风	.

我们在墨西哥湾差点迷失方向，当时遭遇了大约半场狂风。

[æt; ət][ˌpensə'koʊlə] , [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði]['stiːmə(r)] ['tʃæmpiən] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə]['məʊbaɪl] ,

At	**Pensacola**	**,**	**we**	**took**	**the**	**steamer**	**Champion**	**,**	**and**	**proceeded**	**to**	**Mobile**	**,**
在	彭萨科拉	,	我们	采取	这	汽船	冠军	,	和	继续	到	移动的	,

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] ,

and	**thence**	**to**	**New**	**Orleans**	**,**
和	因此	到	新的	奥尔良	,

在彭萨科拉，我们乘坐"冠军号"汽船前往莫比尔，然后从莫比尔前往新奥尔良。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [leɪk] ['pɑːntʃərˌtreɪn] .

by	**way**	**of**	**Lake**	**Pontchartrain**	**.**
经过	方式	的	湖	庞恰特雷恩	.

途经庞恰特雷恩湖。

[aɪ] [bɔːdɪd] [wɪð] [maɪ]['brʌðə(r)] ['ælbət] [ɪn] ['pɔɪdrəs] [striːt] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪntɪŋ]

I	**boarded**	**with**	**my**	**brother**	**Albert**	**in**	**Poydras**	**street**	**,**	**and**	**worked**	**in**	**his**	**printing**
我	登机	和	我的	兄弟	阿尔伯特	在	波伊德拉斯	街道	,	和	工作	在	他的	印刷

['ɒfɪs] .

office	**.**
办公室	.

我寄宿在哥哥阿尔伯特位于波伊德拉斯街的家中，并在他的印刷厂工作。

[aɪ] ['lɜːnɪd] , [θruː] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [left][ˌæpəˌlætʃɪ'koʊlə][fɔː(r); fə(r)][həˈvænə]

I	**learned**	**,**	**through**	**the**	**newspapers**	**,**	**that**	**the**	**Captain**	**left**	**Apalachicola**	**for**	**Havana**
我	学习	,	通过	这	报纸	,	那	这	队长	左边	阿巴拉契科拉	为了	哈瓦那

, [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

,	**but**	**couldn't**	**find**	**it**	**,**
,	但	不能	寻找	它	,

我从报纸上得知，船长离开阿巴拉契科拉前往哈瓦那，但没能找到那里。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ki:] [west] — [ðæt] [hi:; hi] [left] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:] [jɔ:k] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

and	went	to	Key	West	—	that	he	left	for	New	York	,	and	was
和	去	到	钥匙	西方	—	那	他	左边	为了	新的	约克	,	和	曾是

[kæp'saɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] ,

capsized	in	the	Atlantic	ocean	,
倾覆	在	这	大西洋	海洋	,

然后他去了基韦斯特——之后他离开基韦斯特前往纽约，结果在大西洋上遭遇海难，船只倾覆。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [wɒz; wəz] [seɪvd] ,

and	only	the	second	mate	was	saved	,
和	仅有的	这	第二	伴侣	曾是	已保存	,

只有二副获救。

[hu:] ['steɪtɪd] [ɪn] ['sʌbstəns] [ðæt] “ [sɪks] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [rɑ:ft] [fɔ:(r); fə(r)] [naɪn] [deɪz] ,

who	stated	in	substance	that	“	six	of	us	were	on	a	raft	for	nine	days	,
WHO	声明	在	物质	那	“	六	的	我们	是	在	一个	筏	为了	九	天	,

他实质上表示，“我们六个人在木筏上漂了九天，

[ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] [wi:; wi] [et; eɪt] [ðə; ði] [dɒg] , [wi:; wi] [dru:] [lɒts] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

and	,	after	we	ate	the	dog	,	we	drew	lots	for	each	other	,
和	,	后	我们	吃	这	狗	,	我们	画	很多	为了	每个	其他	,

吃完狗之后，我们互相抽签决定谁能吃掉那条狗。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [dru:] [ðə; ði] [ʃɔ:tɪst] [pi:s] [ɒv; əv] [ʃɜ:t] [frɒm; frəm] [maɪ] [ɪn'kləʊzd] [hænd] ,

and	that	he	who	drew	the	shortest	piece	of	shirt	from	my	inclosed	hand	,
和	那	他	WHO	画	这	最短	片	的	衬衫	从	我的	封闭	手	,

[ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ,

should	die	,
应该	死	,

而从我紧握的手中抽出最短一块衬衫的人，应该死。

[bʌt; bət] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [faɪv] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'temptɪd] ['slɔ:tə(r)]

but	have	the	privilege	of	resisting	the	other	five	in	their	attempted	slaughter
但	有	这	特权	的	抵抗	这	其他	五	在	他们的	尝试过	屠宰

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd] [fleʃ] [æz; əz] [ðeə(r)] ['wɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [fu:d] ,

of	his	body	for	his	blood	and	flesh	as	their	water	and	food	,
的	他的	身体	为了	他的	血	和	肉	作为	他们的	水	和	食物	,

但他有幸能够抵抗其他五人企图屠杀他，夺取他的血肉作为水和食物。

— [ðæt] [ə; eɪ] [hʌŋ'geərɪən] ['pæsɪndʒə(r)] [dru:] [ðə; ði] [ʃɔ:tɪst] [kʌt] , [ænd; ənd] [fɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

—	that	a	Hungarian	passenger	drew	the	shortest	cut	,	and	fought	for	his
—	那	一个	匈牙利	乘客	画	这	最短	切	,	和	战斗	为了	他的

[laɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['aʊəz] ,

life	for	two	hours	,
生活	为了	二	小时	,

——一名匈牙利乘客选择了最短路线，结果与死神搏斗了两个小时。

[ɒn] [ðə; ði] [rɑ:ft] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dek] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] ['veri] [lɑ:dʒ] ,

on	the	raft	,	which	was	the	roof	of	the	deck	cabin	,	and	very	large	,
在	这	筏	,	哪个	曾是	这	屋顶	的	这	甲板	舱	,	和	非常	大的	,

木筏上，也就是甲板舱的屋顶，非常大，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [həʊld] ['twenti] [men] [wɪð] ['seɪfti] , — [ðæt] [ðə; ði] [hʌŋ'geərɪən] [æt; ət] [lɑ:st] [fel]

and	could	hold	twenty	men	with	safety	,	—	that	the	Hungarian	at	last	fell
和	可以	抓住	二十	男人	和	安全	,	—	那	这	匈牙利	在	最后的	跌倒

[ə'sli:p] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

asleep	at	midnight	,
睡着了	在	午夜	,

可以安全容纳二十人——匈牙利人最终在午夜时分睡着了。

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd][wi:; wi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'taɪəli] [ɒf] , [ænd; ənd][dræŋk][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

against	his	will	,	and	we	cut	his	head	entirely	off	,	and	drank	his	blood	,
反对	他的	将要	,	和	我们	切	他的	头	完全	离开	,	和	喝	他的	血	,

我们违背他的意愿，砍下了他的头颅，喝了他的血。

[ænd; ənd][et; eɪt][hɪz; ɪz] [fleʃ] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] ['reliʃ] ['eni] [fu:d] [laɪk][ðə; ði] [-] ,

and	ate	his	flesh	,	and	I	never	relished	any	food	like	the	Hungarian's	,
和	吃	他的	肉	,	和	我	绝不	津津有味	任何	食物	喜欢	这	匈牙利人的	,

我吃了他的肉，我再也没有像喜欢匈牙利人的食物那样喜欢过其他食物了。

— [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] , [ðə; ði][fɜ:st] [meit] [daɪd][frɒm; frəm] ['i:tɪŋ] [tu:] ['hɑ:tɪli] [ɒv; əv][ðə; ði]

—	that	on	the	tenth	day	,	the	first	mate	died	from	eating	too	heartily	of	the
—	那	在	这	第十	天	,	这	第一的	伴侣	死亡	从	吃	也	衷心地	的	这

[hʌŋ'geəriən] ,

Hungarian	,
匈牙利	,

——到了第十天，大副因为吃太多匈牙利菜而死了。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [deɪ] [ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)][ænd; ənd]['seɪlə(r)][daɪd][frɒm; frəm] [ɪg'zɔ:stʃən] ,

and	on	the	eleventh	day	a	passenger	and	sailor	died	from	exhaustion	,
和	在	这	第十一	天	一个	乘客	和	水手	死亡	从	疲惫	,

第十一天，一名乘客和一名水手因精疲力竭而死。

— [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [keɪm] [nɪə(r)] ,

—	that	on	the	twelfth	day	a	vessel	came	near	,
—	那	在	这	第十二	天	一个	血管	来了	靠近	,

到了第十二天，有一艘船靠近了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɒn][ə; eɪ] ['maʊntən] [weɪv] [dʒʌst]['əʊvə(r)][maɪ] [hed] ,

and	while	on	a	mountain	wave	just	over	my	head	,
和	尽管	在	一个	山	海浪	只是	超过	我的	头	,

当我站在头顶上方的一股山浪上时，

[ðə; ði] [kʊk] [dɪ'skʌvəd] [maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st]['seɪlə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kævən] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	cook	discovered	myself	and	the	last	sailor	down	in	the	cavern	of	the
这	厨师	发现	我	和	这	最后的	水手	向下	在	这	洞穴	的	这

['əʊʃ(ə)n] ,

ocean	,
海洋	,

厨师在海底洞穴里发现了我和最后一个水手。

— [ðə; ði] [kʊk] [skri:md] , — [ðə; ði] ['helmzmən] [dɪ'skʌvəd] [ˌju: 'es] , — [ə; eɪ][rəʊp][wɒz; wəz][kɑ:st] ,

—	the	cook	screamed	,	—	the	helmsman	discovered	us	,	—	a	rope	was	cast	,
—	这	厨师	尖叫	,	—	这	舵手	发现	我们	,	—	一个	绳索	曾是	投掷	,

[ænd; ənd][ai] [si:zd] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	I	seized	it	,
和	我	查获	它	,

厨师尖叫起来，舵手发现了我们，有人抛下一根绳子，我抓住了它。

[ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'ti:][ə'raʊnd][ˌem 'i:] , — [ə'nʌðə(r)][ɪz] [θrəʊn] , — [ai][taɪd][ˌaɪ 'ti:][ə'raʊnd][maɪ] ['kɒmreɪd]

and	tied	it	around	me	,	—	another	is	thrown	,	—	I	tied	it	around	my	comrade
和	系	它	大约	我	,	—	其他	是	抛掷	,	—	我	系	它	大约	我的	同志

,

,
,

然后把它绑在我身上，——又扔了一条，——我把它绑在我的战友身上，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][tu:; tə] [hɔɪst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ʌp][wi:; wi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['ves(ə)l] , [-

and	gave	the	signal	to	hoist	away	,	and	up	we	went	into	the	vessel	,	[	13
和	给予	这	信号	到	提升	离开	,	和	向上	我们	去	进入	这	血管	,	[	-

]

]

]

并发出升船信号，我们便上了船。[13]

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

but	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[maɪ]['seɪlə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ded] ,

my	sailor	boy	was	dead	,
我的	水手	男生	曾是	死的	,

我的水手儿子死了，

['daɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪg'zɔ:stʃən] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] [dʒɔɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [tu:] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]

dying	from	exhaustion	and	excessive	joy	at	his	too	sudden	and
垂死	从	疲惫	和	过多的	喜悦	在	他的	也	突然	和

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['reskju:] !

unexpected	rescue	!
意外	救援	!

他因获救太过突然和出乎意料，既疲惫又欣喜若狂，最终死去！

" [ðɪs] ['meləŋkəli] [nju:z] [kɑ:st][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [glu:m] ['əʊvə(r)][maɪ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl]

"	This	melancholy	news	cast	a	profound	gloom	over	my	meditations	for	several
"	这	忧郁	消息	投掷	一个	深刻的	愁云	超过	我的	冥想	为了	一些

[wi:ks] .

weeks	.
周	.

"这条令人沮丧的消息让我好几个星期都沉浸在深深的阴霾之中。"

[aɪ] [naʊ] [si:] [æn; ən] [əd'vɜ:tɪsmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ti:tʃə(r)] [ɪn] [nə'poʊliənˌvɪl] , [ɒn] ['baɪu:] [lə'fʊrʃ]

I	now	see	an	advertisement	for	a	teacher	in	Napoleonville	,	on	Bayou	Lafourche
我	现在	看	一个	广告	为了	一个	老师	在	拿破仑维尔	,	在	河口	拉福什

,

,

,

我现在看到一则招聘教师的广告，地点在拿破仑维尔，拉福什河畔。

[ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˌdɑ:nəldsən'vɪl] , [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] [west] [ɒv; əv] [nju:]

about	twenty	miles	from	Donaldsonville	,	and	seventy	-	five	miles	west	of	New
关于	二十	英里	从	唐纳森维尔	,	和	七十	-	五	英里	西方	的	新的

['ɔ:rlənz] ,

Orleans	,
奥尔良	,

距唐纳森维尔约20英里，距新奥尔良以西75英里。

[ɒn][ðə; ði][plɑ:n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tɒməs] [pu:] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['klɑ:smeɪt] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] [pɒlk] ,

on	the	plantation	of	Thomas	Pugh	,	who	was	a	classmate	of	President	Polk	,
在	这	种植园	的	托马斯	普格	,	WHO	曾是	一个	同学	的	总统	波尔克	,

在托马斯·普格的种植园里，他是波尔克总统的同学。

[ðə; ði] ['revərənd] ['dɒktə(r)] [hɔ:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['revərənd] ['dɒktə(r)] ['tɒməs] [haʊs] ['teɪlə(r)] , [ɒv; əv]

the	Reverend	Doctor	Hawks	,	and	the	Reverend	Doctor	Thomas	House	Taylor	,	of
这	牧师	医生	老鹰队	,	和	这	牧师	医生	托马斯	房子	泰勒	,	的

[greɪs] [tʃɜ:tʃ] ,

Grace	Church	,
优雅	教会	,

格雷斯教堂的霍克斯牧师博士和托马斯·豪斯·泰勒牧师博士

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] , [æt; ət]['tʃæp(ə)l] [hɪl] , [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] .

and	other	distinguished	men	,	at	Chapel	Hill	,	North	Carolina	.
和	其他	杰出的	男人	,	在	教堂	爬坡道	,	北	卡罗莱纳	.

以及其他杰出人士，在北卡罗来纳州教堂山。

['ælbət] [siː] . ['eɪnz.wɜːθ] [ænd; ənd]['senətə(r)]['kɒnræd] , [ɒv; əv] [njuː] ['ɔːrlənz] , [geɪv] [ˌem 'iː] ['lɛtəz] [tuː; tə]

Albert	C	.	Ainsworth	and	Senator	Conrad	,	of	New	Orleans	,	gave	me	letters	to
阿尔伯特	C	.	艾恩斯沃斯	和	参议员	康拉德	,	的	新的	奥尔良	,	给予	我	信件	到

['mɪstə(r)] . [puː] ,

Mr	.	Pugh	,
先生	.	普格	,

艾伯特·C·安斯沃思和新奥尔良的康拉德参议员给了我写给普格先生的信，

[wɪtʃ] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

which	secured	the	situation	.
哪个	安全	这	情况	.

这确保了局势的稳定。

['mɪstə(r)] . [puː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] .

Mr	.	Pugh	was	a	Member	of	the	Legislature	,	and	so	was	Mr	.
先生	.	普格	曾是	一个	成员	的	这	立法机关	,	和	所以	曾是	先生	.

['kɒnræd] .

Conrad	.
康拉德	.

普格先生是立法机构的成员，康拉德先生也是。

['mɪstə(r)] . ['eɪnz.wɜːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] , [roʊd] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][æn; ən][əʊld]

Mr	.	Ainsworth	was	a	native	of	Providence	,	Rhode	Island	,	and	an	old
先生	.	艾恩斯沃斯	曾是	一个	本国的	的	普罗维登斯	,	罗德岛	岛	,	和	一个	老的

[skuːl] [meit] [ɒv; əv][maɪn] ,

school	mate	of	mine	,
学校	伴侣	的	矿	,

艾恩斯沃思先生是罗德岛州普罗维登斯人，也是我的老同学。

[huːz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skuːl] ['mɑːstə(r)] .

whose	father	was	a	school	master	.
谁	父亲	曾是	一个	学校	掌握	.

他的父亲是一名教师。

['mɪstə(r)] . [puː] [hæd; həd][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [sleɪvz] [ɒn][hɪz; ɪz]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] ['kɒtn] [plæn'teʃən]

Mr	.	Pugh	had	about	two	hundred	slaves	on	his	sugar	and	cotton	plantations
先生	.	普格	有	关于	二	百	奴隶	在	他的	糖	和	棉布	种植园

,

,

,

普格先生在他的糖料和棉花种植园里拥有大约两百名奴隶。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [hɪm] , [ɒn][ðə; ði] ['baɪuː] , [hæd; həd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [sleɪvz] .

and	his	brother	,	just	below	him	,	on	the	Bayou	,	had	a	thousand	slaves	.
和	他的	兄弟	,	只是	以下	他	,	在	这	河口	,	有	一个	千	奴隶	.

他的兄弟就在他下方的河湾里，拥有上千名奴隶。

[aɪ] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [puː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə]

I	found	Mr	.	Thomas	Pugh	to	be	a	noble	character	,	and	very	kind	to
我	成立	先生	.	托马斯	普格	到	是	一个	高贵	特点	,	和	非常	种类	到

[hɪz; ɪz] [sleɪvz] ,

his	slaves	,
他的	奴隶	,

我发现托马斯·普格先生品格高尚，对他的奴隶非常仁慈。

[huː] [məʊst] ['fɒndli] [lʌvd] [hɪm] .

who	**most**	**fondly**	**loved**	**him**	**.**
WHO	最多	深情地	喜爱	他	.

谁最深爱他。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [skuːl] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fiːld] ,

I	**had**	**a**	**school**	**house**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**a**	**beautiful**	**field**	**,**
我	有	一个	学校	房子	在	这	中心	的	一个	美丽的	场地	,

我在一片美丽的田野中央建了一所校舍，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] ['prɪti] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [puː] ,

to	**which**	**came**	**the**	**pretty**	**children**	**of**	**Mr**	**.**	**Pugh**	**,**
到	哪个	来了	这	漂亮的	孩子们	的	先生	.	普格	,

于是，普格先生那几个漂亮的孩子也来了。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)z][frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'tɪgjuəs] [plæn'teʃən] .

and	**about**	**a**	**dozen**	**others**	**from**	**the**	**contiguous**	**plantations**	**.**
和	关于	一个	打	其他的	从	这	相邻的	种植园	.

还有来自邻近种植园的十几户人家。

[ai][hæd; həd][sɪks] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [pə(r)] ['ænəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːs] [tuː; tə][raɪd] [wen] [ai] [tʃəʊz] ,

I	**had**	**six**	**hundred**	**dollars**	**per**	**annum**	**,**	**and**	**a**	**horse**	**to**	**ride**	**when**	**I**	**chose**	**,**
我	有	六	百	美元	每	年	,	和	一个	马	到	骑	什么时候	我	选择	,

我每年有六百美元收入，而且想骑马的时候就可以骑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪv] [nemd] ['neɪθən] [tuː; tə][weɪt][ə'pɒn][ˌem 'iː] .

and	**a**	**slave**	**named**	**Nathan**	**to**	**wait**	**upon**	**me**	**.**
和	一个	奴隶	命名	内森	到	等待	之上	我	.

还有一个名叫内森的奴隶服侍我。

[ðə; ði] ['kʌntri] [tiːm] [wɪð] ['pəʊltri] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['ɔɪstə(r)z] ,

The	**country**	**teemed**	**with**	**poultry**	**,**	**and**	**we**	**had**	**the**	**most**	**delicious**	**oysters**	**,**
这	国家	拥挤	和	家禽	,	和	我们	有	这	最多	可口的	牡蛎	,

这个国家家禽遍地，我们还吃到了最美味的牡蛎。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tʃɔɪs] [fruːts][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sʌni] [ænd; ənd][prə'lɪfɪk]

and	**all**	**the**	**choice**	**fruits**	**and**	**vegetables**	**of**	**those**	**sunny**	**and**	**prolific**
和	全部	这	选择	水果	和	蔬菜	的	那些	阳光明媚	和	多产的

[l'ætɪtjˌuːdz] .

latitudes	**.**
纬度	.

以及那些阳光充足、物产丰饶的纬度地区的所有上等水果和蔬菜。

[ai][wɒz; wəz] [θrəʊn] [frɒm; frəm][maɪ] [hɔːs] [wʌn] ['muːnlaɪt] ['iːvnɪŋ] , [waɪl] ['raɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

I	**was**	**thrown**	**from**	**my**	**horse**	**one**	**moonlight**	**evening**	**,**	**while**	**riding**	**along**	**the**
我	曾是	抛掷	从	我的	马	一	月光	晚上	,	尽管	骑术	沿着	这

['baɪuː] ,

Bayou	**,**
河口	,

一个月光皎洁的傍晚，我骑马沿着河湾行进时，不慎从马上摔了下来。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][wɒz; wəz] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ] [sneɪk] ,

and	**soon**	**after**	**was**	**bitten**	**by**	**a**	**snake**	**,**
和	很快	后	曾是	被咬	经过	一个	蛇	,

不久之后，他又被蛇咬了。

[ænd; ənd][ɪn][ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] [faʊnd][ə; eɪ] ['lɪzərd] [ɪn][maɪ][bed] [wen] [ai][ə'wəʊk][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

and	**in**	**about**	**a**	**week**	**found**	**a**	**lizzard**	**in**	**my**	**bed**	**when**	**I**	**awoke**	**in**	**the**	**morning**	**,**
和	在	关于	一个	星期	成立	一个	蜥蜴	在	我的	床	什么时候	我	醒来	在	这	早晨	,

大约一周后，我早上醒来发现床上有一只蜥蜴。

[ænd; ənd][ai][gɒt] [ʌn'i:zi] [ænd; ənd]['veri] ['nɜ:vəs] ,

and	I	got	uneasy	and	very	nervous	,
和	我	得到	不安	和	非常	紧张的	,

我感到不安和非常紧张，

[ænd; ənd][left]['mɪstə(r)] . [pu:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['fæməli] [wɪð] ['tɪəfl] ['sɒrəʊ] ,

and	left	Mr	.	Pugh	and	his	interesting	family	with	tearful	sorrow	,
和	左边	先生	.	普格	和	他的	有趣的	家庭	和	内牛满面	悲哀	,

这让普格先生和他有趣的家人悲痛欲绝，泪流满面。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:] [wɪð] [pə'rent(ə)l]['kaɪndnəs] .

because	they	had	treated	me	with	parental	kindness	.
因为	他们	有	治疗	我	和	父母	仁慈	.

因为他们像父母一样关爱我。

[ai] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [nju:] ['ɔ:rlənz] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['sti:mə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['lu:ivɪl]

I	returned	to	New	Orleans	,	and	engaged	passage	in	a	steamer	for	Louisville
我	返回	到	新的	奥尔良	,	和	已订婚的	通道	在	一个	汽船	为了	路易斯维尔

, [ken'tʌki] .

,	Kentucky	.
,	肯塔基州	.

我返回新奥尔良，然后乘轮船前往肯塔基州路易斯维尔。

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['aʊə(r)][lɑ:st] [dri:m] .)

(	To	be	continued	to	our	last	dream	.	)
(	到	是	持续	到	我们的	最后的	梦	.	)

（未完待续，敬请期待我们最后的梦境。）

[ˌædvər'taɪzmənt] — - [sents] [ə; eɪ][laɪn] .

Advertisements	—	25	Cents	a	line	.
广告	—	-	分	一个	线	.

广告——每行25美分。

['kredɪt] — [frɒm; frəm] [tu:] [tu:; tə][fɔ:(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ɔ:(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ]['ædvətaɪzə(r)]

Credit	—	From	two	to	four	seconds	,	or	as	long	as	the	Advertiser
信用	—	从	二	到	四	秒	,	或者	作为	长的	作为	这	广告商

[kæn; kən][həʊld][hɪz; ɪz] [breθ] !

can	hold	his	breath	!
能	抓住	他的	气息	!

信用额度——从两到四秒，或者只要广告商能屏住呼吸就行！

['lɛtəz] [ænd; ənd] [ˌædvər'taɪzmənt] [tu:; tə][bi:; bi][left][æt; ət][nəʊ] . - ['sentə(r)] [stri:t] , [ɔ:(r)][æt; ət]

Letters	and	Advertisements	to	be	left	at	No	.	211	Centre	street	,	or	at
信件	和	广告	到	是	左边	在	不	.	-	中心	街道	,	或者	在

[ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] .

the	Post	Office	.
这	邮政	办公室	.

信件和广告可寄往中心街211号或邮局。

['fʊltən] ['aɪən] [wɜ:ks] . — [dʒeɪmz] ['mɜ:fi] & [ˌsi: 'əʊ] . , [ˌmænju'fæktʃərəz][ɒv; əv] [mə'ri:n] [ænd; ənd]

FULTON	IRON	WORKS	.	—	JAMES	MURPHY	&	CO	.	,	manufacturers	of	Marine	and
富尔顿	铁	作品	.	—	詹姆斯	墨菲	&	一氧化碳	.	,	制造商	的	海洋	和

[lænd] ['endʒɪnz] , ['bɔɪləz] ,

Land	Engines	,	Boilers	,
土地	发动机	,	锅炉	,

富尔顿钢铁厂——詹姆斯·墨菲公司，船舶和陆地发动机、锅炉制造商

& [si:] . ['aɪən][ænd; ənd] [brɑ:s] ['kɑ:stɪŋs] .

&	c	.	Iron	and	Brass	Castings	.
&	c	.	铁	和	黄铜	铸件	.

铁和黄铜铸件等。

[fʊt] [ɒv; əv] ['tʃeri] [striːt] , [iːst] ['rɪvə(r)] .
Foot of Cherry street , East River .
脚 的 樱桃 街道 , 东方 河 .

樱桃街尽头，东河。

['ælənsən] [tiː] . [brɪgz] — ['diːlə(r)] [ɪn] ['flaʊə(r)] ['bærəlz] , [mə'læsɪz] [kɑːsk] , ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl]
ALANSON T . BRIGGS — DEALER IN FLOUR BARRELS , Molasses Casks , Water , and all
阿兰森 T . 布里格斯 — 经销商 在 面粉 桶 , 糖蜜 酒桶 , 水 , 和 全部
['ʌðə(r)][kaɪndz][ɒv; əv] [kɑːsk] .
other kinds of Casks .
其他 种类 的 酒桶 .

ALANSON T. BRIGGS——面粉桶、糖蜜桶、水桶及各种其他桶的经销商。

['ɔːlsəʊ] , [njuː] ['flaʊə(r)] ['bærəlz] [ænd; ənd][hɑːf] - ['bærəlz] ; [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sə'plaɪ] ['kɒnstəntli] [ɒn][hænd] .
Also , new flour barrels and half - barrels ; a large supply constantly on hand .
还 , 新的 面粉 桶 和 一半 - 桶 ; 一个 大的 供应 不断地 在 手 .

此外，还有新的面粉桶和半桶；充足的面粉供应始终有备无患。

[maɪ] [stɔːz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - , - , - , - , - , - , - [ænd; ənd] - [-] [slɪp] ;
My Stores are at Nos . 62 , 63 , 64 , 69 , 73 , 75 , 77 and 79 Rutger's Slip ;
我的 商店 是 在 编号 . - , - , - , - , - , - , - 和 - 罗格斯大学的 滑 ;

我的商店位于罗格斯滑道 62、63、64、69、73、75、77 和 79 号；

[æt; ət] - , - , [ænd; ənd] - ['tʃeri] [striːt] ; ['ɔːlsəʊ] , [ɪn] [saʊθ] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [striːts] ,
at 235 , 237 , and 239 Cherry street ; also , in South and Water streets ,
在 - , - , 和 - 樱桃 街道 ; 还 , 在 南 和 水 街道 ,

樱桃街235、237和239号；以及南街和水街，

[bɪ'twiːn] [paɪk][ænd; ənd] [-] [slɪp] , [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm] [striːt] [tuː; tə] [striːt] .
between Pike and Rutger's Slip , extending from street to street .
之间 梭鱼 和 罗格斯大学的 滑 , 扩展 从 街道 到 街道 .

从派克街到拉特格斯滑道，从一条街延伸到另一条街。

[maɪ][jɑːrdz][ɪn] ['wɪljəmzˌbɜːrg] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['fɜrmən] & [ˌsiː 'əʊ] . - [es] [dɒk] .
My yards in Williamsburgh are at Furman & Co . ' s Dock .
我的 码 在 威廉斯堡 是 在 弗曼 & 合作 . - s 码头 .

我在威廉斯堡的码头位于 Furman & Co. 码头。

[maɪ][jɑːrdz][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['gʌvərˌnʊr] [striːts] ;
My yards in New York are at the corner of Water and Gouverneur streets ;
我的 码 在 新的 约克 是 在 这 角落 的 水 和 古弗内尔 街道 ;

我在纽约的院子位于沃特街和古弗内尔街的拐角处；

[ænd; ənd][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [striːt] , [nɪə(r)][kə'næl] ; [ænd; ənd][æt; ət][lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ] [pleɪs] .
and in Washington street , near Canal ; and at Leroy Place .
和 在 华盛顿 街道 , 靠近 运河 ; 和 在 勒罗伊 地方 .

还有华盛顿街，靠近运河；以及勒罗伊广场。

[maɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ɒfɪs] [ɪz][æt; ət] - [-] [slɪp] .
My general Office is at 64 Rutger's Slip .
我的 一般的 办公室 是 在 - 罗格斯大学的 滑 .

我的办公室位于罗格斯路64号。

['ælənsən] [tiː] . [brɪgz] .
ALANSON T . BRIGGS .
阿兰森 T . 布里格斯 .

阿兰森·T·布里格斯

[dʒɒn] [biː] . [web] , [bəʊt] ['bɪldə(r)] , - ['wɔːtə(r)] [striːt] .
JOHN B . WEBB , BOAT BUILDER , 718 WATER STREET .
约翰 B . 韦伯 , 船 建筑商 , - 水 街道 .

约翰·B·韦伯，造船商，水街718号。

[maɪ] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['mɒdlz] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəlz] [ˌʌnsə'pɑːst] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] [bəʊt]

My	Boats	are	of	models	and	materials	unsurpassed	by	those	of	any	Boat
我的	船	是	的	模型	和	材料	无与伦比	经过	那些	的	任何	船

['bɪldə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

Builder	in	the	World	.
建筑商	在	这	世界	.

我的船艇在型号和材料方面，是世界上任何造船商都无法比拟的。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kɔːl] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [doʊnt] [pliːz] [juː; jʊ] ,

Give	me	a	call	,	and	if	I	don't	please	you	,
给	我	一个	称呼	,	和	如果	我	不	请	你	,

给我打电话，如果我没让你满意，

[aɪ] [wɪl] [dɪs'deɪn] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [dʌz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] ['sætɪsfaɪ] [juː; jʊ] .

I	will	disdain	to	charge	you	for	what	does	not	entirely	satisfy	you	.
我	将要	蔑视	到	收费	你	为了	什么	做	不是	完全	满足	你	.

如果不能让您完全满意，我不会向您收取任何费用。

[dʒɒn] [biː] . [web] .

JOHN	B	.	WEBB	.
约翰	B	.	韦伯	.

约翰·B·韦伯

['sæmjʊəl] [sniːdən] , [ʃɪp] & ['stiːmbəʊt] ['bɪldə(r)] . — [maɪ] ['ɒfɪs] [ɪz] [æt; ət] [nəʊ] . - [kɔrlɪɝz]

SAMUEL	SNEDEN	,	SHIP	&	STEAMBOAT	BUILDER	.	—	My	Office	is	at	No	.	31	Corlears
塞缪尔	斯内登	,	船	&	汽船	建筑商	.	—	我的	办公室	是	在	不	.	-	科利尔斯

[striːt] ,

street	,
街道	,

塞缪尔·斯内登，船舶和汽船建造商——我的办公室位于科勒斯街31号。

[njuː] [jɔːk] ; [ænd; ənd] [maɪ] [jɑːrdz] [ænd; ənd] ['rezɪdəns] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] ['griːnˌpɔɪnt] .

New	York	;	and	my	yards	and	residence	are	at	Greenpoint	.
新的	约克	;	和	我的	码	和	住宅	是	在	格林波因特	.

纽约；我的院子和住所位于格林波因特。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [ʃɪps] [ænd; ənd] [s'tiːməz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] ,

I	have	built	Ships	and	Steamers	for	every	portion	of	the	Globe	,
我	有	建造	船舶	和	蒸汽船	为了	每一个	部分	的	这	地球	,

我为世界各地建造过轮船和蒸汽船。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tɜːm] [ɒv; əv] [j'iəz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [ɒn] ['riːznəbl] [tɜːmz]

for	a	long	term	of	years	,	and	continue	to	do	so	on	reasonable	terms
为了	一个	长的	学期	的	年	,	和	继续	到	做	所以	在	合理的	条款

.

:
.

多年来一直如此，并且将继续以合理的条件这样做。

['sæmjʊəl] [sniːdən] .

SAMUEL	SNEDEN	.
塞缪尔	斯内登	.

塞缪尔·斯内登。

[tʃɑːlz] ['frɑːnsɪs] , ['sædlə(r)] , ([ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - ,)

CHARLES	FRANCIS	,	SADDLER	,	(	ESTABLISHED	IN	1808	,	)
查尔斯	弗朗西斯	,	马鞍匠	,	(	已确立的	在	-	,	)

查尔斯·弗朗西斯，马鞍匠（成立于1808年）

[saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [hɔːs] , - ['baʊəri] , [njuː] [jɔːk] , ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

Sign	of	the	Golden	Horse	,	39	Bowery	,	New	York	,	opposite	the	Theatre	.
符号	的	这	金的	马	,	-	鲍厄里	,	新的	约克	,	对面的	这	剧院	.

金马酒吧，地址：纽约鲍厄里街39号，剧院对面。

['mɪstə(r)] . [ef] . [wɪl] [sel] [hɪz; ɪz]['ɑ:tɪk(ə)lz][æz; əz] [ləʊ] [æz; əz]['eni]['ʌðə(r)]['sædlə(r)][ɪn][ə'merɪkə] ,

Mr	.	F	.	will	sell	his	articles	as	low	as	any	other	Saddler	in	America	,
先生	.	F	.	将要	卖	他的	文章	作为	低的	作为	任何	其他	马鞍匠	在	美国	,

F先生的商品售价将与其他美国马鞍匠的商品价格一样低。

[ænd; ənd] ['wɒrənt] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]['i:kwəl][tu:; tə]['eni][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

and	warrant	them	to	be	equal	to	any	in	the	World	.
和	保证	他们	到	是	平等的	到	任何	在	这	世界	.

并保证它们与世界上任何其他产品一样好。

[eɪtʃ] . [en] . [waɪld] , [sti:m] ['kændi] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] , [nəʊ] . - ['brɔ:dweɪ] , [bet] .

H	.	N	.	WILD	,	STEAM	CANDY	MANUFACTURER	,	No	.	451	Broadway	,	bet	.
H	.	N	.	荒野	,	蒸汽	糖果	制造商	,	不	.	-	百老汇	,	赌注	.

HN WILD，蒸汽糖果制造商，百老汇大街 451 号，介于

[grænd][ænd; ənd] ['haʊəd] [stri:ts] , [nju:] [jɔ:k] .

Grand	and	Howard	streets	,	New	York	.
盛大	和	霍华德	街道	,	新的	约克	.

纽约格兰德街和霍华德街。

[maɪ] ['aɪslənd] [mɒs] [ænd; ənd] ['flæksi:d] ['kændi] [wɪl] [kjʊə(r)] [kɒfs] [ænd; ənd] ['sni:zɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

My	Iceland	Moss	and	Flaxseed	Candy	will	cure	Coughs	and	Sneezes	in	a	very
我的	冰岛	苔藓	和	亚麻籽	糖果	将要	治愈	咳嗽	和	打喷嚏	在	一个	非常

[ʃɔ:t] [taɪm] .

short	time	.
短的	时间	.

我的冰岛海藻亚麻籽糖能在很短时间内治愈咳嗽和喷嚏。

[dʒeɪmz] ['grɪfɪθs] , ([leɪt] ['tʃætˌfi:ld] & ['grɪfɪθs] .)

JAMES	GRIFFITHS	,	(	Late	CHATFIELD	&	GRIFFITHS	.	)
詹姆斯	格里菲斯	,	(	晚的	查特菲尔德	&	格里菲斯	.	)

詹姆斯·格里菲斯（原查特菲尔德和格里菲斯公司）

[nəʊ] . - [grænd][ˌes 'ti:] . , [nju:] [jɔ:k] .

No	.	273	Grand	st	.	,	New	York	.
不	.	-	盛大	英石	.	,	新的	约克	.

纽约格兰街273号。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [stɒk] [ɒv; əv] [wel] - [sɪ'lektɪd] [klɒθs] , ['kæsɪmɪə] , ['vestiŋ] , & [si:] . , [ɒn][hænd] .

A	large	stock	of	well	-	selected	Cloths	,	Cassimeres	,	Vestings	,	&	c	.	,	on	hand	.
一个	大的	库存	的	出色地	-	已选	布料	,	卡西米尔	,	归属权	,	&	c	.	,	在	手	.

备有大量精选布料、卡西米尔呢、马甲等现货。

['dʒɛnts] , [ju:ðz] - [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] ['kləʊðɪŋ] , [kʌt] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ə'pru:vd]

Gent's	,	Youths	'	and	Children's	Clothing	,	Cut	and	Made	in	the	most	approved
绅士的	,	青年	-	和	孩子们的	衣服	,	切	和	制成	在	这	最多	得到正式认可的

[staɪl] .

style	.
风格	.

男士、青少年和儿童服装，采用最受认可的款式剪裁和制作。

[ɔ:l] [tʃi:p] [fɔ:(r); fə(r)] [kæʃ] .

All	cheap	for	Cash	.
全部	便宜的	为了	现金	.

所有商品均可现金购买，价格低廉。

[si:] . ['taɪsən] , ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [naɪnθ] [stri:t] & [sɪksθ] ['ɑ:veɪ] .

C	.	TYSON	,	CORNER	OF	NINTH	STREET	&	SIXTH	AVE	.
C	.	泰森	,	角落	的	第九	街道	&	第六	大道	.

C. TYSON，第九街和第六大道拐角处

[hæz; həz][fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [leɪt] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['deɪli]
Has **for** **sale** **all** **the** **late** **Publications** **of** **the** **day** **,** **including** **all** **the** **Daily**
有 为了 销售 全部 这 晚的 出版物 的 这 天 , 包括 全部 这 日常的
[ænd; ənd] ['wi:kli] ['nju:zˌpeɪpəz] .
and **Weekly** **Newspapers** **.**
和 每周 报纸 .

出售当天所有最新出版物，包括所有日报和周报。

[-] [nəʊts] :
TRANSCRIBER'S **NOTES** **:**
转录员的 笔记 :

转录员注释:

— ['ɒbviəs] [prɪnt][ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z][wɜ:(r); wə(r)] [kə'rektɪd] .
— **Obvious** **print** **and** **punctuation** **errors** **were** **corrected** **.**
— 明显的 打印 和 标点 错误 是 已更正 .

—明显的印刷错误和标点错误已更正。

— [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜ:k] ;
— **A** **Table** **of** **Contents** **was** **not** **in** **the** **original** **work** **;**
— 一个 桌子 的 内容 曾是 不是 在 这 原来的 工作 ;

—原著中没有目录;

[wʌn][hæz; həz] [bi:n] [prə'dju:st] [ænd; ənd] ['ædɪd] [baɪ][træns'kraɪbə(r)] .
one **has** **been** **produced** **and** **added** **by** **Transcriber** **.**
一 有 到过 生产 和 额外 经过 转录员 .

其中一条由转录员生成并添加。

— [ðə; ði]['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [hæz; həz] [bi:n] [kri'eɪtɪd] [baɪ][træns'kraɪbə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn]['pʌblɪk]
— **The** **cover** **image** **has** **been** **created** **by** **transcriber** **and** **placed** **in** **public**
— 这 覆盖 图像 有 到过 创建 经过 转录员 和 放置 在 民众
[də'meɪn] .
domain **.**
领域 .

—封面图片由转录者创作并置于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神